叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艺术与审查(censorship And Art) 000001

2. 艺术与审查(censorship And Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术与审查(Censorship and Art)
第1/2页

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['eseiz] : ['sensərʃɪp] [ænd; ənd][ɑ:rt]
Studies and Essays : Censorship and Art
研究 和 散文 : 审查制度 和 艺术

研究与论文：审查制度与艺术

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði]
by John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" ['dʒi:] ['vu:] [dɪ'raɪ][ˌkju ju 'i] - [ˌi: es 'ti:] [tu:'ʒʊr] [ən] [mæl] .
" Je vous dirai que l'exces est toujours un mal .
" 杰 您 dirai que - est 总是 联合国 马尔 .

“我已经超出了你的目标。

" - ['ænətəjl] [fræns]
" - ANATOLE FRANCE
" - 阿纳托尔 法国

——阿纳托尔·法朗士

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] :
TABLE OF CONTENTS :
桌子 的 内容 :

目录：

[ə'baʊt] ['sensərʃɪp]
ABOUT CENSORSHIP
关于 审查制度

关于审查制度

[veɪg] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ɑ:rt]
VAGUE THOUGHTS ON ART
模糊的 想法 在 艺术

关于艺术的模糊想法

[ə'baʊt] ['sensərʃɪp]
ABOUT CENSORSHIP
关于 审查制度

关于审查制度

[sɪns] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
Since , time and again , it has been proved , in this country of free institutions
自从 , 时间 和 再次 , 它 有 到过 已证实 , 在 这 国家 的 自由的 机构
,
,
,

在这个自由制度的国家，这一点已经一次又一次地得到证明：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['oʊnli] ['sensərʃɪp]
that the great majority of our fellow - countrymen consider the only Censorship
那 这 伟大的 多数 的 我们的 同伴 - 同胞们 考虑 这 仅有的 审查制度
[ðæt] [naʊ] [əb'teinz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,
that now obtains amongst us ,
那 现在 获得 在 我们 ,

绝大多数同胞认为，目前在我们中间存在的唯一审查制度是：

['neɪmli] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

namely	the	Censorship	of	Plays	,
即	这	审查制度	的	演出	,

具体而言，就是戏剧审查制度。

[ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

a	bulwark	for	the	preservation	of	their	comfort	and	sensibility	against	the
一个	堡垒	为了	这	保存	的	他们的	舒适	和	感性	反对	这

['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['boʊldər][ænd; ənd] [tuː] ['æktɪv] ['spɪrɪts] - - [ˌaɪ 'tiː]

spiritual	researches	and	speculations	of	bolder	and	too	active	spirits	-	-	it
精神	研究	和	猜测	的	更大胆	和	也	积极的	烈酒	-	-	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪk'stend] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

has	become	time	to	consider	whether	we	should	not	seriously	extend	a	principle
有	变得	时间	到	考虑	无论	我们	应该	不是	严重地	延长	一个	原则

,

,

,

为了保护他们的舒适和感性，免受那些更大胆、更活跃的灵魂的精神探索和思辨的影响——现在是时候认真考虑我们是否应该认真地扩展这一原则了。

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

so	grateful	to	the	majority	,	to	all	our	institutions	.
所以	感激的	到	这	多数	,	到	全部	我们的	机构	.

我由衷感谢大多数人，感谢我们所有的机构。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['drɑːmə] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	no	one	can	deny	that	in	practice	the	Censorship	of	Drama	works	with	a
为了	不	一	能	否定	那	在	实践	这	审查制度	的	戏剧	作品	和	一个

[smuːð] ['swɪftnəs] - - [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

smooth	swiftness	-	-	a	lack	of	delay	and	friction	unexampled	in	any	public	office	.
光滑的	速度	-	-	一个	缺少	的	延迟	和	摩擦	史无前例	在	任何	民众	办公室	.

谁也不能否认，戏剧审查制度在实践中运作得非常顺利迅速——没有任何拖延和摩擦，这是任何公共机构都无法比拟的。

[noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [poʊ'spoʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'piːl]

No	troublesome	publicity	and	tedious	postponement	for	the	purpose	of	appeal
不	麻烦的	宣传	和	乏味	延期	为了	这	目的	的	上诉

[mɑːr][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

mar	its	efficiency	.
马尔	它是	效率	.

没有令人烦恼的公开宣传和冗长的上诉程序，从而降低了效率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

It	is	neither	hampered	by	the	Law	nor	by	the	slow	process	of	popular	election	.
它	是	两者都不	受阻	经过	这	法律	也不	经过	这	慢的	过程	的	受欢迎的	选举	.

它既不受法律约束，也不受缓慢的普选程序约束。

['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

Welcomed	by	the	overwhelming	majority	of	the	public	;
欢迎	经过	这	压倒	多数	的	这	民众	;

受到绝大多数公众的欢迎；

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]

objected	to	only	by	such	persons	as	suffer	from	it	,	and	a	negligible
反对	到	仅有的	经过	这样的	人	作为	遭受	从	它	,	和	一个	微不足道

['fækʃ(ə)n] ,

faction	,
派	,

只有那些患有这种疾病的人才会反对，而且反对的人只占极少数。

[huː] , ['wedɪd] [pɪ'dæntɪkli] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	**,**	**wedded**	**pedantically**	**to**	**liberty**	**of**	**the**	**subject**	**,**
WHO	,	已婚	迂腐地	到	自由	的	这	主题	,

他迂腐地拥护臣民自由，

[ɑːr; ər] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌməri] ['paʊɝz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]

are	**resentful**	**of**	**summary**	**powers**	**vested**	**in**	**a**	**single**	**person**	**responsible**	**only**	**to**
是	不满	的	概括	权力	既得权益	在	一个	单身的	人	负责任的	仅有的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] - ['kɑːnʃəns] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ,

his	**own**	**'**	**conscience**	**'**	**-**	**-**	**it**	**is**	**amazingly**	**,**
他的	自己的	-	良心	-	-	-	它	是	令人惊讶的是	,

他们对赋予一个人如此大的权力感到不满，这个人只对自己的“良心”负责——这真是令人惊讶。

[traɪ'ʌmfəntli] , [sək'sesf(ə)l] .

triumphantly	**,**	**successful**	**.**
凯旋而归	,	成功的	.

凯旋而归，成功了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [steɪt] , [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**in**	**a**	**democratic**	**State**	**,**	**is**	**so**	**valuable**	**a**	**protector**	**of**	**the**	**will**	**,**
为什么	,	然后	,	在	一个	民主	状态	,	是	所以	有价值的	一个	保护者	的	这	将要	,

那么，在一个民主国家里，为什么意志的捍卫者如此重要呢?

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][nɑːt] [bi'stəu] [ɑːn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

the	**interests**	**,**	**and**	**pleasure**	**of**	**the**	**majority**	**not**	**bestowed**	**on**	**other**	**branches**	**of**
这	兴趣	,	和	乐趣	的	这	多数	不是	授予	在	其他	分支	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ?

the	**public**	**being**	**?**
这	民众	存在	?

大多数人的利益和快乐，难道不是其他公共部门所无法获得的吗?

[ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Opponents	**of**	**the**	**Censorship**	**of**	**Plays**	**have**	**been**	**led**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**such**
对手	的	这	审查制度	的	演出	有	到过	引领	经过	这	缺席	的	这样的

['ʌðər] ['sensəʃɪp] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][æn; ən][ɑːr'keɪɪk][sər'vaɪv(ə)l] ,

other	**Censorships**	**to**	**conclude**	**that**	**this**	**Office**	**is**	**an**	**archaic**	**survival**	**,**
其他	审查制度	到	结束	那	这	办公室	是	一个	古老的	生存	,

反对戏剧审查制度的人士因为其他领域没有类似的审查制度而得出结论，认为戏剧审查机构是过时的遗留产物。

[pə'sistɪŋ] ['ɪntuː] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

persisting	**into**	**times**	**that**	**have**	**outgrown**	**it**	**.**
持续	进入	时代	那	有	长大了就不合适了	它	.

一直延续到时代已经超越它的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][sər'vaɪv(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt]

They	**have**	**been**	**known**	**to**	**allege**	**that**	**the**	**reason**	**of**	**its**	**survival**	**is**	**simply**	**the**	**fact**
他们	有	到过	已知	到	指控	那	这	原因	的	它是	生存	是	简单地	这	事实

[ðæt] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,

that	**Dramatic**	**Authors**	**,**
那	戏剧性	作者	,

他们曾声称，它得以幸存的原因仅仅是因为戏剧作家们.....

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] ,

whose	**reputation**	**and**	**means**	**of**	**livelihood**	**it**	**threatens**	**,**
谁	名声	和	方法	的	生计	它	威胁	,

它威胁到那些名誉和生计的人，

[hæv; həv] ['evər] [bɪn] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['pʊrli,'pɔːrli] ['ɔːrgənaɪzd] - - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt]

have	ever	been	few	in	number	and	poorly	organised	-	-	that	the	reason	,	in	short
有	曾经	到过	很少	在	数字	和	差	有组织的	-	-	那	这	原因	,	在	短的

,

,

,

一直以来，人数都很少，组织也很差——简而言之，原因就在于此。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [kən'sɜːrnd] .

is	the	helplessness	and	weakness	of	the	interests	concerned	.
是	这	无助	和	弱点	的	这	兴趣	担心的	.

是相关利益方的无助和弱势。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'spɜːrʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

We	must	all	combat	with	force	such	an	aspersion	on	our	Legislature	.
我们	必须	全部	战斗	和	力量	这样的	一个	诽谤	在	我们的	立法机关	.

我们必须坚决反击这种对我们立法机构的诽谤。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['traɪəl]

Can	it	even	for	a	second	be	supposed	that	a	State	which	gives	trial
能	它	甚至	为了	一个	第二	是	据称	那	一个	状态	哪个	给予	审判

[baɪ]['dʒʊri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [miːn] ,

by	Jury	to	the	meanest	,
经过	陪审团	到	这	最卑鄙的	,

难道有人会认为，一个连最卑微的人都允许陪审团审判的州，

['puːrɪst] , [moʊst] ['helpləs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [kən'siːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['krɪmənəlz]

poorest	,	most	helpless	of	its	citizens	,	and	concedes	to	the	greatest	criminals
最贫困	,	最多	无助	的	它是	公民	,	和	承认	到	这	最	罪犯

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] ,

the	right	of	appeal	,
这	正确的	的	上诉	,

它偏袒最贫困、最无助的公民，却允许最严重的罪犯上诉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'bɑːd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['repjətəb(ə)l][men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [raɪts] [ʌv; əv]

could	have	debarred	a	body	of	reputable	men	from	the	ordinary	rights	of
可以	有	被禁止	一个	身体	的	信誉良好的	男人	从	这	普通的	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər][soʊ]['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

citizenship	for	so	cynical	a	reason	as	that	their	numbers	were	small	,
国籍	为了	所以	愤世嫉俗	一个	原因	作为	那	他们的	数字	是	小的	,

仅仅因为人数少，就剥夺一群声名显赫的男士的普通公民权利，这种理由实在令人愤慨。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ˌʌn'dʒɔɪnd] , [ðer; ðər]['prəutests] ['fiːb(ə)l] ?

their	interests	unjoined	,	their	protests	feeble	?
他们的	兴趣	未加入	,	他们的	抗议活动	微弱	?

他们的利益彼此割裂，他们的抗议也显得软弱无力?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

Such	a	supposition	were	intolerable	!
这样的	一个	假设	是	无法容忍	!

这种假设是不可容忍的!

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'preɪv] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [raɪts] ,

We	do	not	in	this	country	deprive	a	class	of	citizens	of	their	ordinary	rights	,
我们	做	不是	在	这	国家	剥夺	一个	班级	的	公民	的	他们的	普通的	权利	,

在这个国家，我们不会剥夺任何阶层公民的普通权利。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pleɪs] [ðer; ðər] [prə'duːs] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l]

we	do	not	place	their	produce	under	the	irresponsible	control	of	one	not	amenable
我们	做	不是	地方	他们的	生产	在下面	这	不负责任	控制	的	一	不是	易于相处

[tuː; tə] [lɔː] ,

to	Law	,
到	法律	,

我们不会将他们的产品置于不负责任、不守法的人的控制之下。

[baɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['æksɪdənt] !

by	any	sort	of	political	accident	!
经过	任何	种类	的	政治的	事故	!

任何政治意外!

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] !

That	would	indeed	be	to	laugh	at	Justice	in	this	Kingdom	!
那	会	的确	是	到	笑	在	正义	在	这	王国	!

那岂不是在嘲笑这个王国的正义吗!

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] !

That	would	indeed	be	cynical	and	unsound	!
那	会	的确	是	愤世嫉俗	和	不健全	!

那确实太冷酷无情、太不明智了!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['beɪsɪk]['dʒʌstɪs] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]

We	must	never	admit	that	there	is	no	basic	Justice	controlling	the	edifice	of
我们	必须	绝不	承认	那	那里	是	不	基本的	正义	控制	这	大厦	的

['aʊər; ɑːr]['sɪvɪk] [raɪts] .

our	Civic	Rights	.
我们的	市民	权利	.

我们绝不能承认，在我们的公民权利体系中，不存在任何基本的正义原则。

[wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] ['prɪnsəp(ə)l]

We	do	,	we	must	,	conclude	that	a	just	and	well	-	considered	principle
我们	做	,	我们	必须	,	结束	那	一个	只是	和	出色地	-	经过考虑的	原则

[ˌʌndə'laiz] [ðɪs] [dɪ'spɑːtɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

underlies	this	despotic	Institution	;
底层	这	专制	机构	;

我们必须得出结论：这一专制制度背后有着公正且经过深思熟虑的原则；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] !

for	surely	,	else	,	it	would	not	be	suffered	to	survive	for	a	single	moment	!
为了	一定	,	别的	,	它	会	不是	是	遭受	到	存活	为了	一个	单身的	片刻	!

否则，它肯定无法存活哪怕一刻!

[pɑːm] ! [pɑːm] !

Pom	!	Pom	!
蓬松	!	蓬松	!

砰！砰!

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪz] [biː; bi][dʒʌst] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] -

If	,	then	,	the	Censorship	of	Plays	be	just	,	beneficent	,	and	based	on	a	well	-
如果	,	然后	,	这	审查制度	的	演出	是	只是	,	仁慈的	,	和	基于	在	一个	出色地	-

[kən'sɪdərd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

considered	principle	,
经过考虑的	原则	,

那么，如果戏剧审查制度是公正的、有益的，并且基于深思熟虑的原则，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['raɪtli] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [gʊd] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ri:z(ə)n][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

we	must	rightly	inquire	what	good	and	logical	reason	there	is	for	the
我们	必须	没错	查询	什么	好的	和	逻辑	原因	那里	是	为了	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

absence	of	Censorship	in	other	departments	of	the	national	life	.
缺席	的	审查制度	在	其他	部门	的	这	国家的	生活	.

我们必须探究，国家生活的其他领域为何不存在审查制度，这其中是否存在合理且合乎逻辑的理由。

[ɪf] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

If	Censorship	of	the	Drama	be	in	the	real	interests	of	the	people	,
如果	审查制度	的	这	戏剧	是	在	这	真实的	兴趣	的	这	人们	,

如果对戏剧的审查真的符合人民的利益，

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['sensər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

or	at	all	events	in	what	the	Censor	for	the	time	being	conceives	to	be	their
或者	在	全部	活动	在	什么	这	审查	为了	这	时间	存在	构思	到	是	他们的

['ɪntrəst] - - [ðen] ['sensəʃɪp] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

interest	-	-	then	Censorships	of	Art	,
兴趣	-	-	然后	审查制度	的	艺术	,

或者至少在审查员当时认为符合他们利益的范围内——即艺术审查，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Literature	,	Religion	,	Science	,	and	Politics	are	in	the	interests	of	the
文学	,	宗教	,	科学	,	和	政治	是	在	这	兴趣	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

文学、宗教、科学和政治都符合人民的利益。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['drɑ:mə]

unless	it	can	be	proved	that	there	exists	essential	difference	between	the	Drama
除非	它	能	是	已证实	那	那里	存在	基本的	不同之处	之间	这	戏剧

[ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bi:ɪŋ] .

and	these	other	branches	of	the	public	being	.
和	这些	其他	分支	的	这	民众	存在	.

除非能够证明戏剧与公共领域的其他分支之间存在本质区别。

[let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

Let	us	consider	whether	there	is	any	such	essential	difference	.
让	我们	考虑	无论	那里	是	任何	这样的	基本的	不同之处	.

让我们来探讨一下是否存在这种本质区别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fækt] , [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] ,

It	is	fact	,	beyond	dispute	,
它	是	事实	,	超过	争议	,

这是无可争议的事实。

[ðæt] ['evri] [jɪr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'pɪr] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dɚz] [ɪn'telɪdʒəns]

that	every	year	numbers	of	books	appear	which	strain	the	average	reader's	intelligence
那	每一个	年	数字	的	图书	出现	哪个	拉紧	这	平均的	读者的	智力

[ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ɪk'stent] ;

and	sensibilities	to	an	unendurable	extent	;
和	感性	到	一个	难以忍受	程度	;

每年都有大量书籍出版，这些书籍对普通读者的智力和感官造成了难以忍受的挑战；

[bʊks] [hu:z] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɚz] ;

books	whose	speculations	are	totally	unsuited	to	normal	thinking	powers	;
图书	谁	猜测	是	完全	不合适	到	普通的	思维	权力	;

那些其推测完全不符合正常思维能力的书籍；

[bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [vjuːz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [daɪ'vɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌstəmerɪ] ,
books **which** **contain** **views** **of** **morality** **divergent** **from** **the** **customary** **,**
图书 哪个 包含 浏览 的 道德 分歧 从 这 习惯 ,

包含与传统道德观念相悖的道德观点的书籍，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [θiːmz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʊks] [wɪtʃ] , [ɪn] [faɪn] ,
and **discussions** **of** **themes** **unsuited** **to** **the** **young** **person** **;** **books** **which** **,** **in** **fine** **,**
和 讨论 的 主题 不合适 到 这 年轻的 人 ; 图书 哪个 , 在 美好的 ,

以及对不适合青少年的主题的讨论；总之，书籍

[prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pleʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
provide **the** **greater** **Public** **with** **no** **pleasure** **whatsoever** **,** **and** **,**
提供 这 更大的 民众 和 不 乐趣 任何 , 和 ,

完全没有给广大公众带来任何乐趣，而且，

['iːðər] [baɪ] ['hæroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [ə'fendɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [teɪst] , [kɔːz] [ðem; ðəm] ['riːəl]
either **by** **harrowing** **their** **feelings** **or** **offending** **their** **good** **taste** **,** **cause** **them** **real**
任何一个 经过 令人痛心的 他们的 情怀 或者 犯罪 他们的 好的 品尝 , 原因 他们 真实的
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

要么伤害他们的感情，要么冒犯他们的品味，给他们带来真正的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
It **is** **true** **that** **,** **precisely** **as** **in** **the** **case** **of** **Plays** **,**
它 是 真的 那 , 恰恰 作为 在 这 案件 的 演出 ,

的确，正如戏剧的情况一样，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [pres] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs]
the **Public** **are** **protected** **by** **a** **vigilant** **and** **critical** **Press** **from** **works** **of** **this**
这 民众 是 受保护 经过 一个 警惕的 和 批判的 按 从 作品 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description **;**
描述 ;

公众受到警惕和批判性媒体的保护，免受此类作品的侵害；

[ðæt] , ['fɜːrðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪbrɛˌriːz] ,
that **,** **further** **,** **they** **are** **protected** **by** **the** **commercial** **instinct** **of** **the** **Libraries** **,**
那 , 更远 , 他们 是 受保护 经过 这 商业的 本能 的 这 图书馆 ,

此外，它们还受到图书馆商业本能的保护。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [stɑːk] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fend] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - - [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn]
who **will** **not** **stock** **an** **article** **which** **may** **offend** **their** **customers** **-** **-** **just** **as** **,** **in**
WHO 将要 不是 库存 一个 文章 哪个 可能 得罪 他们的 顾客 - - 只是 作为 , 在
[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
the **case** **of** **Plays** **,**
这 案件 的 演出 ,

他们不会进货任何可能冒犯顾客的商品——就像Plays公司的情况一样，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ;
the **Public** **are** **protected** **by** **the** **common** **-** **sense** **of** **theatrical** **Managers** **;**
这 民众 是 受保护 经过 这 常见的 - 感觉 的 戏剧 经理 ;
[ðæt] , ['faɪnəli] ,
that **,** **finally** **,**
那 , 最后 ,

公众的利益最终会受到剧院经理们的常识保护；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .
they **are** **protected** **by** **the** **Police** **and** **the** **Common** **Law** **of** **the** **land** **.**
他们 是 受保护 经过 这 警察 和 这 常见的 法律 的 这 土地 .

他们受到警察和国家普通法的保护。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðiːz] [prə'tekʃnz] ,

But	despite	all	these	protections	,
但	尽管	全部	这些	保护措施	,

但尽管有这些保护措施，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

it	is	no	uncommon	thing	for	an	average	citizen	to	purchase	one	of	these
它	是	不	罕见	事物	为了	一个	平均的	公民	到	购买	一	的	这些

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɔːr] ['duːbiəs] [bʊks] .

disturbing	or	dubious	books	.
令人不安	或者	可疑	图书	.

对于普通公民来说，购买这些令人不安或可疑的书籍并不罕见。

[hæz; həz][hiː; hi] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] ,

Has	he	,	on	discovering	its	true	nature	,
有	他	,	在	发现	它是	真的	自然	,

他是否在发现其真实本质之后，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkselər] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɪts]['vælјuː] ?

the	right	to	call	on	the	bookseller	to	refund	its	value	?
这	正确的	到	称呼	在	这	书商	到	退款	它是	价值	?

是否有权要求书商退还书款?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz]

And	thus	he	runs	a	danger	obviated	in	the	case	of	the	Drama	which	has
和	因此	他	跑步	一个	危险	避免	在	这	案件	的	这	戏剧	哪个	有

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['sensərʃɪp] .

the	protection	of	a	prudential	Censorship	.
这	保护	的	一个	审慎	审查制度	.

因此，他面临着戏剧所避免的危险，因为戏剧受到审慎的审查制度的保护。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]

For	this	reason	alone	,	how	much	better	,	then	,	that	there	should	exist	a	paternal
为了	这	原因	独自的	,	如何	很多	更好的	,	然后	,	那	那里	应该	存在	一个	父系

[ə'θɔːrəti] ([sʌm; səm] ,

authority	(	some	,
权威	(	一些	,

仅凭这一点，就足以说明，存在一种父权权威（某些，

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][græend] - [mə'tɜːrn(ə)l] - - [bʌt; bət] [sniəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

will	call	it	grand	-	maternal	-	-	but	sneers	must	not	be	confounded	with
将要	称呼	它	盛大	-	母体	-	-	但	冷笑	必须	不是	是	令人困惑	和

['ɑːrgjumənt]) [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrəns] ,

argument	)	to	suppress	these	books	before	appearance	,
争论	)	到	压制	这些	图书	前	外貌	,

姑且称之为祖母的风格——但切不可将嘲讽与论证混为一谈）以阻止这些书籍面世。

[ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['riːdɪŋ]

and	safeguard	us	from	the	danger	of	buying	and	possibly	reading
和	保障	我们	从	这	危险	的	购买	和	可能	阅读

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr]['peɪnf(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

undesirable	or	painful	literature	!
不理想的	或者	痛苦	文学	!

并保护我们免受购买和阅读不良或令人痛苦的文学作品的危险!

[ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ig'zemptɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

A	specious	reason	,	however	,	is	advanced	for	exempting	Literature
一个	似是而非的	原因	,	然而	,	是	先进的	为了	豁免	文学

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [pleɪz] .

from	the	Censorship	accorded	to	Plays	.
从	这	审查制度	同意	到	演出	.

然而，有人提出了一个似是而非的理由，认为文学作品不应像戏剧作品那样受到审查。

[hiː; hi] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] - - [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	-	-	it	is	said	-	-	who	attends	the	performance	of	a	play	,	attends	it	in
他	-	-	它	是	说	-	-	WHO	参加	这	表现	的	一个	玩	,	参加	它	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

据说，观看戏剧表演的人，都是公开观看的。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['hærəud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə'fendɪd] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl]

where	his	feelings	may	be	harrowed	and	his	taste	offended	,	cheek	by	jowl
在哪里	他的	情怀	可能	是	饱受折磨	和	他的	品尝	被冒犯了	,	脸颊	经过	面颊

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

with	boys	,
和	男孩们	,

在那里，他的感情可能会受到伤害，他的品味可能会受到冒犯，与男孩们肩并肩地待在一起，

[ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

or	women	of	all	ages	;
或者	女性	的	全部	年龄	;

或所有年龄段的女性;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	may	even	chance	that	he	has	taken	to	this	entertainment	his	wife	,
它	可能	甚至	机会	那	他	有	已采取	到	这	娱乐	他的	妻子	,

甚至有可能他已经把这种娱乐方式带给了他的妻子。

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

or	the	young	persons	of	his	household	.
或者	这	年轻的	人	的	他的	家庭	.

或他家中的年轻人。

[hiː; hi] - - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - - [huː] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvəsi] .

He	-	-	on	the	other	hand	-	-	who	reads	a	book	,	reads	it	in	privacy	.
他	-	-	在	这	其他	手	-	-	WHO	阅读	一个	书	,	阅读	它	在	隐私	.

另一方面，他读书的时候，都是在私下里读。

[truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [tuː] -

True	;	but	the	wielder	of	this	argument	has	clasped	his	fingers	round	a	two	-
真的	;	但	这	持有者	的	这	争论	有	紧握	他的	手指	圆形的	一个	二	-

[edʒd] [bleɪd] .

edged	blade	.
边缘	刀刃	.

没错；但是提出这种论点的人却握着一把双刃剑。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm]

The	very	fact	that	the	book	has	no	mixed	audience	removes	from
这	非常	事实	那	这	书	有	不	混合	观众	移除	从

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['evər][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃek] [ɑːn] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪn]

Literature	an	element	which	is	ever	the	greatest	check	on	licentiousness	in
文学	一个	元素	哪个	是	曾经	这	最	查看	在	放荡	在

['drɑːmə] .

Drama	.
戏剧	.

这本书没有混合读者群体，这一事实本身就剥夺了文学中一个对戏剧中放荡行为始终起到最大制约作用的因素。

[noʊ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

No	manager	of	a	theatre	,	-	-	a	man	of	the	world	engaged	in	the	acquisition
不	经理	的	一个	剧院	,	-	-	一个	男人	的	这	世界	已订婚的	在	这	获得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

of	his	livelihood	,
的	他的	生计	,

任何一个剧院经理——一个为了谋生而奔波的世故之人——

[ən'les] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] ,

unless	guaranteed	by	the	license	of	the	Censor	,
除非	保证	经过	这	执照	的	这	审查	,

除非获得审查员的许可，否则

[der] [rɪsk][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] -

dare	risk	the	presentment	before	a	mixed	audience	of	that	which	might	cause	an	'
敢	风险	这	呈报	前	一个	混合	观众	的	那	哪个	可能	原因	一个	-

[eɪ'mɜːt] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

emeute	'	among	his	clients	.
埃穆特	-	之中	他的	客户	.

他敢于冒着风险，在混合观众面前陈述一些可能会引起客户“愤怒”的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

It	has	,	indeed	,	always	been	observed	that	the	theatrical	manager	,	almost	without
它	有	,	的确	,	总是	到过	观察到	那	这	戏剧	经理	,	几乎	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

事实上，人们一直观察到，剧院经理几乎无一例外地.....

['θɔːtfəli] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

thoughtfully	recoils	from	the	responsibility	that	would	be	thrust	on	him	by	the
深思熟虑	反冲	从	这	责任	那	会	是	推力	在	他	经过	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] .

abolition	of	the	Censorship	.
废除	的	这	审查制度	.

他深思熟虑后却又回避了废除审查制度后将要给他带来的责任。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɪz]['evər] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	fear	of	the	mixed	audience	is	ever	suspended	above	his	head	.
这	害怕	的	这	混合	观众	是	曾经	暂停	多于	他的	头	.

面对形形色色的观众，他始终心存恐惧。

[noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] ['θretənz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [huː] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ]

No	such	fear	threatens	the	publisher	,	who	displays	his	wares	to	one	man	at	a
不	这样的	害怕	威胁	这	出版商	,	WHO	显示器	他的	商品	到	一	男人	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

出版商并无此等担忧，他每次只向一个人展示自己的商品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] ;

And	for	this	very	reason	of	the	mixed	audience	;
和	为了	这	非常	原因	的	这	混合	观众	;

正因如此，观众群体才会如此多元化；

[pər'petʃuəli] [ænd; ənd] [pər'vɜːrsli] ['saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][noʊ][fɜːrm]

perpetually	and	perversely	cited	to	the	contrary	by	such	as	have	no	firm
永恒地	和	反常地	引用	到	这	相反	经过	这样的	作为	有	不	公司

[græsp][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

grasp	of	this	matter	,
抓牢	的	这	事情	,

那些对此事缺乏深刻理解的人，总是不断地、错误地引用相反的观点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən]

there	is	a	greater	necessity	for	a	Censorship	on	Literature	than
那里	是	一个	更大的	必要性	为了	一个	审查制度	在	文学	比

[fɔːr; fər][wʌn][ɑːn] [pleɪz] .

for	one	on	Plays	.
为了	一	在	演出	.

对文学作品进行审查的必要性比对戏剧作品进行审查的必要性更大。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Further	,	if	there	were	but	a	Censorship	of	Literature	,
更远	,	如果	那里	是	但	一个	审查制度	的	文学	,

此外，如果文学作品受到审查，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['duːbiəs] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ,

no	matter	how	dubious	the	books	that	were	allowed	to	pass	,
不	事情	如何	可疑	这	图书	那	是	允许	到	经过	,

无论那些被允许出版的书籍多么可疑，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][noʊ] ['riːdər] [niːd] ['evər][biː; bi] ['trʌbld] .

the	conscience	of	no	reader	need	ever	be	troubled	.
这	良心	的	不	读者	需要	曾经	是	麻烦	.

读者的良心无需受到任何困扰。

[fɔːr; fər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

For	,	that	the	perfect	rest	of	the	public	conscience	is	the	first	result	of
为了	,	那	这	完美的	休息	的	这	民众	良心	是	这	第一的	结果	的

['sensərʃɪp] ,

Censorship	,
审查制度	,

因为，公众良知的完美安宁正是审查制度的首要结果。

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['drɑːmə] ,

is	proved	to	certainty	by	the	protected	Drama	,
是	已证实	到	肯定	经过	这	受保护	戏剧	,

受保护的戏剧已经证实了这一点，

[sɪns] ['meni] ['duːbiəs] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] - ['goʊɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['tendɪŋ]

since	many	dubious	plays	are	yearly	put	before	the	play	-	going	Public	without	tending
自从	许多	可疑	演出	是	每年	放	前	这	玩	-	去	民众	没有	倾向于

[ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][hɑːrm]

in	any	way	to	disturb	a	complacency	engendered	by	the	security	from	harm
在	任何	方式	到	打扰	一个	自满	产生的	经过	这	安全	从	伤害

[ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

guaranteed	by	this	beneficent	,
保证	经过	这	仁慈的	,

由于每年都有许多质量低劣的戏剧被搬上舞台，却丝毫没有扰乱观众因这种慷慨提供的免受伤害的安全感而产生的自满情绪，

[ɪf] [dɪ'spɑːtɪk] , [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
if despotic , Institution .
如果 专制 , 机构 .

如果是专制政权，则为制度。

['pʌndɪts] [huː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] , ['fɑːstər] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv]
Pundits who , to the discomfort of the populace , foster this exemption of
评论员 WHO , 到 这 不适 的 这 民众 , 促进 这 豁免 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['dɪsəplɪn] ,
Literature from discipline ,
文学 从 纪律 ,

那些令民众感到不安的评论家们，助长了文学免受纪律约束的这种风气。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌlsɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
cling to the old - fashioned notion that ulcers should be encouraged to discharge
黏着 到 这 老的 - 造型 概念 那 溃疡 应该 是 鼓励 到 释放
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,
themselves upon the surface ,
他们自己 之上 这 表面 ,

仍然固守着那种认为应该鼓励溃疡自行排出脓液的过时观念。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['diːsntli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]
instead of being quietly and decently driven into the system and allowed to
反而 的 存在 悄悄 和 体面地 驱动 进入 这 系统 和 允许 到
['festər] [ðer; ðər] .
fester there .
溃烂 那里 .

而不是被悄悄地、体面地送进体制，任其在那里腐烂。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pliː] [fɔːr; fər] [ɪg'zemptɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['sensərʃɪp] , [pʊt]
The remaining plea for exempting Literature from Censorship , put
这 其余的 恳求 为了 豁免 文学 从 审查制度 , 放
['fɔːrwərd] [baɪ] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['pɝːsənz] :
forward by unreflecting persons :
向前 经过 不加反思 人 :

那些不加思考的人提出的剩余的关于文学作品应免受审查的请求：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] ['meni] ['sensərz] - - [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] , [ɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs]
That it would require too many Censors - - besides being unworthy , is , on the face
那 它 会 要求 也 许多 审查员 - - 除了 存在 不配 , 是 , 在 这 脸
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'roʊniəs] .
of it , erroneous .
的 它 , 错误 .

认为这需要太多的审查员——除了不值得之外，从表面上看，也是错误的。

['speʃ(ə)l] [tests] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [θɔːt] ['nesəseri] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ɪg'zæmɪnəz] [ʌv; əv] [pleɪz] .
Special tests have never been thought necessary in appointing Examiners of Plays .
特别的 测试 有 绝不 到过 想法 必要的 在 任命 考官 的 演出 .

在任命戏剧审查员时，从未认为有必要进行特殊测试。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ʌn'nesəseri] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ,
They would , indeed , not only be unnecessary , but positively dangerous ,
他们 会 , 的确 , 不是 仅有的 是 不必要 , 但 积极地 危险的 ,

它们不仅完全没有必要，而且实际上非常危险。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [ɪz] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]
seeing that the essential function of Censorship is protection of the ordinary
看到 那 这 基本的 功能 的 审查制度 是 保护 的 这 普通的
['predʒudisiz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] .
prejudices and forms of thought .
偏见 和 表格 的 想法 .

审查制度的本质功能在于保护普通人的偏见和思想形式。

[ðer; ðər] [wʊd] , [ðen] ,

There	would	,	then	,
那里	会	,	然后	,

那么，

[biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [tə'mɑːroʊ] [æz; əz] ['meni] ['sensərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

be	no	difficulty	in	securing	tomorrow	as	many	Censors	of	Literature
是	不	困难	在	确保	明天	作为	许多	审查员	的	文学

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ([seɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]) ;

as	might	be	necessary	(	say	twenty	or	thirty	)	;
作为	可能	是	必要的	(	说	二十	或者	三十	)	;

明天招募足够数量的文学审查员（比如二十或三十名）应该不成问题；

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

since	all	that	would	be	required	of	each	one	of	them	would	be	that	he
自从	全部	那	会	是	必需的	的	每个	一	的	他们	会	是	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['siːkrətli] ['eksərsaɪz] ,

should	secretly	exercise	,
应该	偷偷	锻炼	,

因为对他们每个人的要求仅仅是秘密地进行锻炼，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

in	his	uncontrolled	discretion	,	his	individual	taste	.
在	他的	不受控制	审慎	,	他的	个人	品尝	.

完全出于他不受控制的自由意志，以及他个人的品味。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [friː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊərz] [prə'tekts] [əd'vænsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

In	a	word	,	this	Free	Literature	of	ours	protects	advancing	thought	and
在	一个	单词	,	这	自由的	文学	的	我们的	保护	前进	想法	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

总之，我们这种自由文学保护了思想和思辨的进步；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɪvɪk] ['friːdəm] ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːmən] [lɔː] ,

and	those	who	believe	in	civic	freedom	subject	only	to	Common	Law	,
和	那些	WHO	相信	在	公民	自由	主题	仅有的	到	常见的	法律	,

以及那些相信公民自由只受普通法约束的人，

[ænd; ənd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [friː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːr; ər] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

and	espouse	the	cause	of	free	literature	,	are	championing	a	system
和	支持	这	原因	的	自由的	文学	,	是	倡导	一个	系统

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌndemə'krætɪk] ,

which	is	essentially	undemocratic	,
哪个	是	本质上	不民主的	,

他们拥护文学自由，却实际上是在支持一个本质上不民主的制度。

[ɪ'senʃəli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

essentially	inimical	to	the	will	of	the	majority	,
本质上	敌对的	到	这	将要	的	这	多数	,

从本质上讲，它与大多数人的意愿背道而驰。

[huː] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [əd'vænsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

who	have	certainly	no	desire	for	any	such	things	as	advancing	thought	and
WHO	有	当然	不	欲望	为了	任何	这样的	事物	作为	前进	想法	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

他们当然对推进思想和思辨之类的事情没有任何兴趣。

[sʌtʃ] ['pɜ:sənz] , [ɪn'di:d] , ['mɪrli] [hoʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Such	persons	,	indeed	,	merely	hold	the	faith	that	the	People	,	as	a	whole	,
这样的	人	,	的确	,	仅仅	抓住	这	信仰	那	这	人们	,	作为	一个	所有的	,

事实上，这些人仅仅抱有这样的信念：人民作为一个整体，

[ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɑ:tɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:sənz] ,

unprotected	by	the	despotic	judgments	of	single	persons	,
未受保护	经过	这	专制	判决	的	单身的	人	,

不受个人专制判决的保护，

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['hɑ:rmf(ə)l]

have	enough	strength	and	wisdom	to	know	what	is	and	what	is	not	harmful
有	足够的	力量	和	智慧	到	知道	什么	是	和	什么	是	不是	有害

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

拥有足够的力量和智慧去分辨什么对自己有害，什么对自己无害。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [lɔ:] ,

They	put	their	trust	in	a	Public	Press	and	a	Common	Law	,
他们	放	他们的	相信	在	一个	民众	按	和	一个	常见的	法律	,

他们信赖公共新闻媒体和普通法，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz]['oʊpənli] [əd'ministəd] [ænd; ənd]

which	deriving	from	the	Conscience	of	the	Country	,	is	openly	administered	and
哪个	推导	从	这	良心	的	这	国家	,	是	公然	管理	和

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

within	the	reach	of	all	.
之内	这	抵达	的	全部	.

它源于国家的良知，公开管理，人人皆可参与。

[haʊ] [əb'sɜ:rd] , [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðɪs] [ɔ:l][ɪz][wi:; wi] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	absurd	,	how	inadequate	this	all	is	we	see	from	the	existence	of	the
如何	荒诞	,	如何	不足	这	全部	是	我们	看	从	这	存在	的	这

['sensərʃɪp] [ɑ:n]['drɑ:mə] .

Censorship	on	Drama	.
审查制度	在	戏剧	.

从戏剧审查制度的存在就可以看出这一切是多么荒谬，多么不足。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv]

Having	observed	that	there	is	no	reason	whatever	for	the	exemption	of
拥有	观察到	那	那里	是	不	原因	任何	为了	这	豁免	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

既然已经观察到文学没有任何理由被排除在外，

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

let	us	now	turn	to	the	case	of	Art	.
让	我们	现在	转动	到	这	案件	的	艺术	.

现在让我们来看一下艺术的例子。

['evri] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , ['evri] ['stætʃu:] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

Every	picture	hung	in	a	gallery	,	every	statue	placed	on	a	pedestal	,
每一个	图片	悬挂	在	一个	画廊	,	每一个	雕像	放置	在	一个	座	,

画廊里悬挂的每一幅画，摆放在基座上的每一尊雕像，

[ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

is	exposed	to	the	public	stare	of	a	mixed	company	.
是	裸露	到	这	民众	盯	的	一个	混合	公司	.

暴露在男女混合公司的公众注视之下。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么， 然后 ，

那么，为什么呢?

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['sensərʃɪp] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
have we no Censorship to protect us from the possibility of encountering
有 我们 不 审查制度 到 保护 我们 从 这 可能性 的 遭遇
[wɜːrks] [ðæt] [brɪŋ] [blʌʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?
works that bring blushes to the cheek of the young person ?
作品 那 带来 脸红 到 这 脸颊 的 这 年轻的 人 ?

难道我们没有审查制度来保护我们免于接触那些会让年轻人脸红的作品吗?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst]
The reason cannot be that the proprietors of Galleries are more worthy of trust
这 原因 不能 是 那 这 业主 的 画廊 是 更多的 值得 的 相信
[ðæn; ðən][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['θiətəz] ;
than the managers of Theatres ;
比 这 经理 的 剧院 ;

原因不可能是画廊的老板比剧院的经理更值得信任;

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['veri] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
this would be to make an odious distinction which those very Managers
这 会 是 到 制作 一个 令人厌恶的 区别 哪个 那些 非常 经理
[huː] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'zent] .
who uphold the Censorship of Plays would be the first to resent .
WHO 坚持 这 审查制度 的 演出 会 是 这 第一的 到 怨恨 .

这将做出一种令人憎恶的区分，而那些维护戏剧审查制度的管理者们会最先对此表示愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]
It is true that Societies of artists and the proprietors of Galleries are subject
它 是 真的 那 社会 的 艺术家 和 这 业主 的 画廊 是 主题
[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] [ʌv; əv]
to the prosecution of the Law if they offend against the ordinary standards of
到 这 起诉 的 这 法律 如果 他们 得罪 反对 这 普通的 标准 的
['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi] ;
public decency ;
民众 体面 ;

艺术家协会和画廊所有者如果违反公共道德的普通标准，确实会受到法律的起诉;

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlaɪə'bɪləti] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd]
but precisely the same liability attaches to theatrical managers and
但 恰恰 这 相同的 责任 附件 到 戏剧 经理 和
[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
proprietors of Theatres ,
业主 的 剧院 ,

但剧院经理和剧院所有者也承担同样的责任。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
in whose case it has been found necessary and beneficial to add the
在 谁 案件 它 有 到过 成立 必要的 和 有利 到 添加 这
['sensərʃɪp] .
Censorship .
审查制度 .

在某些情况下，增加审查制度被认为是必要且有益的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [let][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [biː; bi]['noʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðə; ði]

And	in	this	connection	let	it	once	more	be	noted	how	much	more	easily	the
和	在	这	联系	让	它	一次	更多的	是	著名的	如何	很多	更多的	容易地	这

['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi][kæn; kən][biː; bi] [ə'sest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

ordinary	standards	of	public	decency	can	be	assessed	by	a	single	person
普通的	标准	的	民众	体面	能	是	评估	经过	一个	单身的	人

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

responsible	to	no	one	,
负责任的	到	不	一	,

在此，我们再次指出，由一个无需对任何人负责的个人来评估普通的公共道德标准是多么容易。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ([ɪf] [mɔːr] ['oʊpən]) ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['proʊtest] .

than	by	the	clumsy	(	if	more	open	)	process	of	public	protest	.
比	经过	这	笨拙	(	如果	更多的	打开	)	过程	的	民众	反对	.

而不是通过笨拙（尽管更公开）的公众抗议方式。

[wʌt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːvd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp]

What	,	then	,	in	the	light	of	the	proved	justice	and	efficiency	of	the	Censorship
什么	,	然后	,	在	这	光	的	这	已证实	正义	和	效率	的	这	审查制度

[ʌv; əv]['drɑːmə] ,

of	Drama	,
的	戏剧	,

那么，鉴于戏剧审查制度已被证明是公正有效的，我们又该如何看待这个问题呢?

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] ?

is	the	reason	for	the	absence	of	the	Censorship	of	Art	?
是	这	原因	为了	这	缺席	的	这	审查制度	的	艺术	?

这就是艺术审查制度缺失的原因吗?

[ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] !

The	more	closely	the	matter	is	regarded	,	the	more	plain	it	is	,	that	there	is	none	!
这	更多的	密切	这	事情	是	认为	,	这	更多的	清楚的	它	是	,	那	那里	是	没有任何	!

越是仔细审视此事，就越发清楚地表明，根本没有此事!

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] , [ɔːr] ['kɑːntəmpleɪt]

At	any	moment	we	may	have	to	look	upon	some	painting	,	or	contemplate
在	任何	片刻	我们	可能	有	到	看	之上	一些	绘画	,	或者	沉思

[sʌm; səm]['stætʃuː] ,

some	statue	,
一些	雕像	,

我们随时都可能需要欣赏一幅画作，或者沉思一尊雕像。

[æz; əz]['trædʒɪk] , [hɑːrt] - ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːbiəsli] ['delɪkət] [ɪn] [θiːm] [æz; əz] [ðæt] ['senʃərd]

as	tragic	,	heart	-	rending	,	and	dubiously	delicate	in	theme	as	that	censured
作为	悲惨	,	心	-	渲染	,	和	可疑地	精美的	在	主题	作为	那	受谴责

[pleɪ] " [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] ,

play	"	The	Cenci	,
玩	"	这	岑西	,

这部剧作的主题与那部受禁的戏剧《钦奇家族》一样悲惨、令人心碎且颇为敏感。

" [baɪ][wʌn] ['ʃeli] ; [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːt]

"	by	one	Shelley	;	as	dangerous	to	prejudice	,	and	suggestive	of	new	thought
"	经过	一	雪莱	;	作为	危险的	到	偏见	,	和	暗示性的	的	新的	想法

[æz; əz][ðə; ði] ['senʃərd] " ['goʊsts] ,

as	the	censured	"	Ghosts	,
作为	这	受谴责	"	鬼魂	,

雪莱的《群鬼》；与受谴责的《群鬼》一样，对偏见具有危险性，并暗示着新的思想。

" [baɪ][wʌn] ['ɪbsən] .

"	by	one	Ibsen	.
"	经过	一	易卜生	.

出自易卜生之手。

[let] [ˌjuː 'es]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['perəl] [sə'spendɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

Let	**us**	**protest**	**against**	**this**	**peril**	**suspended**	**over**	**our**	**heads**	**,**
让	我们	反对	反对	这	危险	暂停	超过	我们的	头部	,

让我们抗议悬在我们头顶的这种危险!

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	**demand**	**the**	**immediate**	**appointment**	**of**	**a**	**single**	**person**	**not**	**selected**
和	要求	这	即时	预约	的	一个	单身的	人	不是	已选

[fɔːr; fər] ['eni] [prɪ'tenʃəsli] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋz] ,

for	**any**	**pretentiously**	**artistic**	**feelings**	**,**
为了	任何	装腔作势	艺术	情怀	,

并要求立即任命一位不因任何矫揉造作的艺术情怀而被选中的人选，

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌməri] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz]

but	**endowed**	**with**	**summary**	**powers**	**of**	**prohibiting**	**the**	**exhibition**	**,**	**in**	**public**	**galleries**
但	捐赠	和	概括	权力	的	禁止	这	展览	,	在	民众	画廊

[ɔːr] ['pleɪsɪz] ,

or	**places**	**,**
或者	地方	,

但被赋予了在公共画廊或场所禁止展览的直接权力，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]

of	**such**	**works**	**as**	**he**	**shall**	**deem**	**,**	**in**	**his**	**uncontrolled**	**discretion**	**,**	**unsuited**	**to**
的	这样的	作品	作为	他	将	认为	,	在	他的	不受控制	审慎	,	不合适	到

['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

average	**intelligence**	**or**	**sensibility**	**.**
平均的	智力	或者	感性	.

他认为，如果某些作品不适合普通人的智力或感性，则可自行决定是否出版。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Let	**us**	**demand**	**it**	**in**	**the**	**interest**	**,**	**not**	**only**	**of**	**the**	**young**	**person**	**,**
让	我们	要求	它	在	这	兴趣	,	不是	仅有的	的	这	年轻的	人	,

让我们为了年轻人的利益提出这样的要求吧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

but	**of**	**those**	**whole**	**sections**	**of**	**the**	**community**	**which**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**
但	的	那些	所有的	部分	的	这	社区	哪个	不能	是	预期的	到

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] ,

take	**an**	**interest**	**in**	**Art**	**,**
拿	一个	兴趣	在	艺术	,

但对于那些无法指望对艺术感兴趣的社会群体而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,

and	**to**	**whom**	**the**	**purpose**	**,**	**speculations**	**,**	**and**	**achievements**	**of**	**great**	**artists**	**,**
和	到	谁	这	目的	,	猜测	,	和	成就	的	伟大的	艺术家	,

以及伟大艺术家的目的、思考和成就，

['wɜːrkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]

working	**not**	**only**	**for**	**to**	**-**	**day**	**but**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**must**	**naturally**	**be**
在职的	不是	仅有的	为了	到	-	天	但	为了	到	-	明天	,	必须	自然	是

[dɑːrk] ['ridlz] .

dark	**riddles**	**.**
黑暗的	谜语	.

不仅着眼于今天，也着眼于明天，这自然是晦涩难懂的谜题。

[let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

Let	us	even	require	that	this	official	should	be	empowered	to	order	the	destruction
让	我们	甚至	要求	那	这	官方的	应该	是	赋权	到	命令	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [diːmd] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

of	the	works	which	he	has	deemed	unsuited	to	average	intelligence	and
的	这	作品	哪个	他	有	被认为	不合适	到	平均的	智力	和

[ˌsensə'bɪlətiˌ]

sensibility	,
感性	,

我们甚至可以要求赋予这位官员权力，下令销毁他认为不适合普通人智力和感性的作品。

[lest] [ðer; ðər] [kriː'eɪtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['praɪvət] [seɪl] , [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

lest	their	creators	should	,	by	private	sale	,	make	a	profit	out	of	them	,
免得	他们的	创造者	应该	,	经过	私人的	销售	,	制作	一个	利润	出去	的	他们	,

以免其创作者通过私下出售从中牟利。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

such	as	,	in	the	nature	of	the	case	,
这样的	作为	,	在	这	自然	的	这	案件	,

例如，就案件性质而言，

[drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn]

Dramatic	Authors	are	debarred	from	making	out	of	plays	which	,	having	been
戏剧性	作者	是	被禁止	从	制作	出去	的	演出	哪个	,	拥有	到过

['senʃərd] ,

censured	,
受谴责	,

剧作家不得创作已被审查的剧本，

['kænɑːt] [biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

cannot	be	played	for	money	.
不能	是	玩	为了	钱	.

不能用于赌博。

[let] [ˌjuː 'es][æsk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ;

Let	us	ask	this	with	confidence	;
让	我们	问	这	和	信心	;

让我们充满信心地提出这个问题；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['feɪvərɪŋ]

for	it	is	not	compatible	with	common	justice	that	there	should	be	any	favouring
为了	它	是	不是	兼容的	和	常见的	正义	那	那里	应该	是	任何	偏爱

[ʌv; əv] ['peɪntər] ['oʊvər] ['pleɪraɪt] .

of	Painter	over	Playwright	.
的	画家	超过	剧作家	.

因为偏袒画家而冷落剧作家，这不符合基本的正义原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['ɑːrtɪsts] - - [let][ðem; ðəm][bəuθ][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [læst] !

They	are	both	artists	-	-	let	them	both	be	measured	by	the	same	last	!
他们	是	两个都	艺术家	-	-	让	他们	两个都	是	测量	经过	这	相同的	最后的	!

他们都是艺术家——就让他们用同一个标准来衡量吧！

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

But	let	us	now	consider	the	case	of	Science	.
但	让	我们	现在	考虑	这	案件	的	科学	.

但现在让我们来考虑一下科学领域的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ['kænɑːt] , [biː; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

It	will	not	,	indeed	cannot	,	be	contended	that	the	investigations	of	scientific	men	,
它	将要	不是	,	的确	不能	,	是	有争议	那	这	调查	的	科学	男人	,

事实上，人们不会，也不可能否认，科学家们的研究成果。

['weðər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [spiːtʃ] ,

whether	committed	to	writing	or	to	speech	,
无论	坚定的	到	写作	或者	到	演讲	,

无论是致力于写作还是演讲，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

are	always	suited	to	the	taste	and	capacities	of	our	general	public	.
是	总是	适合	到	这	品尝	和	容量	的	我们的	一般的	民众	.

始终符合广大公众的口味和接受能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

There	was	,	for	example	,	the	well	-	known	doctrine	of	Evolution	,
那里	曾是	,	为了	例子	,	这	出色地	-	已知	教义	的	进化	,

例如，著名的进化论就是一个例子。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['ælfred] ['rʌsɪt] ['wɔlis] , [huː] ['gæðərd] [ʌp]

the	teachings	of	Charles	Darwin	and	Alfred	Russet	Wallace	,	who	gathered	up
这	教义	的	查尔斯	达尔文	和	阿尔弗雷德	赤褐色	华莱士	,	WHO	聚集	向上

['sɜːrt(ə)n][fækts] ,

certain	facts	,
肯定	事实	,

查尔斯·达尔文和阿尔弗雷德·拉塞特·华莱士的教诲，他们收集了一些事实，

[ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət] ['veɪgli] [noʊn] , ['ɪntuː] [prɪ'zɛntmənts] , [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [wɪtʃ] ,

hitherto	but	vaguely	known	,	into	presentments	,	irreverent	and	startling	,	which	,
迄今为止	但	依稀	已知	,	进入	礼物	,	不敬的	和	令人震惊	,	哪个	,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

此前虽鲜为人知，但如今却以不敬和令人震惊的方式呈现出来，这在当时是

[prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] ['evri] ['nɔːrm(ə)l][maɪnd] .

profoundly	disturbed	every	normal	mind	.
深刻地	不安	每一个	普通的	头脑	.

这深深地扰乱了所有正常人的心智。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðen] [ək'septɪd] , ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] ,

Not	only	did	religion	,	as	then	accepted	,	suffer	in	this	cataclysm	,
不是	仅有的	做过	宗教	,	作为	然后	公认	,	遭受	在	这	灾难	,

不仅当时人们所接受的宗教在这场灾难中遭受了重创，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ]

but	our	taste	and	feeling	were	inexpressibly	shocked	by	the	discovery	,	so
但	我们的	品尝	和	感觉	是	难以言喻地	震惊	经过	这	发现	,	所以

['emfəsaɪz] [baɪ] ['tɔməs] ['henri] ['hʌksli] ,

emphasised	by	Thomas	Henry	Huxley	,
强调	经过	托马斯	亨利	赫胥黎	,

但正如托马斯·亨利·赫胥黎所强调的那样，这一发现令我们的味觉和情感感到无比震惊。

[ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [eɪps] .

of	Man's	descent	from	Apes	.
的	男人的	下降	从	猿猴	.

人类起源于猿猴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] , [ænd; ənd][ɪz] [felt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	felt	,	and	is	felt	by	many	to	this	day	,
它	曾是	毛毡	,	和	是	毛毡	经过	许多	到	这	天	,

当时很多人感受到了，而且直到今天仍然很多人感受到了。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] ['groʊsli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['vaiəleitid] ['evri] ['kænən]
that **the** **advancement** **of** **that** **theory** **grossly** **and** **dangerously** **violated** **every** **canon**
那 这 进步 的 那 理论 粗略地 和 危险地 违反 每一个 正典
[ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .
of **decency** **.**
的 体面 .

该理论的推进严重且危险地违反了所有道德准则。

[wʌt] [peɪn] , [ðen] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] , [wʌt] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd]
What **pain** **,** **then** **,** **might** **have** **been** **averted** **,** **what** **far** **-** **reaching** **consequences** **and**
什么 疼痛 , 然后 , 可能 有 到过 避免了 , 什么 远的 - 到达 结果 和
[ɪn'kælkjələbl] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['feɪθs] [tʃekt] ,
incalculable **subversion** **of** **primitive** **faiths** **checked** **,**
不可估量 颠覆 的 原始 信仰 已检查 ,

那么，原本可以避免多少痛苦，阻止多少影响深远的后果和对原始信仰的不可估量的颠覆呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [dʒuː'dɪʃəs] ['sensər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə]
if **some** **judicious** **Censor** **of** **scientific** **thought** **had** **existed** **in** **those** **days** **to**
如果 一些 明智的 审查 的 科学 想法 有 存在 在 那些 天 到
[dɪ'mænd] ,
demand **,**
要求 ,

如果当时有位明智的科学思想审查员来要求审查，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **accordance** **with** **his** **private** **estimate** **of** **the** **will** **and** **temper** **of** **the**
在 根据 和 他的 私人的 估计 的 这 将要 和 脾气 的 这
[mə'dʒɔːrəti] ,
majority **,**
多数 ,

根据他对大多数人的意愿和性情的个人判断，

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
the **suppression** **of** **the** **doctrine** **of** **Evolution** **.**
这 抑制 的 这 教义 的 进化 .

压制进化论。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Innumerable **investigations** **of** **scientists** **on** **subjects** **such** **as** **the** **date** **of** **the**
无数 调查 的 科学家 在 主题 这样的 作为 这 日期 的 这
['wɜ˞ːldz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
world's **creation** **,**
世界的 创建 ,

科学家们就诸如世界起源日期等课题进行了无数次调查，

[hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪn] ['sʌməˌraɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [sprʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
have **from** **time** **to** **time** **been** **summarised** **and** **inconsiderately** **sprung** **on** **a**
有 从 时间 到 时间 到过 总结 和 不顾及他人感受 弹簧 在 一个
['pʌblɪk] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Public **shocked** **and** **startled** **by** **the** **revelation** **that** **facts** **which** **they** **were**
民众 震惊 和 惊慌 经过 这 启示 那 事实 哪个 他们 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət] [fɔːlt] .
accustomed **to** **revere** **were** **conspicuously** **at** **fault** **.**
习惯 到 尊敬 是 显眼地 在 过错 .

时不时地，一些事实被草率地概括和不加考虑地抛给公众，令公众震惊不已，因为他们习以为常地敬畏的事实竟然明显存在错误。

[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
So **,** **too** **,** **in** **the** **range** **of** **medicine** **,**
所以 , 也 , 在 这 范围 的 药品 ,

医学领域也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv]

it	would	be	difficult	to	cite	any	radical	discovery	(	such	as	the	preventive
它	会	是	难的	到	引用	任何	激进的	发现	(	这样的	作为	这	预防

['paʊər] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

power	of	vaccination	)	,
力量	的	疫苗接种	)	,

很难列举出任何革命性的发现（例如疫苗的预防作用）。

[huːz] [ˌʌn'tʃekt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt]['vaiəleitid][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

whose	unchecked	publication	has	not	violated	the	prejudices	and	disturbed	the
谁	未经核实	发布	有	不是	违反	这	偏见	和	不安	这

[ɪ'miːdiət] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] .

immediate	comfort	of	the	common	mind	.
即时	舒适	的	这	常见的	头脑	.

其未经审查的出版并未违反偏见，也没有扰乱普通民众的正常生活。

[hæd; həd] [ðiːz] [dɪs'kʌvəriz] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] [sə'prest] ,

Had	these	discoveries	been	judiciously	suppressed	,
有	这些	发现	到过	谨慎地	被抑制	,

如果这些发现被明智地压制下去，

[ɔːr] [peəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [suːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['pælət]

or	pared	away	to	suit	what	a	Censorship	conceived	to	be	the	popular	palate
或者	精简	离开	到	套装	什么	一个	审查制度	构思	到	是	这	受欢迎的	味蕾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

或者被删减以迎合审查机构所认为的当时大众的口味。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

all	this	disturbance	and	discomfort	might	have	been	avoided	.
全部	这	干扰	和	不适	可能	有	到过	避免	.

所有这些干扰和不适原本都可以避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [kən'tendid] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]

It	will	doubtless	be	contended	(	for	there	are	no	such	violent	opponents	of
它	将要	毫无疑问	是	有争议	(	为了	那里	是	不	这样的	暴力	对手	的

['sensərʃɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]) [ðæt] [tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ]

Censorship	as	those	who	are	threatened	with	the	same	)	that	to	compare	a
审查制度	作为	那些	WHO	是	威胁	和	这	相同的	)	那	到	比较	一个

[moʊ'mentəs] [dɪs'kloʊʒər] ,

momentous	disclosure	,
意义重大	披露	,

无疑会有人争辩说（因为没有比那些受到审查威胁的人更强烈地反对审查制度的了），将一次重大披露与……相提并论，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['drɑːmə] , [wɜːr; wər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

such	as	the	doctrine	of	Evolution	,	to	a	mere	drama	,	were	unprofitable	.
这样的	作为	这	教义	的	进化	,	到	一个	仅仅	戏剧	,	是	无利可图	.

比如将进化论等理论沦为一场闹剧，是无益的。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [pleɪn] .

The	answer	to	this	ungenerous	contention	is	fortunately	plain	.
这	回答	到	这	吝啬	争论	是	幸运的是	清楚的	.

幸运的是，对于这种不宽容的论断，答案显而易见。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sensərʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] ,

Had	a	judicious	Censorship	existed	over	our	scientific	matters	,
有	一个	明智的	审查制度	存在	超过	我们的	科学	事情	,

如果我们的科学事务存在审慎的审查制度，

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['drɑːmə] ,

such	as	for	two	hundred	years	has	existed	over	our	Drama	,
这样的	作为	为了	二	百	年	有	存在	超过	我们的	戏剧	,

例如，两百年来，我们的戏剧中一直存在着这样的现象。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvərɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [ðæn; ðən]

scientific	discoveries	would	have	been	no	more	disturbing	and	momentous	than
科学	发现	会	有	到过	不	更多的	令人不安	和	意义重大	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['naɪsli] [pruːnd] [ænd; ənd]

those	which	we	are	accustomed	to	see	made	on	our	nicely	pruned	and
那些	哪个	我们	是	习惯	到	看	制成	在	我们的	很好	修剪过的	和

['tjuːtəd] [steɪdʒ] .

tutored	stage	.
辅导	阶段	.

科学发现并不会比我们习以为常地在精心修剪和指导过的舞台上看到的那些发现更令人不安和意义重大。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [trʊθs] [hæv; həv]

For	not	only	would	the	more	dangerous	and	penetrating	scientific	truths	have
为了	不是	仅有的	会	这	更多的	危险的	和	渗透	科学	真相	有

[bɪn] ['kerfəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːrθ] ,

been	carefully	destroyed	at	birth	,
到过	小心	损毁	在	出生	,

不仅那些更具危险性和穿透力的科学真理会在诞生之初就被精心销毁，

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ək'septɪd]

but	scientists	,	aware	that	the	results	of	investigations	offensive	to	accepted
但	科学家	,	意识到的	那	这	结果	的	调查	进攻	到	公认

['nəʊʃnz] [wʊd] [biː; bi] [sə'prest] ,

notions	would	be	suppressed	,
概念	会	是	被抑制	,

但是科学家们意识到，那些与既定观念相悖的研究结果会被压制。

[wʊd] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'pʌgnənt]

would	long	have	ceased	to	waste	their	time	in	search	of	a	knowledge	repugnant
会	长的	有	停止	到	浪费	他们的	时间	在	搜索	的	一个	知识	令人厌恶的

[tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

to	average	intelligence	,
到	平均的	智力	,

他们早就不再浪费时间去追求那些与普通智力不符的知识了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr'duːmd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪsɪz] [mɔːr]

and	thus	foredoomed	,	and	have	occupied	themselves	with	services	more
和	因此	注定失败	,	和	有	占领	他们自己	和	服务	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,

agreeable	to	the	public	taste	,
同意	到	这	民众	品尝	,

因此注定失败，他们转而从事更符合大众口味的服务。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɔːl'redi] [noʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

such	as	the	rediscovery	of	truths	already	known	and	published	.
这样的	作为	这	重新发现	的	真相	已经	已知	和	已发布	.

例如重新发现已经为人所知并已发表的真理。

[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪz][ðə; ði]

Indissolubly	connected	with	the	desirability	of	a	Censorship	of	Science	,	is	the
不可分割地	连接	和	这	理想性	的	一个	审查制度	的	科学	,	是	这

[niːd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensərʃɪp] .

need	for	Religious	Censorship	.
需要	为了	宗教	审查制度	.

对科学进行审查的必要性与对宗教进行审查的必要性密不可分。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] , [əˈʃʊrədli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ,

For	in	this	,	assuredly	not	the	least	important	department	of	the	nation's	life	,
为了	在	这	,	当然	不是	这	至少	重要的	部门	的	这	国家的	生活	,

因为在这个国家生活中，这无疑是至关重要的领域之一，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

we	are	witnessing	week	by	week	and	year	by	year	,
我们	是	见证	星期	经过	星期	和	年	经过	年	,

我们正在目睹这一切，一周又一周，一年又一年。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['drɑːmə] ,

what	in	the	light	of	the	security	guaranteed	by	the	Censorship	of	Drama	,
什么	在	这	光	的	这	安全	保证	经过	这	审查制度	的	戏剧	,

鉴于戏剧审查制度所保障的安全，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [tɜːm] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] .

we	are	justified	in	terming	an	alarming	spectacle	.
我们	是	合理的	在	术语	一个	令人担忧	奇观	.

我们完全有理由称之为令人震惊的景象。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['laɪsnst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] , ['sʌndeɪ]

Thousands	of	men	are	licensed	to	proclaim	from	their	pulpits	,	Sunday
数千	的	男人	是	获得许可的	到	宣布	从	他们的	讲坛	,	星期日

['æftər] ['sʌndeɪ] ,

after	Sunday	,
后	星期日	,

成千上万的人获得许可，每个星期天都在讲坛上布道。

[ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈliːfs] , [kwaɪt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

their	individual	beliefs	,	quite	regardless	of	the	settled	convictions	of	the	masses
他们的	个人	信仰	,	相当	不管	的	这	定居	定罪	的	这	群众

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .

of	their	congregations	.
的	他们的	会众	.

他们的个人信仰，完全不顾其信众的既定信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sɜːmənz] ([laɪk] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

It	is	true	,	indeed	,	that	the	vast	majority	of	sermons	(	like	the	vast	majority	of
它	是	真的	,	的确	,	那	这	广阔的	多数	的	布道	(	喜欢	这	广阔的	多数	的

[pleɪz]) [ɑːr; ər] ,

plays	)	are	,
演出	)	是	,

的确，绝大多数布道（就像绝大多数戏剧一样）都是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [hɑːrˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] ;

and	will	always	be	,	harmonious	with	the	feelings	-	-	of	the	average	citizen	;
和	将要	总是	是	,	和谐	和	这	情怀	-	-	的	这	平均的	公民	;

而且将永远与普通民众的感受和谐一致；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [priːst] [nɔːr] ['pleɪraɪt] [hæv; həv] [ˌkʌstəˈmerəli] ['eni] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

for	neither	priest	nor	playwright	have	customarily	any	such	peculiar	gift	of	spiritual
为了	两者都不	牧师	也不	剧作家	有	习惯上	任何	这样的	奇特	礼物	的	精神

['derɪŋ] [æz; əz] [maɪt] ['rendər] [ðem; ðəm] [ʌn'seɪf] ['menˌtɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ;

daring	as	might	render	them	unsafe	mentors	of	their	fellows	;
大胆	作为	可能	使成为	他们	不安全	导师	的	他们的	伙伴们	;

因为无论是牧师还是剧作家，通常都没有那种特殊的精神勇气天赋，以至于他们不会成为同伴的不安全导师；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]

and	there	is	not	wanting	the	deterrent	of	common	-	sense	to	keep	them	in
和	那里	是	不是	想要	这	威慑	的	常见的	-	感觉	到	保持	他们	在

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

而且，人们似乎并不想利用常识来约束他们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] [taɪmz] [men] - - [laɪk][dʒɑːn]

Yet	it	can	hardly	be	denied	that	there	spring	up	at	times	men	-	-	like	John
然而	它	能	几乎	是	否认	那	那里	春天	向上	在	时代	男人	-	-	喜欢	约翰

['wezli; 'wes-][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] - - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kjʊrəbl] ['temprəmənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

Wesley	or	General	Booth	-	-	of	such	incurable	temperament	as	to	be	capable
韦斯利	或者	一般的	展位	-	-	的	这样的	不治之症	气质	作为	到	是	有能力的

[ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ɔːr] [prə'siːdʒər] ,

of	abusing	their	freedom	by	the	promulgation	of	doctrine	or	procedure	,
的	滥用	他们的	自由	经过	这	颁布	的	教义	或者	程序	,

然而，不可否认的是，有时会出现像约翰·卫斯理或布斯将军那样性情顽固不化的人，他们可能会滥用自由，通过颁布教义或程序来达到目的。

[daɪ'vɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

divergent	from	the	current	traditions	of	religion	.
分歧	从	这	当前的	传统	的	宗教	.

与现行宗教传统相悖。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['sɜːmənz] , [laɪk] [pleɪz] , [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nor	must	it	be	forgotten	that	sermons	,	like	plays	,	are	addressed	to	a
也不	必须	它	是	被遗忘的	那	布道	,	喜欢	演出	,	是	已解决	到	一个

[mɪkst] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

mixed	audience	of	families	,
混合	观众	的	家庭	,

也不应忘记，布道和戏剧一样，都是面向包括家庭在内的混合观众群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ten] ['mɪnɪts]

and	that	the	spiritual	teachings	of	a	lifetime	may	be	destroyed	by	ten	minutes
和	那	这	精神	教义	的	一个	寿命	可能	是	损毁	经过	十	分钟

[ʌv; əv] [ʌn'sensərd] [prə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

of	uncensored	pronouncement	from	a	pulpit	,
的	未删减版	声明	从	一个	讲坛	,

一个人毕生的精神教诲，可能仅仅因为在讲坛上十分钟未经审查的宣讲就被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [waɪl] ['perənts] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] , [nɑːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

the	while	parents	are	sitting	,	not	,	as	in	a	theatre	vested	with	the	right	of
这	尽管	父母	是	坐着	,	不是	,	作为	在	一个	剧院	既得权益	和	这	正确的	的

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

父母们坐在座位上，而不是像在剧院里那样，享有抗议的权利。

[bʌt; bət] [dʌm] [ænd; ənd][ɪk'skɔːriˌeɪtid][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [pər'hæps][ʌv; əv]

but	dumb	and	excoriated	to	the	soul	,	watching	their	children	,	perhaps	of
但	哑的	和	刮伤	到	这	灵魂	,	观看	他们的	孩子们	,	也许	的

['tendər] [eɪdʒ] ,

tender	age	,
投标	年龄	,

但他们却沉默不语，内心饱受煎熬，眼睁睁地看着自己的孩子，或许还是年幼的孩子，

['i:gərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɜ:rdz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn]
eagerly **drinking** **in** **words** **at** **variance** **with** **that** **which** **they** **themselves** **have** **been**
急切地 喝 在 字 在 方差 和 那 哪个 他们 他们自己 有 到过
[æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] .
at **such** **pains** **to** **instil** **.**
在 这样的 疼痛 到 灌输 .

他们如饥似渴地吸收着与他们自己费尽心力灌输的观念相悖的言论。

[ɪf] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sensərz] - - [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
If **a** **set** **of** **Censors** **-** **-** **for** **it** **would** **,** **as** **in** **the** **case** **of**
如果 一个 放 的 审查员 - - 为了 它 会 , 作为 在 这 案件 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature **,**
文学 ,

如果设立一套审查制度——就像文学审查制度那样——

[ɪn'du:bɪtəbli] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ([pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]
indubitably **require** **more** **than** **one** **(** **perhaps** **one** **hundred** **and** **eighty** **,** **but** **,** **for**
无疑 要求 更多的 比 一 (也许 一 百 和 八十 , 但 , 为了
['ri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,
reasons **already** **given** **,**
原因 已经 给定 ,

毫无疑问需要不止一个（也许是一百八十个，但是，由于前面已经给出的原因，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm]) [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
there **should** **be** **no** **difficulty** **whatever** **in** **procuring** **them** **)** **endowed** **with** **the**
那里 应该 是 不 困难 任何 在 采购 他们) 捐赠 和 这
[swɪft] ['paʊɚz] [kən'fə:d] [baɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
swift **powers** **conferred** **by** **freedom** **from** **the** **dull** **tedium** **of** **responsibility** **,**
迅速 权力 授予 经过 自由 从 这 乏味的 乏味 的 责任 ,

获取它们应该没有任何困难），并且拥有摆脱枯燥乏味的责任所带来的迅捷力量，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['temprəmənt] , [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,
and **not** **remarkable** **for** **religious** **temperament** **,** **were** **appointed** **,**
和 不是 卓越 为了 宗教 气质 , 是 任命 ,

他们宗教情怀并不突出，却被任命了。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'dresiz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [mʌst; məst] [bi:; bi]
to **whom** **all** **sermons** **and** **public** **addresses** **on** **religious** **subjects** **must** **be**
到 谁 全部 布道 和 民众 地址 在 宗教 主题 必须 是
[səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'lɪvəri] ,
submitted **before** **delivery** **,**
提交 前 送货 ,

所有有关宗教主题的布道和公开演讲稿都必须在发表前提交给该机构。

[ænd; ənd] [hu:z] ['du:ti] ['æftər] [pə'ru:z(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['eksaɪz] [ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [nɑ:t] [kən'fɔ:rməbl]
and **whose** **duty** **after** **perusal** **should** **be** **to** **excise** **all** **portions** **not** **conformable**
和 谁 责任 后 仔细阅读 应该 是 到 消费税 全部 部分 不是 符合
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['praɪvət] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪks]
to **their** **private** **ideas** **of** **what** **was** **at** **the** **moment** **suitable** **to** **the** **Public's**
到 他们的 私人的 想法 的 什么 曾是 在 这 片刻 合适的 到 这 公众的
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

审阅之后，他们的职责应该是删去所有不符合他们个人对当时公众喜好的看法的部分。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðæt] ['prɑːpər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs]

we	should	be	far	on	the	road	toward	that	proper	preservation	of	the	status
我们	应该	是	远的	在	这	路	朝向	那	恰当的	保存	的	这	地位

[kwoʊ] [soʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪθs] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [ɪg'zuːbərəntli]

quo	so	desirable	if	the	faiths	and	ethical	standards	of	the	less	exuberantly
如此	所以	理想	如果	这	信仰	和	伦理道德	标准	的	这	较少的	兴高采烈地

['spɪrɪtʃuəl] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [bluːm] .

spiritual	masses	are	to	be	maintained	in	their	full	bloom	.
精神	群众	是	到	是	维持	在	他们的	满的	盛开	.

如果要让那些精神追求不那么热烈的民众的信仰和道德标准得以充分发展，那么我们就应该朝着妥善维护现状的方向迈出一大步。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ˌaɪ 'tiː]

As	things	now	stand	,	the	nation	has	absolutely	nothing	to	safeguard	it
作为	事物	现在	站立	,	这	国家	有	绝对地	没有什么	到	保障	它

[ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːgres] .

against	religious	progress	.
反对	宗教	进步	.

就目前情况来看，这个国家完全没有任何东西可以阻止宗教发展。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ðen] , [ðæt] ['sensərʃɪp] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['nesəseri] ['oʊvər]

We	have	seen	,	then	,	that	Censorship	is	at	least	as	necessary	over
我们	有	已见	,	然后	,	那	审查制度	是	在	至少	作为	必要的	超过

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

由此可见，审查制度对于文学作品至少同样是必要的。

[ɑːrt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːmə] , .

Art	,	Science	,	and	Religion	as	it	is	over	our	Drama	,	.
艺术	,	科学	,	和	宗教	作为	它	是	超过	我们的	戏剧	,	.

艺术、科学和宗教，正如我们所经历的戏剧一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [niːd] - - [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	have	now	to	call	attention	to	the	crowning	need	-	-	the	want	of	a
我们	有	现在	到	称呼	注意力	到	这	加冕	需要	-	-	这	想	的	一个

['sensərʃɪp] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .

Censorship	in	Politics	.
审查制度	在	政治	.

现在我们必须强调最迫切的需求——政治审查制度的必要性。

[ɪf] ['sensərʃɪp] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['dʒʌstɪs] ,

If	Censorship	be	based	on	justice	,
如果	审查制度	是	基于	在	正义	,

如果审查制度以正义为基础，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl]

if	it	be	proved	to	serve	the	Public	and	to	be	successful	in	its	lonely	vigil
如果	它	是	已证实	到	服务	这	民众	和	到	是	成功的	在	它是	孤独	守夜

['oʊvər] ['drɑːmə] ,

over	Drama	,
超过	戏剧	,

如果它被证明能够服务于公众，并且在对戏剧的孤独守护中取得成功，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['pærəlel] ['keɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]

it	should	,	and	logically	must	be	,	extended	to	all	parallel	cases	;	it
它	应该	,	和	逻辑上	必须	是	,	扩展	到	全部	平行线	案例	;	它

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

它应该，而且从逻辑上讲也必须，扩展到所有类似案例；它不能，

[ˌaɪ 'tiː] [der] [nɑːt] , [stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət] - - ['pɑːlətɪks] .

it	dare	not	,	stop	short	at	-	-	Politics	.
它	敢	不是	,	停止	短的	在	-	-	政治	.

它不敢止步于——政治。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [su'priːm] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf][ɑːr; ər][wiː; wi][moʊst] ['menəst] [baɪ][ðə; ði]

precisely	in	this	supreme	branch	of	the	public	life	are	we	most	menaced	by	the
恰恰	在	这	最高	分支	的	这	民众	生活	是	我们	最多	受威胁	经过	这

[ruːl] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] .

rule	and	license	of	the	leading	spirit	.
规则	和	执照	的	这	领导	精神	.

正是在公共生活的这一最高领域，我们最容易受到领导思想的统治和放纵的威胁。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] , [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

To	appreciate	this	fact	,	we	need	only	examine	the	Constitution	of	the	House	of
到	欣赏	这	事实	,	我们	需要	仅有的	检查	这	宪法	的	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

要理解这一点，我们只需要查阅一下英国下议院的宪法即可。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['pɜːsənz] ['ʧoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] [fɔːr]

Six	hundred	and	seventy	persons	chosen	from	a	population	numbering	four
六	百	和	七十	人	选定	从	一个	人口	编号	四

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪljənz] ,

and	forty	millions	,
和	四十	百万	,

从四千四百万人口中选出六百七十人，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [wət'evər] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['diːfekts; dɪ'fekts] , [biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [mɔːr]

must	necessarily	,	whatever	their	individual	defects	,	be	citizens	of	more
必须	一定	,	任何	他们的	个人	缺陷	,	是	公民	的	更多的

[ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['entərpraɪz] , ['riːsɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

than	average	enterprise	,	resource	,	and	resolution	.
比	平均的	企业	,	资源	,	和	解决	.

无论个人有何种缺陷，公民都必须具备高于平均水平的进取心、资源和决心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ðæt] [meɪ] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .

They	are	elected	for	a	period	that	may	last	five	years	.
他们	是	当选	为了	一个	时期	那	可能	最后的	五	年	.

他们的任期最长可达五年。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] ; [sʌm; səm] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ;

Many	of	them	are	ambitious	;	some	uncompromising	;
许多	的	他们	是	雄心勃勃	;	一些	毫不妥协	;

他们当中许多人雄心勃勃；有些人毫不妥协；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

not	a	few	enthusiastically	eager	to	do	something	for	their	country	;
不是	一个	很少	踊跃	渴望的	到	做	某物	为了	他们的	国家	;

不少人热情高涨，渴望为国家做些贡献；

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] , [wɪð; wɪθ]

filled	with	designs	and	aspirations	for	national	or	social	betterment	,	with
已填	和	设计	和	抱负	为了	国家的	或者	社会的	改善	,	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

which	the	masses	,
哪个	这	群众	,

充满了对国家或社会进步的设想和愿望，群众们，

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [laɪf] , [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]

sunk	in	the	immediate	pursuits	of	life	,	can	in	the	nature	of	things	have	little
沉没	在	这	即时	追求	的	生活	,	能	在	这	自然	的	事物	有	小的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

沉溺于眼前的追求，本质上很难产生同情心。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [men] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [æt; ət] ['pleʒər] , [bɪ'fɔːr] [mɪkst]

And	yet	we	find	these	men	licensed	to	pour	forth	at	pleasure	,	before	mixed
和	然而	我们	寻找	这些	男人	获得许可的	到	倒	前进	在	乐趣	,	前	混合

['ɔːdɪənsɪz] ,

audiences	,
观众	,

然而，我们发现这些人被允许在混合观众面前随意发表演讲。

[tʃekt] ['oʊnli] [baɪ] ['kɑːmən] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]

checked	only	by	Common	Law	and	Common	Sense	political	utterances	which	may
已检查	仅有的	经过	常见的	法律	和	常见的	感觉	政治的	话语	哪个	可能

[hæv; həv] [ðə; ði] ['grævəst] ,

have	the	gravest	,
有	这	最严重的	,

仅受普通法和常识政治言论的制约，而这些言论可能造成最严重的后果。

[ðə; ði] [moʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [let] [luːs]

the	most	terrific	consequences	;	utterances	which	may	at	any	moment	let	loose
这	最多	了不起	结果	;	话语	哪个	可能	在	任何	片刻	让	松动的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

最可怕的后果；随时可能引发革命的言论，

[ɔːr] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɔːr] ; [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ʌtər]

or	plunge	the	country	into	war	;	which	often	,	as	a	fact	,	excite	an	utter
或者	暴跌	这	国家	进入	战争	;	哪个	经常	,	作为	一个	事实	,	激发	一个	说出

[ˌdiːte'steɪʃn] ,

detestation	,
憎恶	,

或者将国家拖入战争；而事实上，这往往会激起人们的极度憎恶。

['terər] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ;

terror	,	and	mistrust	;
恐怖	,	和	不信任	;

恐惧和不信任；

[ɔːr] [ʃɑːk] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [prə'praɪəteri] [kən'vikʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

or	shock	the	most	sacred	domestic	and	proprietary	convictions	in	the	breasts	of
或者	震惊	这	最多	神圣	国内的	和	所有权	定罪	在	这	乳房	的

[væst] [mə'dʒɔritiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] !

vast	majorities	of	their	fellow	-	countrymen	!
广阔的	多数派	的	他们的	同伴	-	同胞们	!

否则将震撼绝大多数同胞心中最神圣的家庭和财产观念！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'kɜːr] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪsk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

And	we	incur	this	appalling	risk	for	the	want	of	a	single	,	or	at	the
和	我们	招致	这	令人震惊	风险	为了	这	想	的	一个	单身的	, 或者	在	这	

[moʊst] ,

most	,
最多	,

我们之所以要承担这种可怕的风险，仅仅是因为缺少一个，或者至多一个，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sensərz] ,

a	handful	of	Censors	,
一个	少数	的	审查员	,

少数审查员

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['lɪmɪtləs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksaɪz][ɔːr][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn'taɪərli]

invested	with	a	simple	but	limitless	discretion	to	excise	or	to	suppress	entirely
投资	和	一个	简单的	但	无限	审慎	到	消费税	或者	到	压制	完全

[sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [d'ʒʌdʒmənts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

such	political	utterances	as	may	seem	to	their	private	judgments	calculated	to
这样的	政治的	话语	作为	可能	似乎	到	他们的	私人的	判决	计算	到

[kɔːz] [peɪn][ɔːr]['mɔːrəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

cause	pain	or	moral	disturbance	in	the	average	man	.
原因	疼痛	或者	道德	干扰	在	这	平均的	男人	.

赋予他们简单但无限的自由裁量权，可以删除或完全压制那些在他们私人判断中可能造成普通人痛苦或道德不安的政治言论。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	masses	,	it	is	true	,
这	群众	,	它	是	真的	,

的确，群众.....

[hæv; həv][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['remədi] [ə'genst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɔːr] [ɪn'flæmətɔːri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn]

have	their	protection	and	remedy	against	injudicious	or	inflammatory	politicians	in
有	他们的	保护	和	补救	反对	不明智的	或者	炎症	政治家	在

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌdemə'krætɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

the	Law	and	the	so	-	called	democratic	process	of	election	;
这	法律	和	这	所以	-	称为	民主	过程	的	选举	;

法律和所谓的民主选举程序为他们提供了保护和补救措施，以对抗不明智或煽动性的政客；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['θiːətər] ['ɔːdɪənsɪz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	have	seen	that	theatre	audiences	have	also	the	protection	of	the
但	我们	有	已见	那	剧院	观众	有	还	这	保护	的	这

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

但我们已经看到，剧院观众也受到法律的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] ['bɔɪkɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

and	the	remedy	of	boycott	,	and	that	in	their	case	,
和	这	补救	的	联合抵制	,	和	那	在	他们的	案件	,

抵制作为一种补救措施，而且就他们的情况而言，

[ðɪs] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['remədi] [ɑːr; ər][nɑːt] [diːmd] [ɪ'nʌf] .

this	protection	and	this	remedy	are	not	deemed	enough	.
这	保护	和	这	补救	是	不是	被认为	足够的	.

这种保护和补救措施还不够。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

What	,	then	,	shall	we	say	of	the	case	of	Politics	,
什么	,	然后	,	将	我们	说	的	这	案件	的	政治	,

那么，对于政治领域的情况，我们又该如何评价呢?

[wer] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ə'tendɪŋ] [ɪn'flæmətɔːrɪ] [ɔːr] [səb'vɜːrsɪv] ['ʌtərəns] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ə; eɪ]

where	the	dangers	attending	inflammatory	or	subversive	utterance	are	greater	a
在哪里	这	危险	参加	炎症	或者	颠覆性的	发声	是	更大的	一个

['mɪljən] [foʊld] ,

million	fold	,
百万	折叠	,

在煽动性或颠覆性言论所带来的危险性要大一百万倍的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['remədɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ˌekspə'dɪʃəs] ?

and	the	remedy	a	thousand	times	less	expeditious	?
和	这	补救	一个	千	时代	较少的	迅速的	?

而补救措施却远没有那么快捷?

['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtəz] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] ['sensərʃɪp] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Our	Legislators	have	laid	down	Censorship	as	the	basic	principle	of	Justice
我们的	立法者	有	铺设	向下	审查制度	作为	这	基本的	原则	的	正义

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪvɪk] [raɪts] [ʌv; əv] ['dræmətɪst] .

underlying	the	civic	rights	of	dramatists	.
潜在的	这	公民	权利	的	剧作家	.

我们的立法者将审查制度确立为保障剧作家公民权利的基本正义原则。

[ðen] , [let] " ['sensərʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl] " [biː; bi][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] ,

Then	,	let	"	Censorship	for	all	"	be	their	motto	,
然后	,	让	"	审查制度	为了	全部	"	是	他们的	座右铭	,

那么，就让“全面审查”成为他们的座右铭吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['rɪdn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !

and	this	country	no	longer	be	ridden	and	destroyed	by	free	Institutions	!
和	这	国家	不	更长	是	骑	和	损毁	经过	自由的	机构	!

这个国家绝不能再被自由机构所奴役和摧毁!

[let] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnlɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['sensəʃɪp] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt]

Let	them	not	only	establish	forthwith	Censorships	of	Literature	,	Art
让	他们	不是	仅有的	建立	立即	审查制度	的	文学	,	艺术

, ['saɪəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

,	Science	,	and	Religion	,
,	科学	,	和	宗教	,

让他们不仅立即建立对文学、艺术、科学和宗教的审查制度，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['redʒɪmən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmlɪ]

but	also	place	themselves	beneath	the	regimen	with	which	they	have	calmly
但	还	地方	他们自己	下面	这	方案	和	哪个	他们	有	平静地

['fetəd] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] .

fettered	Dramatic	Authors	.
束缚	戏剧性	作者	.

但同时也让自己处于他们平静地束缚戏剧作家的那种制度之下。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] ;

They	cannot	deem	it	becoming	to	their	regard	for	justice	,	to	their	honour	;
他们	不能	认为	它	成为	到	他们的	看待	为了	正义	,	到	他们的	荣誉	;

他们认为这有损于他们对正义的尊重和他们的荣誉;

[tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

to	their	sense	of	humour	,	to	recoil	from	a	restriction	which	,
到	他们的	感觉	的	幽默	,	到	畏缩	从	一个	限制	哪个	,

就他们的幽默感而言，他们会抗拒这种限制，

[ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['ʌðər] .

in	a	parallel	case	they	have	imposed	on	others	.
在	一个	平行线	案件	他们	有	强加	在	其他的	.

在类似的案例中，他们强加给了其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['ɑːfəsərz] ['nevər] [pleɪs] [ðer; ðər] [men] [ɪn]

It	is	an	old	and	homely	saying	that	good	officers	never	place	their	men	in
它	是	一个	老的	和	家常的	说	那	好的	警官	绝不	地方	他们的	男人	在

[pə'ziʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .

positions	they	would	not	themselves	be	willing	to	fill	.
职位	他们	会	不是	他们自己	是	愿意的	到	充满	.

一句古老而朴实的谚语说，优秀的军官绝不会让自己的部下担任自己不愿意担任的职位。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

And	we	are	not	entitled	to	believe	that	our	Legislators	,
和	我们	是	不是	标题	到	相信	那	我们的	立法者	,

我们没有理由相信我们的立法者，

['hævɪŋ] [set] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set] ,

having	set	Dramatic	Authors	where	they	have	been	set	,
拥有	放	戏剧性	作者	在哪里	他们	有	到过	放	,

既然戏剧作家们已经身处他们所处的位置，

[wɪl] - - [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['duːti] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [step] [daʊn]

will	-	-	now	that	their	duty	is	made	plain	-	-	for	a	moment	hesitate	to	step	down
将要	-	-	现在	那	他们的	责任	是	制成	清楚的	-	-	为了	一个	片刻	犹豫	到	步	向下

[ænd; ənd][stænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	stand	alongside	.
和	站立	旁边	.

既然他们的职责已经明确，他们便会犹豫片刻，是否要走下台阶，站在一旁。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['ænsər] :

But	if	by	any	chance	they	should	recoil	,	and	thus	make	answer	:
但	如果	经过	任何	机会	他们	应该	畏缩	,	和	因此	制作	回答	:

但如果他们万一反常态，从而做出回答：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [wɪl] ,

"	We	are	ready	at	all	times	to	submit	to	the	Law	and	the	People's	will	,
"	我们	是	准备好	在	全部	时代	到	提交	到	这	法律	和	这	人们的	将要	,

“我们随时准备服从法律和人民的意志。”

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,

and	to	bow	to	their	demands	,
和	到	弓	到	他们的	需求	,

并屈服于他们的要求，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,

but	we	cannot	and	must	not	be	asked	to	place	our	calling	,	our	duty	,
但	我们	不能	和	必须	不是	是	问	到	地方	我们的	呼叫	,	我们的	责任	,

但我们不能也不应该被要求将我们的使命、我们的职责置于其他任何位置。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['ɔːtəkræt] ,

and	our	honour	beneath	the	irresponsible	rule	of	an	arbitrary	autocrat	,
和	我们的	荣誉	下面	这	不负责任	规则	的	一个	随意的	独裁者	,

我们的荣誉，在专横跋扈的独裁者不负责任的统治下荡然无存。

[haʊ'evər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][hiː; hi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] !

however	sympathetic	with	the	generality	he	may	chance	to	be	!
然而	交感神经	和	这	概论	他	可能	机会	到	是	!

然而，无论他碰巧多么同情大多数人！

" [ðen] , [wiː; wi] [wʊd] [æsk] : " ['sɜːrz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['seɪɪŋ] :

"	Then	,	we	would	ask	:	"	Sirs	,	did	you	ever	hear	of	that	great	saying	:
"	然后	,	我们	会	问	:	"	先生们	,	做过	你	曾经	听到	的	那	伟大的	说	:

然后，我们会问：“先生们，你们是否听说过那句伟大的格言：”

- [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ! -

'	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	!	'
-	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	!	-

“己所不欲，勿施于人！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,

"	For	it	is	but	fair	presumption	that	the	Dramatists	,
"	为了	它	是	但	公平的	假定	那	这	剧作家	,

“因为剧作家们有理由这样推断，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtəz] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['despɑːt] , [ɑːr; ər] , [noʊ] [les]

whom	our	Legislators	have	placed	in	bondage	to	a	despot	,	are	,	no	less
谁	我们的	立法者	有	放置	在	束缚	到	一个	暴君	,	是	,	不	较少的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

than	those	Legislators	,
比	那些	立法者	,

我们的立法者们将这些人置于暴君的奴役之下，而这些人，与那些立法者们本身并无二致。

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnər]

proud	of	their	calling	,	conscious	of	their	duty	,	and	jealous	of	their	honour
自豪的	的	他们的	呼叫	,	有意识的	的	他们的	责任	,	和	嫉妒的	的	他们的	荣誉

. - .

.	1909	.
.	-	.

为自己的职业感到自豪，意识到自己的职责，珍视自己的荣誉。1909年。

[veɪg] [θɔːts] [ɑːn] [ɑːrt]

VAGUE	THOUGHTS	ON	ART
模糊的	想法	在	艺术

关于艺术的模糊想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][traɪ]

It	was	on	a	day	of	rare	beauty	that	I	went	out	into	the	fields	to	try
它	曾是	在	一个	天	的	稀有的	美丽	那	我	去	出去	进入	这	字段	到	尝试

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðiːz] [fjuː] [θɔːts] .

and	gather	these	few	thoughts	.
和	收集	这些	很少	想法	.

在一个难得的晴朗日子里，我走到田野里，试图收集这些想法。

[soʊ]['goʊldən][ænd; ənd] ['swiːtli] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['leɪzɪli] ,

So	golden	and	sweetly	hot	it	was	,	that	they	came	lazily	,
所以	金的	和	甜蜜地	热的	它	曾是	,	那	他们	来了	懒洋洋	,

那东西金黄酥脆，热气腾腾，他们都懒洋洋地走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [noʊ] [mɔːr] [koʊ'hɪrənt][ɔːr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	flight	no	more	coherent	or	responsible	than	the	swoop	of	the
和	和	一个	航班	不	更多的	相干	或者	负责任的	比	这	俯冲	的	这

['veri] ['swɔləuz] ;

very	swallows	;
非常	燕子	;

它的飞行姿态和燕子的俯冲一样，既不连贯也不负责任；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]['poʊəm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] [muːd] ,

and	,	as	in	a	play	or	poem	,	the	result	is	conditioned	by	the	conceiving	mood	,
和	,	作为	在	一个	玩	或者	诗	,	这	结果	是	条件反射	经过	这	受孕	情绪	,

就像戏剧或诗歌一样，最终结果取决于创作时的情绪。

[soʊ][aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['daɪvɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , [peɪl] - ['θroʊtɪd] , [fɔːrk] -

so	I	knew	would	be	the	nature	of	my	diving	,	dipping	,	pale	-	throated	,	fork	-
所以	我	知道	会	是	这	自然	的	我的	潜水	,	浸渍	,	苍白	-	喉咙	,	叉	-

[teɪld] [wɜːrdz] .

tailed	words	.
有尾巴的	字	.

所以我知道，我那些潜水、俯冲、苍白喉咙、分叉尾巴的话语，其本质就是如此。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] - - [aɪ] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] - - [aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l]

But	,	after	all	-	-	I	thought	,	sitting	there	-	-	I	need	not	take	my	critical
但	,	后	全部	-	-	我	想法	,	坐着	那里	-	-	我	需要	不是	拿	我的	批判的

[prə'naunsmənts] ['sɪriəsli] .

pronouncements	seriously	.
声明	严重地	.

但是，说到底——我坐在那里想——我不必把我的批评性言论当真。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fɜːrm][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .

I	have	not	the	firm	soul	of	the	critic	.
我	有	不是	这	公司	灵魂	的	这	评论家	.

我没有评论家那样坚定的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər]

It	is	not	my	profession	to	know	'	things	for	certain	,	and	to	make	others
它	是	不是	我的	职业	到	知道	-	事物	为了	肯定	,	和	到	制作	其他的

[fiːl] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] .

feel	that	certainty	.
感觉	那	肯定	.

我的职业不是"确切地知道某些事情，并让别人感受到这种确定性"。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] - - [ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

On	the	contrary	,	I	am	often	wrong	-	-	a	luxury
在	这	相反	,	我	是	经常	错误的	-	-	一个	奢华

相反，我经常犯错——这是一种奢侈。

[noʊ]['krɪtɪk][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

no	critic	can	afford	.
不	评论家	能	买得起	.

没有哪个评论家能负担得起。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'veɪdɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	so	,	invading	as	I	was	the	realm	of	others	,	I	advanced	with	a
和	所以	,	入侵	作为	我	曾是	这	领域	的	其他的	,	我	先进的	和	一个

[laɪt] [pen] ,

light	pen	,
光	笔	,

于是，我虽是闯入他人的领域，却仍用一支轻盈的笔向前迈进。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ'self] , [niːd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

feeling	that	none	,	and	least	of	all	myself	,	need	expect	me	to	be	right	.
感觉	那	没有任何	,	和	至少	的	全部	我	,	需要	预计	我	到	是	正确的	.

我觉得没有人，尤其是我自己，不需要期望我是对的。

[wʌt] [ðen] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz][ɑːrt] ?

What	then	-	-	I	thought	-	-	is	Art	?
什么	然后	-	-	我	想法	-	-	是	艺术	?

那么，艺术究竟是什么呢？我当时想。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	I	perceived	that	to	think	about	it	I	must	first	define	it	;
为了	我	感知	那	到	思考	关于	它	我	必须	第一的	定义	它	;

因为我意识到，要思考这个问题，首先必须对它进行定义；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['neɪʧər] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] .

and	I	almost	stopped	thinking	at	all	before	the	fearsome	nature	of	that	task	.
和	我	几乎	停止	思维	在	全部	前	这	可怕的	自然	的	那	任务	.

面对这项任务的艰巨性，我几乎停止了思考。

[ðen] ['sloʊli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['gæðərd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [wɜːrdz] :

Then	slowly	in	my	mind	gathered	this	group	of	words	:
然后	缓慢地	在	我的	头脑	聚集	这	团体	的	字	:

然后，我的脑海中慢慢浮现出这组词语：

[ɑːrt][ɪz] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]['enərdʒi] , [wɪʧ] , [θruː] ['teknɪk(ə)l] [kən'kriːʃən]

Art	is	that	imaginative	expression	of	human	energy	,	which	,	through	technical	concretion
艺术	是	那	富有想象力的	表达	的	人类	活力	,	哪个	,	通过	技术的	结石

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] ,

of	feeling	and	perception	,
的	感觉	和	洞察力	,

艺术是人类能量的想象力表达，它通过技术手段将情感和感知具体化，

[tendz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

tends	to	reconcile	the	individual	with	the	universal	,	by	exciting	in	him
倾向于	到	调和	这	个人	和	这	普遍的	,	经过	激动人心	在	他

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

impersonal	emotion	.
不具个人色彩	情感	.

它能激发个体的非个人情感，从而使个体与普遍性相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt][ɪz] [ðæt] [wɪʧ] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

And	the	greatest	Art	is	that	which	excites	the	greatest	impersonal	emotion	in	an
和	这	最	艺术	是	那	哪个	兴奋	这	最	不具个人色彩	情感	在	一个

[haɪ'pɔθɪkeɪtɪd] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

hypothecated	perfect	human	being	.
假设	完美的	人类	存在	.

而最伟大的艺术，就是能够激发假想的完美人类身上最强烈的、非个人化的情感的艺术。

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] !

Impersonal	emotion	!
不具个人色彩	情感	!

客观的情感！

[ænd; ənd] [wʌt] - - [aɪ] [θɔːt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

And	what	-	-	I	thought	do	I	mean	by	that	?
和	什么	-	-	我	想法	做	我	意思是	经过	那	?

我当时想，我这话是什么意思呢？

['ʃʊrli] [aɪ] [miːn] : [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] , [wɪʧ] , [waɪl] [aɪ] , [ˌeɪ 'em] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Surely	I	mean	:	That	is	not	Art	,	which	,	while	I	,	am	contemplating	it	,
一定	我	意思是	:	那	是	不是	艺术	,	哪个	,	尽管	我	,	是	沉思	它	,

当然，我的意思是：那不是艺术，而我正在思考它的时候，

[in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['æktɪv] [ɔːr][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['ɪmpʌls] ; [ðæt] [ɪz][ɑːrt] , [wen] , [fɔːr; fər]

inspires	me	with	any	active	or	directive	impulse	;	that	is	Art	,	when	,	for
鼓舞人心	我	和	任何	积极的	或者	指示	冲动	;	那	是	艺术	,	什么时候	,	为了

[haʊ'evər] [briːf] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

however	brief	a	moment	,
然而	简短的	一个	片刻	,

它激发我任何积极的或指导性的冲动；那就是艺术，无论多么短暂的一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] .

it	replaces	within	me	interest	in	myself	by	interest	in	itself	.
它	替换	之内	我	兴趣	在	我	经过	兴趣	在	本身	.

它让我对自身的兴趣取代了对自身的兴趣。

[fɔːr; fər] , [let] [ˌem ˈiː] [səˈpoʊz] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaːvd] [ˈmɑːrb(ə)l] [bæθ] .

For	,	let	me	suppose	myself	in	the	presence	of	a	carved	marble	bath	.
为了	,	让	我	认为	我	在	这	在场	的	一个	雕刻	大理石	洗澡	.

假设我站在一个雕花大理石浴缸前。

[ɪf] [maɪ] [θɔːts] [biː; bi] " [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [bai] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

If	my	thoughts	be	"	What	could	I	buy	that	for	?
如果	我的	想法	是	"	什么	可以	我	买	那	为了	?

如果我的想法是“我能用多少钱买到它？”

" ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] : " [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɑːri] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? " ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

"	Impulse	of	acquisition	;	or	:	"	From	what	quarry	did	it	come	?	"	Impulse	of
"	冲动	的	获得	;	或者	:	"	从	什么	采石场	做过	它	来	?	"	冲动	的

['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

获取的冲动；或者：“它是从哪个采石场来的？”探究的冲动；

[ɔːr] : " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [end] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] ?

or	:	"	Which	would	be	the	right	end	for	my	head	?
或者	:	"	哪个	会	是	这	正确的	结尾	为了	我的	头	?

或者：“我的头应该朝哪一端放？”

" [mɪkst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ænd; ənd] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

"	Mixed	impulse	of	inquiry	and	acquisition	-	-	I	am	at	that	moment
"	混合	冲动	的	询问	和	获得	-	-	我	是	在	那	片刻

[ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

insensible	to	it	as	a	work	of	Art	.
麻木不仁	到	它	作为	一个	工作	的	艺术	.

“探究和获取的混合冲动——在那一刻，我并没有意识到它是一件艺术品。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪbret] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔːrmz] ,

But	,	if	I	stand	before	it	vibrating	at	sight	of	its	colour	and	forms	,
但	,	如果	我	站立	前	它	振动	在	视线	的	它是	颜色	和	表格	,

但是，如果我站在它面前，被它的颜色和形状所震撼，

[ɪf] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

if	ever	so	little	and	for	ever	so	short	a	time	,
如果	曾经	所以	小的	和	为了	曾经	所以	短的	一个	时间	,

即使时间如此短暂，哪怕只有一点点，

[ʌnˈhɔːntɪd] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] ['præktɪk(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] ['ɪmpʌls] - - [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

unhaunted	by	any	definite	practical	thought	or	impulse	-	-	to	that	extent	and	for
不闹鬼的	经过	任何	定	实际的	想法	或者	冲动	-	-	到	那	程度	和	为了

[ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪtˈself] [ðer; ðər]

that	moment	it	has	stolen	me	away	out	of	myself	and	put	itself	there
那	片刻	它	有	被盗	我	离开	出去	的	我	和	放	本身	那里

[ɪnˈsted] ;

instead	;
反而	;

它不受任何明确的实际想法或冲动的困扰——在那一刻，它让我脱离了自我，并将自己置于我的意识之中；

[hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fərˈget] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ˌem 'iː] .

has	linked	me	to	the	universal	by	making	me	forget	the	individual	in	me	.
有	链接	我	到	这	普遍的	经过	制作	我	忘记	这	个人	在	我	.

它让我忘记了自身的个体性，从而将我与宇宙联系起来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [waɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ['læsts] ,

And	for	that	moment	,	and	only	while	that	moment	lasts	,
和	为了	那	片刻	,	和	仅有的	尽管	那	片刻	持续时间	,

就在那一刻，也仅在那一刻持续期间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

it	is	to	me	a	work	of	Art	.
它	是	到	我	一个	工作	的	艺术	.

在我看来，它是一件艺术品。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , " [ðen] ,

The	word	"	impersonal	,	"	then	,
这	单词	"	不具个人色彩	,	"	然后	,

那么，“非人格化”这个词，

[ɪz][bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['moʊmənteri] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

is	but	used	in	this	my	definition	to	signify	momentary	forgetfulness	of	one's	own
是	但	用过的	在	这	我的	定义	到	表示	瞬间	健忘	的	一个人的	自己的

[ˌpɜːrsə'nælәti][ænd; ənd][ɪts] ['æktɪv] ['wɒnts] .

personality	and	its	active	wants	.
性格	和	它是	积极的	想要	.

在我的定义中，它用来表示暂时忘记自己的个性和主动欲望。

[soʊ][ɑːrt] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [hɜːrd] , [riːd] , [ɔːr] [lʊkt] [ɑːn] , [waɪl] [prə'djʊsɪŋ] [noʊ]

So	Art	-	-	I	thought	-	-	is	that	which	,	heard	,	read	,	or	looked	on	,	while	producing	no
所以	艺术	-	-	我	想法	-	-	是	那	哪个	,	听到	,	读	,	或者	看起来	在	,	尽管	生产	不

[də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['ɪmpʌls] ,

directive	impulse	,
指示	冲动	,

所以，我想，艺术就是那种被听到、读到或看到，却不产生任何直接影响的东西。

[wɔːmz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

warms	one	with	unconscious	vibration	.
温暖	一	和	无意识	振动	.

无意识的振动使人感到温暖。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt] ,

Nor	can	I	imagine	any	means	of	defining	what	is	the	greatest	Art	,
也不	能	我	想象	任何	方法	的	定义	什么	是	这	最	艺术	,

我也无法想象有什么方法可以定义什么是最伟大的艺术。

[wɪ'ðaʊt] [haɪ'pɔθikeitɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

without	hypothecating	a	perfect	human	being	.
没有	假设	一个	完美的	人类	存在	.

无需假设存在完美的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] , [ɔːr] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː] [siː] , [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kriːtʃər] - -

But	since	we	shall	never	see	,	or	know	if	we	do	see	,	that	desirable	creature	-	-
但	自从	我们	将	绝不	看	,	或者	知道	如果	我们	做	看	,	那	理想	生物	-	-

['dɔːgmətɪzəm][ɪz] ['bænɪʃt] ,

dogmatism	is	banished	,
教条主义	是	被放逐	,

但是，既然我们永远无法见到，或者即使见到也无法知道是否见到了那种令人向往的生物——教条主义就此被摒弃。

" [ə'kædəmi] " [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Academy	"	is	dead	to	the	discussion	,
"	学院	"	是	死的	到	这	讨论	,

“学院派”这个话题已经过时了。

['dedə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['tɔlstɔi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] " [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?

deader	than	even	Tolstoy	left	it	after	his	famous	treatise	"	What	is	Art	?
死人	比	甚至	托尔斯泰	左边	它	后	他的	著名的	论文	"	什么	是	艺术	?

比托尔斯泰在他著名的论文《什么是艺术？》之后留下的印象还要糟糕。

" [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , ['tɔlstɔi] ,

"	For	,	having	destroyed	all	the	old	Judges	and	Academies	,	Tolstoy	,
"	为了	,	拥有	损毁	全部	这	老的	法官	和	学院	,	托尔斯泰	,

“因为托尔斯泰摧毁了所有旧的法官和学院，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər]
by saying that the greatest Art was that which appealed to the greatest number
经过 说 那 这 最 艺术 曾是 那 哪个 上诉 到 这 最 数字
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of living human beings ,
的 活的 人类 生物 ,

他声称，最伟大的艺术是能够吸引最多在世人类的艺术。

[reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [nuː] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ə'kædəmi] ,
raised up the masses of mankind to be a definite new Judge or Academy ,
提高 向上 这 群众 的 人类 到 是 一个 定 新的 法官 或者 学院 ,

提升了广大民众的道德水平，使其成为一个明确的新法官或学院。

[æz; əz] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz]['evər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
as tyrannical and narrow as ever were those whom he had destroyed .
作为 强横 和 狭窄的 作为 曾经 是 那些 谁 他 有 损毁 .

他所消灭的那些人，依然像以往一样专横跋扈、心胸狭隘。

[ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] - - [aɪ] [θɔːt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [der] [goʊ][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] .
This , at all events - - I thought is as far as I dare go in defining what Art is .
这 , 在 全部 活动 - - 我 想法 是 作为 远的 作为 我 敢 去 在 定义 什么 艺术 是 .

无论如何，我认为这就是我对艺术的定义所能达到的极限了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [ðæt] ['gɪvz]
But let me try to make plain to myself what is the essential quality that gives
但 让 我 尝试 到 制作 清楚的 到 我 什么 是 这 基本的 质量 那 给予
[tuː; tə][ɑːrt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
to Art the power of exciting this unconscious vibration ,
到 艺术 这 力量 的 激动人心 这 无意识 振动 ,

但让我试着弄清楚，究竟是什么本质特质赋予了艺术激发这种无意识振动的力量。

[ðɪs] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
this impersonal emotion .
这 不具个人色彩 情感 .

这种不带个人色彩的情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['bjuːti] !
It has been called Beauty !
它 有 到过 称为 美丽 !

它被称为美丽！

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [wɜːrd] - - [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [tuː] ['kɜːrənt] [ɪn][juːz] , [tuː]
An awkward word - - a perpetual begging of the question ; too current in use , too
一个 尴尬的 单词 - - 一个 永久 乞讨 的 这 问题 ; 也 当前的 在 使用 , 也
[æm'bɪgjuəs] [ˌɔːltə'geðər] ;
ambiguous altogether ;
模糊的 共 ;

一个尴尬的词——永远都在循环论证；使用过于普遍，而且含义过于含糊；

[naʊ] [tuː] ['nærəʊ] , [naʊ] [tuː] [waɪd] - - [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn][fækt] ,
now too narrow , now too wide - - a word , in fact ,
现在 也 狭窄的 , 现在 也 宽的 - - 一个 单词 , 在 事实 ,

时而太窄，时而太宽——实际上，这是一个词。

[tuː] [glɪb] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
too glib to know at all what it means .
也 油嘴滑舌 到 知道 在 全部 什么 它 方法 .

他太油嘴滑舌了，根本不知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [wɜːrd] - - ['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['slæbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'streɪniəs]

And	how	dangerous	a	word	-	-	often	misleading	us	into	slabbing	with	extraneous
和	如何	危险的	一个	单词	-	-	经常	误导性的	我们	进入	板材	和	无关的

[flɔː'rɪdɪti] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ,

floridities	what	would	otherwise	,
花卉	什么	会	否则	,

而“词”这个词多么危险啊——它常常误导我们，用无关的华丽辞藻来粉饰原本简洁明了的事物。

[ɑːn] [ɪts] [oʊn] [pleɪn] , [biː; bi] [ɑːrt] !

on	its	own	plane	,	be	Art	!
在	它是	自己的	飞机	,	是	艺术	!

独立于艺术之外，成为艺术！

[tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪv] [wer] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪrɪkl] [wer] ['lɪrɪsɪzəm] [ɪz]

To	be	decorative	where	decoration	is	not	suitable	,	to	be	lyrical	where	lyricism	is
到	是	装饰性的	在哪里	装饰	是	不是	合适的	,	到	是	抒情的	在哪里	抒情性	是

[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

out	of	place	,
出去	的	地方	,

在不该装饰的地方进行装饰，在不该抒情的地方进行抒情。

[ɪz] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɑːrt] , [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

is	assuredly	to	spoil	Art	,	not	to	achieve	it	.
是	当然	到	剧透	艺术	,	不是	到	达到	它	.

这无疑是在破坏艺术，而不是成就艺术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɑːrt] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpɪli] , [bɪn] [kɔːld]

But	this	essential	quality	of	Art	has	also	,	and	more	happily	,	been	called
但	这	基本的	质量	的	艺术	有	还	,	和	更多的	快乐地	,	到过	称为

['rɪðəm] .

Rhythm	.
韵律	.

但艺术的这种本质特质也被更令人欣喜地称为节奏。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['rɪðəm] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [pɑːrt] ,

And	,	what	is	Rhythm	if	not	that	mysterious	harmony	between	part	and	part	,
和	,	什么	是	韵律	如果	不是	那	神秘	和谐	之间	部分	和	部分	,

节奏，不正是各个部分之间那种神秘的和谐吗？

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf] ; [ðæt] [ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	part	and	whole	,	which	gives	what	is	called	life	;	that	exact	proportion	,
和	部分	和	所有的	,	哪个	给予	什么	是	称为	生活	;	那	精确的	部分	,

部分与整体，这便构成了所谓的生命；正是这种精确的比例，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [grɑːspt] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [laɪf] [liːvz] [æn; ən] ['ænɪmeɪt]

the	mystery	of	which	is	best	grasped	in	observing	how	life	leaves	an	animate
这	神秘	的	哪个	是	最好的	抓住	在	观察	如何	生活	树叶	一个	动画

['kriːtʃər] [wen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [pɑːrt] [tuː; tə] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

creature	when	the	essential	relation	of	part	to	whole	has	been	sufficiently
生物	什么时候	这	基本的	关系	的	部分	到	所有的	有	到过	足够

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

要理解这个奥秘，最好的方法是观察当部分与整体之间的基本关系受到足够破坏时，生命是如何离开一个有生命的生物体的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt] , [ænd; ənd][pɑːrt][tuː; tə] [hoʊl]

And	I	agree	that	this	rhythmic	relation	of	part	to	part	,	and	part	to	whole
和	我	同意	那	这	节奏	关系	的	部分	到	部分	,	和	部分	到	所有的

- - [ɪn] [ʃɔːrt] ,

-	-	in	short	,
-	-	在	短的	,

我同意这种部分与部分、部分与整体之间的节奏关系——简而言之，

[vaɪ'tæləti] - - [ɪz][ðə; ði][wʌn]['kwɑːləti] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

vitality	-	-	is	the	one	quality	inseparable	from	a	work	of	Art	.
活力	-	-	是	这	一	质量	形影不离	从	一个	工作	的	艺术	.

活力——是艺术作品不可或缺的品质。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [vaɪ'tæləti] ,

For	nothing	which	does	not	seem	to	a	man	possessed	of	this	rhythmic	vitality	,
为了	没有什么	哪个	做	不是	似乎	到	一个	男人	拥有	的	这	节奏	活力	,

对于一个拥有这种节奏活力的人来说，没有什么事是不显得重要的。

[kæn; kən]['evər] [stiːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

can	ever	steal	him	out	of	himself	.
能	曾经	偷	他	出去	的	他自己	.

永远也无法将他从自己的内心深处夺走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][maɪ] [θɔːts] , [aɪ] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] ;

And	having	got	thus	far	in	my	thoughts	,	I	paused	,	watching	the	swallows	;
和	拥有	得到	因此	远的	在	我的	想法	,	我	暂停	,	观看	这	燕子	;

思绪飘到了这里，我停下来，看着燕子；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [swɪft] , [ʃʊr] [kɜː'vet] ,

for	they	seemed	to	me	the	symbol	,	in	their	swift	,	sure	curvetting	,
为了	他们	似乎	到	我	这	象征	,	在	他们的	迅速	,	当然	弯曲	,

因为在我看来，它们迅捷而流畅的曲线仿佛象征着：

[ɔːl] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪz] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

all	daring	and	balance	and	surprise	,	of	the	delicate	poise	and	motion	of
全部	大胆	和	平衡	和	惊喜	,	的	这	精美的	沉着	和	运动	的

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

艺术中所有的大胆、平衡与惊喜，以及微妙的姿态与动感。

[ðæt] ['vɪzɪts][noʊ] [tuː] [men] [ə'laɪk] ,

that	visits	no	two	men	alike	,
那	访问	不	二	男人	同样	,

没有两个人会以同样的方式被拜访，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

in	a	world	where	no	two	things	of	all	the	things	there	be	,	are	quite	the	same
在	一个	世界	在哪里	不	二	事物	的	全部	这	事物	那里	是	,	是	相当	这	相同的

.

:
.

在这个世界上，没有两件事物是完全相同的。

[jes] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Yes	-	-	I	thought	-	-	and	this	Art	is	the	one	form	of	human	energy	in	the	whole
是的	-	-	我	想法	-	-	和	这	艺术	是	这	一	形式	的	人类	活力	在	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

是的——我想——而艺术是全世界人类能量的唯一形式。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['juːniən] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn]

which	really	works	for	union	,	and	destroys	the	barriers	between	man	and	man
哪个	真的	作品	为了	联盟	,	和	摧毁	这	障碍	之间	男人	和	男人

.

:

.

这确实有利于团结，并能消除人与人之间的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'pleɪsmənt] , [haʊ'evər] ['fliːtɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌn'self] [baɪ]

It	is	the	continual	,	unconscious	replacement	,	however	fleeting	,	of	oneself	by
它	是	这	持续的	,	无意识	替代品	,	然而	转瞬即逝	,	的	自己	经过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

这是指一个人不断地、无意识地用另一个人来取代自己，无论这种取代是短暂的；

[ðə; ði] ['riːəl] [sɪ'ment] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ; [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] .

the	real	cement	of	human	life	;	the	everlasting	refreshment	and	renewal	.
这	真实的	水泥	的	人类	生活	;	这	永恒	清爽	和	续期	.

人类生活的真正粘合剂；永恒的活力和更新。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ɪz] ['griːvəs] , , [grɪm] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt]

For	,	what	is	grievous	,	dompting	,	grim	,	about	our	lives	is	that	we	are	shut
为了	,	什么	是	严重的	,	多姆廷	,	严峻	,	关于	我们的	生活	是	那	我们	是	关闭

[ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] ,

up	within	ourselves	,
向上	之内	我们自己	,

因为，我们生活中最令人悲哀、最令人沮丧、最令人沮丧的是我们把自己封闭在自己的世界里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] .

with	an	itch	to	get	outside	ourselves	.
和	一个	痒	到	得到	外部	我们自己	.

我们内心渴望走出舒适区。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [baɪ][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

And	to	be	stolen	away	from	ourselves	by	Art	is	a	momentary	relaxation
和	到	是	被盗	离开	从	我们自己	经过	艺术	是	一个	瞬间	松弛

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪtʃɪŋ] ,

from	that	itching	,
从	那	瘙痒	,

而艺术能让我们暂时忘却烦恼，带来片刻的放松。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['siːkrət] , [ɪn'fræntʃaɪzmənt] .

a	minute's	profound	,	and	as	it	were	secret	,	enfranchisement	.
一个	分钟	深刻的	,	和	作为	它	是	秘密	,	选举权	.

一分钟的深刻而又隐秘的赋权。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən]['oʊnli] [rest] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	active	amusements	and	relaxations	of	life	can	only	rest	certain	of	our
这	积极的	娱乐	和	放松	的	生活	能	仅有的	休息	肯定	的	我们的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

生活中积极的娱乐和放松活动只能使我们的某些能力得到休息。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [self] [ɪz] ['nevər] ['restɪd] [seɪv] [θruː] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

by	indulging	others	;	the	whole	self	is	never	rested	save	through	that	unconsciousness
经过	沉溺于	其他的	;	这	所有的	自己	是	绝不	休息	节省	通过	那	无意识

[ʌv; əv] [self] ,

of	self	,
的	自己	,

通过纵容他人；只有通过无意识的自我觉察，整个自我才能得到真正的休息。

[wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] [ræpt] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] .

which	comes	through	rapt	contemplation	of	Nature	or	of	Art	.
哪个	来	通过	欣喜若狂	沉思	的	自然	或者	的	艺术	.

这是通过全神贯注地欣赏自然或艺术而获得的。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs]

And	suddenly	I	remembered	that	some	believe	that	Art	does	not	produce
和	突然	我	记得	那	一些	相信	那	艺术	做	不是	生产

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] ,

unconsciousness	of	self	,
无意识	的	自己	,

突然间，我想起了有些人认为艺术并不会使人丧失自我意识。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [self] - [rilaɪˈzeʃən] .

but	rather	very	vivid	self	-	realisation	.
但	相当	非常	生动	自己	-	实现	.

但却是非常生动的自我认知。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] - - [aɪ] [ðoʊ] - - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

but	-	-	I	though	-	-	that	is	not	the	first	and	instant	effect	of	Art	;
但	-	-	我	尽管	-	-	那	是	不是	这	第一的	和	立即的	影响	的	艺术	;

但是——我想——这并不是艺术的最初和直接影响;

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] [ɪz][ðə; ði][ˈæftər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənteri] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [wʌnˈself] [baɪ]

the	new	impetus	is	the	after	effect	of	that	momentary	replacement	of	oneself	by
这	新的	动力	是	这	后	影响	的	那	瞬间	替代品	的	自己	经过

[ðə; ði] [self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ;

the	self	of	the	work	before	us	;
这	自己	的	这	工作	前	我们	;

新的动力源于我们暂时用眼前的工作本身来取代自我;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [spæn][ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] , [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] , [ænd; ənd]

it	is	surely	the	result	of	that	brief	span	of	enlargement	,	enfranchisement	,	and
它	是	一定	这	结果	的	那	简短的	跨度	的	放大	,	选举权	,	和

[rest] .

rest	.
休息	.

这无疑是那段短暂的扩张、解放和休整期的结果。

[jes] , [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] .

Yes	,	Art	is	the	great	and	universal	refreshment	.
是的	,	艺术	是	这	伟大的	和	普遍的	清爽	.

是的，艺术是伟大而普世的慰藉。

[fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] [ˈnevər] [dɔːgˈmætɪk] ;

For	Art	is	never	dogmatic	;
为了	艺术	是	绝不	教条主义	;

艺术从来都不是教条主义的;

[hoʊldz][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

holds	no	brief	for	itself	you	may	take	it	or	you	may	leave	it	.
持有	不	简短的	为了	本身	你	可能	拿	它	或者	你	可能	离开	它	.

它本身不代表任何立场，你可以接受它，也可以不接受它。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [fɔːrs] [ɪtˈself] [ˈruːdli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .

It	does	not	force	itself	rudely	where	it	is	not	wanted	.
它	做	不是	力量	本身	粗鲁地	在哪里	它	是	不是	通缉	.

它不会粗鲁地强行闯入不欢迎它的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['revərənt] [tuː; tə][ɔːl] ['tempərz] , [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	is	reverent	to	all	tempers	,	to	all	points	of	view	.
它	是	虔诚的	到	全部	脾气	,	到	全部	积分	的	看法	.

它尊重所有性情，尊重所有观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlfl] - - [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluənts] ,

But	it	is	wilful	-	-	the	very	wind	in	the	comings	and	goings	of	its	influence	,
但	它	是	故意	-	-	这	非常	风	在	这	来访	和	行进	的	它是	影响	,

但它是任性的——它影响范围的来去自如，就像风一样。

[æn; ən] [ʌn'kæptʃərəbəl] ['fjuːdʒətɪv] , ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æt; ət] ['veɪgrənt] , [swiːt] ['moʊmənts] ;

an	uncapturable	fugitive	,	visiting	our	hearts	at	vagrant	,	sweet	moments	;
一个	无法捕获	逃犯	,	访问	我们的	心	在	流浪汉	,	甜的	时刻	;

一个无法捉拿的逃犯，在漫无目的的甜蜜时刻造访我们的心；

[sɪns] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][stænd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

since	we	often	stand	even	before	the	greatest	works	of	Art	without	being	able
自从	我们	经常	站立	甚至	前	这	最	作品	的	艺术	没有	存在	有能力的

[kwaɪt] [tuː; tə] [luːz] [ɑːr'selvz] !

quite	to	lose	ourselves	!
相当	到	失去	我们自己	!

因为我们常常即使站在最伟大的艺术作品面前，也无法完全沉浸其中!

[ðæt] ['restfl] [ə'blɪviən] [kʌmz] , [wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [noʊ] [wen] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

That	restful	oblivion	comes	,	we	never	quite	know	when	-	-	and	it	is	gone	!
那	宁静	遗忘	来	,	我们	绝不	相当	知道	什么时候	-	-	和	它	是	已消失	!

那令人安宁的遗忘何时到来，我们永远无法确切知道——然后它就消失了!

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['hʌvər] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [wɪŋz] ,

But	when	it	comes	,	it	is	a	spirit	hovering	with	cool	wings	,
但	什么时候	它	来	,	它	是	一个	精神	悬停	和	凉爽的	翅膀	,

但当它到来时，它就像一个带着凉爽翅膀的精灵盘旋而上。

['blesɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [liːst] [tuː; tə] ['gretɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ;

blessing	us	from	least	to	greatest	,	according	to	our	powers	;
祝福	我们	从	至少	到	最	,	根据	到	我们的	权力	;

照着我们的能力，从最小的到最大的祝福我们；

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['deθləs] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz]['hjuːmən] [laɪf] [ɪt'self] .

a	spirit	deathless	and	varied	as	human	life	itself	.
一个	精神	永生	和	多种多样	作为	人类	生活	本身	.

一种不朽且如同人类生命本身一样丰富多彩的精神。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][eɪdʒ] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

And	in	what	sort	of	age	-	-	I	thought	-	-	are	artists	living	now	?
和	在	什么	种类	的	年龄	-	-	我	想法	-	-	是	艺术家	活的	现在	?

我心想，如今的艺术家们生活在怎样的时代呢?

[ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] ?

Are	conditions	favourable	?
是	状况	有利	?

条件是否有利?

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['mʌltɪp(ə)l] ; [fʊl] [ʌv; əv] " ['muːvmənts] , "

Life	is	very	multiple	;	full	of	"	movements	,	"
生活	是	非常	多种的	;	满的	的	"	移动	,	"

生活是丰富多彩的，充满了各种“变化”。

" [fækts] , " [ænd; ənd] " [nuːz] " ;

"	facts	,	"	and	"	news	"	;
"	事实	,	"	和	"	消息	"	;

“事实”和“新闻”;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ['terəbli] [tɜːrnd] [ɑːn] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

with	the	limelight	terribly	turned	on	-	-	and	all	this	is	adverse	to	the	artist	.
和	这	聚光灯	可怕	转向	在	-	-	和	全部	这	是	不利	到	这	艺术家	.

聚光灯突然亮起——而这一切对艺术家来说都是不利的。

[jet] , ['liːʒər] [ɪz] [ə'bʌndənt] ; [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [greɪt] ; ['lɪbərti] [ɪz] [rɪ'spektɪd] - - [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Yet	,	leisure	is	abundant	;	the	facilities	for	study	great	;	Liberty	is	respected	-	-	more	or	less	.
然而	,	闲暇	是	丰富	;	这	设施	为了	学习	伟大的	;	自由	是	受人尊敬	-	-	更多的	或者	较少的	.

然而，闲暇时间充裕；学习设施完善；自由受到尊重——或多或少。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] , [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst] ['flɜːrɪʃ] .

But	,	there	is	one	great	reason	why	,	in	this	age	of	ours	,	Art	,	it	seems	,	must	flourish	.
但	,	那里	是	一	伟大的	原因	为什么	,	在	这	年龄	的	我们的	,	艺术	,	它	似乎	,	必须	繁荣	.

但是，在我们这个时代，艺术似乎必须蓬勃发展，这其中有一个非常重要的原因。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] - ['briːdɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] ['vaɪələnt] - - ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [æn; ən] ['ekstrə][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ,

just	as	cross	-	breeding	in	Nature	-	-	if	it	be	not	too	violent	-	-	often	gives	an	extra	vitality	to	the	offspring	,
只是	作为	叉	-	选育	在	自然	-	-	如果	它	是	不是	也	暴力	-	-	经常	给予	一个	额外的	活力	到	这	后代	,

正如自然界中的杂交——只要不太剧烈——通常会给后代带来额外的活力一样，

[soʊ] [dʌz] [krɔːs] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [meɪk] [fɔːr; fər][vaɪ'tæləti][ɪn][ɑːrt] .

so	does	cross	-	breeding	of	philosophies	make	for	vitality	in	Art	.
所以	做	叉	-	选育	的	哲学	制作	为了	活力	在	艺术	.

因此，不同哲学思想的交融也为艺术带来了活力。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] ,

I	cannot	help	thinking	that	historians	,	looking	back	from	the	far	future	,
我	不能	帮助	思维	那	历史学家	,	寻找	后退	从	这	远的	未来	,

我不禁想到，历史学家们从遥远的未来回望过去时，

[wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [θɜːrd] ['renəsɑːns] .

will	record	this	age	as	the	Third	Renaissance	.
将要	记录	这	年龄	作为	这	第三	复兴	.

我们将把这一时期记录为第三次文艺复兴。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [kæn; kən] ['niːðər] [tel] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

We	who	are	lost	in	it	,	working	or	looking	on	,	can	neither	tell	what	we	are	doing	,
我们	WHO	是	丢失的	在	它	,	在职的	或者	寻找	在	,	能	两者都不	告诉	什么	我们	是	正在做	,

我们这些身处其中的人，无论是工作还是旁观，都无法知道自己在做什么。

[nɔːr] [wer] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [help][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [griːk]

nor	where	standing	;	but	we	cannot	help	observing	,	that	,	just	as	in	the	Greek
也不	在哪里	常设	;	但	我们	不能	帮助	观察	,	那	,	只是	作为	在	这	希腊语

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

也无论站在哪里；但我们不禁注意到，正如在希腊文艺复兴时期一样，

[wɔːrn] - [aʊt]['peɪgən]['ɔːrθədɑːksi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ; [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

worn	-	out	Pagan	orthodoxy	was	penetrated	by	new	philosophy	;	just	as	in	the
磨损	-	出去	异教徒	正统	曾是	渗透	经过	新的	哲学	;	只是	作为	在	这

[ɪ'tælɪən] ['renəsɑːns] ,

Italian	Renaissance	,
意大利语	复兴	,

陈旧的异教正统观念被新的哲学思想所渗透；正如意大利文艺复兴时期一样，

['peɪgən] [fə'lɑːsəfi] , ['riːə'sɑːtɪŋ] [ɪt'self] , ['fɜːtilaɪz] [ə'gen] [æn; ən] [ɔːl'redi] [tuː] [ˌɪn'bred] ['krɪstʃən]

Pagan	philosophy	,	reasserting	itself	,	fertilised	again	an	already	too	inbred	Christian
异教徒	哲学	,	重申	本身	,	施肥	再次	一个	已经	也	近亲繁殖	基督教

[kriːd] ;

creed	;
信条	;

异教哲学的复兴，再次滋养了原本就过于封闭的基督教信条；

[soʊ] [naʊ] ['ɔːrθədɑːksi] ['fɜːtilaɪz] [baɪ] ['saɪəns] [ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊlər] [kən'sepʃ(ə)n]

so	now	Orthodoxy	fertilised	by	Science	is	producing	a	fresh	and	fuller	conception
所以	现在	东正教	施肥	经过	科学	是	生产	一个	新鲜的	和	更丰满	概念

[ʌv; əv][laɪf] - - [ə; eɪ] ,

of	life	-	-	a	,
的	生活	-	-	一个	,

因此，如今受科学滋养的正统观念正在产生一种更新、更完整的生命观——a，

[lʌv] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

love	of	Perfection	,	not	for	hope	of	reward	,	not	for	fear	of	punishment	,
爱	的	完美	,	不是	为了	希望	的	报酬	,	不是	为了	害怕	的	惩罚	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] .

but	for	Perfection's	sake	.
但	为了	-	清酒	.

热爱完美，不是为了获得回报的希望，也不是为了害怕惩罚，而是为了完美本身。

['sloʊli] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪz] ['fɔːmiŋ] [ðæt] [nuː] [fə'lɑːsəfi]

Slowly	,	under	our	feet	,	beneath	our	consciousness	,	is	forming	that	new	philosophy
缓慢地	,	在下面	我们的	脚	,	下面	我们的	意识	,	是	成型	那	新的	哲学

,

,
,

这种新的哲学正在我们脚下、在我们意识深处缓慢形成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ɑːrt] , [ɪt'self] [ɪn] ['es(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

and	it	is	in	times	of	new	philosophies	that	Art	,	itself	in	essence	always	a
和	它	是	在	时代	的	新的	哲学	那	艺术	,	本身	在	本质	总是	一个

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

正是在新哲学涌现的时代，艺术——其本质始终是一种发现——才得以展现。

[mʌst; məst] ['flɜːrɪʃ] .

must	flourish	.
必须	繁荣	.

必须蓬勃发展。

[ðoʊz] [huːz] ['seɪkrɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ɑːr; ər] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

Those	whose	sacred	suns	and	moons	are	ever	in	the	past	,
那些	谁	神圣	太阳	和	月亮	是	曾经	在	这	过去的	,

那些神圣的日月永远停留在过去的人，

[tel] [juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

tell	us	that	our	Art	is	going	to	the	dogs	;	and	it	is	,
告诉	我们	那	我们的	艺术	是	去	到	这	狗	;	和	它	是	,

有人说我们的艺术正在走向衰落；而事实的确如此。

[ɪn'diːd] , [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

indeed	,	true	that	we	are	in	confusion	!
的确	,	真的	那	我们	是	在	困惑	!

确实，我们陷入了混乱！

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ,

The	waters	are	broken	,
这	水	是	破碎的	,

羊水破了，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	every	nerve	and	sinew	of	the	artist	is	strained	to	discover	his	own
和	每一个	神经	和	腱子	的	这	艺术家	是	紧张	到	发现	他的	自己的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

艺术家的每一根神经和每一寸肌肉都绷紧，以求找到自身的安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stɜːr] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] [ænd; ənd] [oʊld]

It	is	an	age	of	stir	and	change	,	a	season	of	new	wine	and	old
它	是	一个	年龄	的	搅拌	和	改变	,	一个	季节	的	新的	葡萄酒	和	老的

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

这是一个动荡变革的时代，一个新酒与旧酒并存的季节。

[jet] , [ə'ʃʊrədli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪst] ,

Yet	,	assuredly	,	in	spite	of	breakages	and	waste	,
然而	,	当然	,	在	尽管如此	的	破损	和	浪费	,

然而，可以肯定的是，尽管存在破损和浪费，

[ə; eɪ] [waɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] .

a	wine	worth	the	drinking	is	all	the	time	being	made	.
一个	葡萄酒	值得	这	喝	是	全部	这	时间	存在	制成	.

值得一喝的葡萄酒一直在不断酿造。

[aɪ] ['siːst] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪdʒ]

I	ceased	again	to	think	,	for	the	sun	had	dipped	low	,	and	the	midges
我	停止	再次	到	思考	,	为了	这	太阳	有	浸入	低的	,	和	这	小飞虫

[wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

were	biting	me	;
是	咬	我	;

我又停止了思考，因为太阳已经西沉，小飞虫叮咬着我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	the	sounds	of	evening	had	begun	,
和	这	声音	的	晚上	有	开始	,

夜幕降临，各种声音也随之响起。

[ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɑ:r] - ['trævəlɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] - - [soʊ] [klɪr]

those	innumerable	far	-	travelling	sounds	of	man	and	bird	and	beast	-	-	so	clear
那些	无数	远的	-	旅行	声音	的	男人	和	鸟	和	兽	-	-	所以	清除

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] - - [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['kʌntrisaɪd] [æt; ət] ['sʌnset] .

and	intimate	-	-	of	remote	countrysides	at	sunset	.
和	亲密的	-	-	的	偏僻的	乡村	在	日落	.

日落时分，偏远乡村传来无数远道而来的人声、鸟鸣、兽叫声——如此清晰而亲切。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['lisnd] , [tu:] [veɪg] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ][pen] .

And	for	long	I	listened	,	too	vague	to	move	my	pen	.
和	为了	长的	我	听着	,	也	模糊的	到	移动	我的	笔	.

我听了很久，却始终无法动笔。

[nu:] [fə'lɑ:səfi] - - [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑ:rt] ! [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

New	philosophy	-	-	a	vigorous	Art	!	Are	there	not	all	the	signs	of	it	?
新的	哲学	-	-	一个	蓬勃	艺术	!	是	那里	不是	全部	这	标志	的	它	?

新的哲学——一门充满活力的艺术！难道不都已显露出来吗?

[ɪn]['mju:zɪk] , ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] ; [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] - - [ænd; ənd]['drɑ:mə] ; [ɪn] ['dænsɪŋ] ; [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɪt'self]

In	music	,	sculpture	,	painting	;	in	fiction	-	-	and	drama	;	in	dancing	;	in	criticism	itself
在	音乐	,	雕塑	,	绘画	;	在	小说	-	-	和	戏剧	;	在	跳舞	;	在	批评	本身

, [ɪf] ['krɪtɪsɪzəm][bi:; bi][æn; ən][ɑ:rt] .

,	if	criticism	be	an	Art	.
,	如果	批评	是	一个	艺术	.

在音乐、雕塑、绘画中；在小说和戏剧中；在舞蹈中；在批评本身中，如果批评是一种艺术的话。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [feɪθ] [nɑ:t] [jet] ['kristəlaiz] ,

Yes	,	we	are	reaching	out	to	a	new	faith	not	yet	crystallised	,
是的	,	我们	是	到达	出去	到	一个	新的	信仰	不是	然而	结晶	,

是的，我们正在接触一种尚未成型的全新信仰。

[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt][nɑ:t] [jet] [pɜ'fɛktəd] ; [ðə; ði][fɔ:rmz] [stɪl] [tu:; tə][faɪnd] - [ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [tu:; tə]

to	a	new	Art	not	yet	perfected	;	the	forms	still	to	find	-	the	flowers	still	to
到	一个	新的	艺术	不是	然而	完善	;	这	表格	仍然	到	寻找	-	这	花朵	仍然	到

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

一门尚未完善的新艺术；还有待发现的形式——还有待塑造的花朵!

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] , [ðɪs] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] -

And	how	has	it	come	,	this	slowly	growing	faith	in	Perfection	for	Perfection's
和	如何	有	它	来	,	这	缓慢地	生长	信仰	在	完美	为了	-

[seɪk] ?

sake	?
清酒	?

这种为了追求完美而追求完美的信仰是如何逐渐形成的呢?

['ʃʊrli] [laɪk] [ðɪs] :

Surely	like	this	:
一定	喜欢	这	:

肯定像这样：

[ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] [ə'woʊk] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi'li:vd] ['kɔ:rpərɪtli]

The	Western	world	awoke	one	day	to	find	that	it	no	longer	believed	corporately
这	西	世界	醒来	一	天	到	寻找	那	它	不	更长	相信	公司

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ɪn]['fju:tʃər] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəsnəs] .

and	for	certain	in	future	life	for	the	individual	consciousness	.
和	为了	肯定	在	未来	生活	为了	这	个人	意识	.

西方世界有一天突然醒悟，它不再相信个人意识在未来会继续存在。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] :

It	began	to	feel	:
它	开始	到	感觉	:

开始感觉：

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] - - [deθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] ,

I	cannot	say	more	than	that	there	may	be	-	-	Death	may	be	the	end	of	man	,
我	不能	说	更多的	比	那	那里	可能	是	-	-	死亡	可能	是	这	结尾	的	男人	,

我无法透露更多信息，只能说或许存在某种终结——死亡或许是人类的终结。

[ɔːr] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .

or	Death	may	be	nothing	.
或者	死亡	可能	是	没有什么	.

或者，死亡可能并无意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][æsk][ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] : [duː][aɪ] [ðen] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

And	it	began	to	ask	itself	in	this	uncertainty	:	Do	I	then	desire	to	go	on
和	它	开始	到	问	本身	在	这	不确定	:	做	我	然后	欲望	到	去	在

['lɪvɪŋ] ?

living	?
活的	?

在这种不确定感中，它开始问自己：我是否还想继续活下去?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz]['evər]

since	it	found	that	it	desired	to	go	on	living	at	least	as	earnestly	as	ever
自从	它	成立	那	它	想要的	到	去	在	活的	在	至少	作为	切实	作为	曾经

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

it	did	before	,
它	做过	前	,

因为它发现自己仍然渴望像以前一样认真地生活下去，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [waɪ] .

it	began	to	inquire	why	.
它	开始	到	查询	为什么	.

它开始追问原因。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌɪnˈbɔːrn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	slowly	it	perceived	that	there	was	,	inborn	within	it	,
和	缓慢地	它	感知	那	那里	曾是	,	先天	之内	它	,

它慢慢地意识到，它自身就蕴含着这种能力。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɪl] [ðen] [bɪn] ['kɑːnʃəs] - - [ə; eɪ]

a	passionate	instinct	of	which	it	had	hardly	till	then	been	conscious	-	-	a
一个	热情的	本能	的	哪个	它	有	几乎	直到	然后	到过	有意识的	-	-	一个

['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ɪtˈself] ,

sacred	instinct	to	perfect	itself	,
神圣	本能	到	完美的	本身	,

它此前几乎没有意识到的一种强烈本能——一种自我完善的神圣本能。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌhɪrˈæftər] ; [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ɪtˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pərˈfekʃ(ə)n]

now	,	as	well	as	in	a	possible	hereafter	;	to	perfect	itself	because	Perfection
现在	,	作为	出色地	作为	在	一个	可能的	此后	;	到	完美的	本身	因为	完美

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

was	desirable	,
曾是	理想	,

现在，以及在可能的来世；为了完善自身，因为完美是可取的。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] [driːm] ['moʊtɪv] ['fɑːsənd] [wɪ'ðɪn]

a	vision	to	be	adored	,	and	striven	for	;	a	dream	motive	fastened	within
一个	想象	到	是	受人喜爱	,	和	努力	为了	;	一个	梦	动机	系紧	之内

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

the	Universe	;
这	宇宙	;

值得崇敬和追求的愿景；根植于宇宙的梦想；

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	very	essential	Cause	of	everything	.
这	非常	基本的	原因	的	一切	.

万物存在的根本原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] , ['kɑːzmɪkli] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

And	it	began	to	see	that	this	Perfection	,	cosmically	,	was	nothing	but
和	它	开始	到	看	那	这	完美	,	宇宙层面	,	曾是	没有什么	但

['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ;

perfect	Equanimity	and	Harmony	;
完美的	平静	和	和谐	;

它开始明白，从宇宙的角度来看，这种完美无缺，不过是完美的平静与和谐；

[ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

and	in	human	relations	,	nothing	but	perfect	Love	and	Justice	.
和	在	人类	关系	,	没有什么	但	完美的	爱	和	正义	.

在人际关系中，唯有完美的爱与正义。

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]

And	Perfection	began	to	glow	before	the	eyes	of	the	Western	world	like	a
和	完美	开始	到	辉光	前	这	眼睛	的	这	西	世界	喜欢	一个

[nuː] [stɑːr] ,

new	star	,
新的	星星	,

于是，完美开始像一颗新星一样在西方世界眼前闪耀。

[huːz] [laɪt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['glæmər] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['mɪstəri] ,

whose	light	touched	with	glamour	all	things	as	they	came	forth	from	Mystery	,
谁	光	感动	和	魅力	全部	事物	作为	他们	来了	前进	从	神秘	,

它的光芒照耀着万物，使它们从神秘中显现出来，并赋予它们迷人的光彩。

[tɪl] [tuː; tə] ['mɪstəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

till	to	Mystery	they	were	ready	to	return	.
直到	到	神秘	他们	是	准备好	到	返回	.

直到他们准备返回神秘之地。

[ðɪs] - - [aɪ] [θɔːt] [ɪz] ['ʃɜrli] [wʌt] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [hæz; həz] ['dɪmli] [bɪn] [riːdɪ'skʌvɝɪŋ] .

This	-	-	I	thought	is	surely	what	the	Western	world	has	dimly	been	rediscovering	.
这	-	-	我	想法	是	一定	什么	这	西	世界	有	依稀	到过	重新发现	.

我想，这肯定就是西方世界一直在隐隐约约地重新发现的东西。

[ðer; ðər][hæz; həz] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz][ɔːl]

There	has	crept	into	our	minds	once	more	the	feeling	that	the	Universe	is	all
那里	有	悄悄地爬	进入	我们的	思想	一次	更多的	这	感觉	那	这	宇宙	是	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,

of	a	piece	,
的	一个	片	,

我们心中再次涌起一种感觉：宇宙是一个整体。

['ekwɪpɔɪz] [su'priːm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]

Equipoise	**supreme**	**;**	**and**	**all**	**things**	**equally**	**wonderful**	**,**	**and**	**mysterious**	**,**	**and**
平衡	最高	;	和	全部	事物	同样地	精彩的	,	和	神秘	,	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

至高无上的平衡；以及所有同样奇妙、神秘和珍贵的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kriːd] ,

We	**have**	**begun**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**have**	**a**	**glimmering**	**of**	**the**	**artist's**	**creed**	**,**
我们	有	开始	,	在	事实	,	到	有	一个	微光	的	这	艺术家的	信条	,

事实上，我们已经开始隐约感受到艺术家的信条。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔːr] [nɪ'glekt] - - [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [wel] ,

that	**nothing**	**may**	**we**	**despise**	**or**	**neglect**	**-**	**-**	**that**	**everything**	**is**	**worth**	**the**	**doing**	**well**	**,**
那	没有什么	可能	我们	鄙视	或者	忽视	-	-	那	一切	是	值得	这	正在做	出色地	,

任何事物我们都不应轻视或忽视——任何事物都值得我们用心做好。

[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [fer] - - [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['evriwer] ,

the	**making**	**fair**	**-**	**-**	**that**	**our**	**God**	**,**	**Perfection**	**,**	**is**	**implicit**	**everywhere**	**,**
这	制作	公平的	-	-	那	我们的	上帝	,	完美	,	是	隐式	到处	,

使之公平——我们的上帝，完美，无处不在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

and	**the**	**revelation**	**of**	**Him**	**the**	**business**	**of**	**our**	**Art**	**.**
和	这	启示	的	他	这	商业	的	我们的	艺术	.

祂的启示是我们艺术的事业。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm]['riːəl][stɑːrz][hæd; həd] [krept]

And	**as**	**I**	**jotted**	**down**	**these**	**words**	**I**	**noticed**	**that**	**some**	**real**	**stars**	**had**	**crept**
和	作为	我	随手记下	向下	这些	字	我	注意到	那	一些	真实的	明星	有	悄悄地爬

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

up	**into**	**the**	**sky**	**,**
向上	进入	这	天空	,

当我记下这些话的时候，我注意到一些真正的星星已经悄悄升上了天空。

[soʊ] ['grædʒuəli] ['dɑːrkənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['pɑːlərd] [laɪm] - [triːz] ; ['kʊkuː] ,

so	**gradually**	**darkening**	**above**	**the**	**pollard**	**lime**	**-**	**trees**	**;**	**cuckoos**	**,**
所以	逐步地	变暗	多于	这	波拉德	酸橙	-	树木	;	杜鹃鸟	,

于是，在截顶椴树上方，光线逐渐变暗；杜鹃鸟，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɔːrn] - [triːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] ;

who	**had**	**been**	**calling**	**on**	**the**	**thorn**	**-**	**trees**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**were**	**silent**	**;**
WHO	有	到过	呼叫	在	这	刺	-	树木	全部	这	下午	,	是	沉默的	;

整个下午都在荆棘树下鸣叫的人们，此刻都沉默了。

[ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [noʊ][lɔːŋgər] [flə:tid] [pæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [kə'rɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

the	**swallows**	**no**	**longer**	**flirted**	**past**	**,**	**but**	**a**	**bat**	**was**	**already**	**in**	**career**	**over**	**the**
这	燕子	不	更长	调情	过去的	,	但	一个	蝙蝠	曾是	已经	在	职业	超过	这

['hɑːli] [hedʒ] ;

holly	**hedge**	**;**
冬青	对冲	;

燕子不再飞过，但一只蝙蝠已经飞越了冬青树篱笆；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] .

and	**round**	**me**	**the**	**buttercups**	**were**	**closing**	**.**
和	圆形的	我	这	毛茛	是	结束	.

我周围的毛茛花都快要凋谢了。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

The	**whole**	**form**	**and**	**feeling**	**of**	**the**	**world**	**had**	**changed**	**,**
这	所有的	形式	和	感觉	的	这	世界	有	已更改	,

世界的整体形态和感觉都发生了变化，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] [ˈhæŋɪŋ] .

so	that	I	seemed	to	have	before	me	a	new	picture	hanging	.
所以	那	我	似乎	到	有	前	我	一个	新的	图片	绞刑	.

所以，我眼前仿佛挂着一幅新的画作。

[ɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [ɑːrt][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [feɪθ] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

Ah	!	I	thought	Art	must	indeed	be	priest	of	this	new	faith	in	Perfection	,
啊	！	我	想法	艺术	必须	的确	是	牧师	的	这	新的	信仰	在	完美	,

啊！我原以为艺术一定是这种关于完美的新信仰的祭司呢。

[huːz] [ˈmɑːtoʊ][ɪz] : " [ˈhɑːrməni] , [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ˈbæləns] .

whose	motto	is	:	"	Harmony	,	Proportion	,	Balance	.
谁	座右铭	是	:	"	和谐	,	部分	,	平衡	.

其座右铭是：“和谐、比例、平衡。”

" [fɔːr; fər][baɪ][ɑːrt][əˈloʊn][kæn; kən] [truː] [ˈhɑːrməni] [ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [biː; bi] [ˈfɔstəd] , [truː]

"	For	by	Art	alone	can	true	harmony	in	human	affairs	be	fostered	,	true
"	为了	经过	艺术	独自的	能	真的	和谐	在	人类	事务	是	寄养	,	真的

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [rɪˈviːld] ,

Proportion	revealed	,
部分	揭晓	,

“唯有艺术才能促进人类事务的真正和谐，展现真正的比例。”

[ænd; ənd] [truː] [ˈekwɪpɔɪz] [prɪˈzɜːrv] .

and	true	Equipoise	preserved	.
和	真的	平衡	保存完好	.

真正的平衡得以保留。

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [duː] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ]

Is	not	the	training	of	an	artist	a	training	in	the	due	relation	of	one	thing
是	不是	这	训练	的	一个	艺术家	一个	训练	在	这	到期的	关系	的	一	事物

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

艺术家的训练难道不就是训练他们理解事物之间的恰当关系吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] [ˈklɪrli] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,

and	in	the	faculty	of	expressing	that	relation	clearly	;	and	,	even	more	,
和	在	这	学院	的	表达	那	关系	清楚地	;	和	,	甚至	更多的	,

并且能够清晰地表达这种关系；而且，更重要的是，

[ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [frʌm; frəm][self][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][self] - -

a	training	in	the	faculty	of	disengaging	from	self	the	very	essence	of	self	-	-
一个	训练	在	这	学院	的	脱离	从	自己	这	非常	本质	的	自己	-	-

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ˈes(ə)ns] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [selvz] [baɪ][soʊ] [ˈdelɪkət] [miːnz] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː]

and	passing	that	essence	into	other	selves	by	so	delicate	means	that	none	shall	see
和	通过	那	本质	进入	其他	自我	经过	所以	精美的	方法	那	没有任何	将	看

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,

how	it	is	done	,
如何	它	是	完毕	,

一种训练，使人能够从自我中抽离出自我的本质——并通过极其巧妙的方式将这种本质传递给他人，以至于无人能察觉其过程。

[jet] [biː; bi] [ɪnˈsensəbli] [ˈjuːnɪfaɪd] ?

yet	be	insensibly	unified	?
然而	是	无意识地	统一	?

然而，我们却在不知不觉中团结起来？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [foʊ][ænd; ənd] ['nʌlifaiə] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] [ænd; ənd]

Is	not	the	artist	,	of	all	men	,	foe	and	nullifier	of	partisanship	and
是	不是	这	艺术家	,	的	全部	男人	,	敌人	和	无效化器	的	党派倾向	和

[pə'roʊkiəlɪzəm] ,

parochialism	,
狭隘主义	,

难道艺术家不正是党派之争和地方主义的敌人和消除者吗?

[ʌv; əv] [dɪ'stɔːʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] - -

of	distortions	and	extravagance	,	the	discoverer	of	that	jack	-	o	'	-	lantern	-	-
的	失真	和	奢侈	,	这	发现者	的	那	杰克	-	o	-	-	灯笼	-	-

[truːθ] ; [fɔːr; fər] ,

Truth	;	for	,
真相	;	为了	,

摒弃一切扭曲和夸张，发现那盏南瓜灯的人——是真理；因为，

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][nɑːt]['spɪrɪtʃuəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

if	Truth	be	not	Spiritual	Proportion	I	know	not	what	it	is	.
如果	真相	是	不是	精神	部分	我	知道	不是	什么	它	是	.

如果真理不具有精神层面的意义，我真不知道它是什么。

[truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['relətɪv] ,

Truth	it	seems	to	me	-	-	is	no	absolute	thing	,	but	always	relative	,
真相	它	似乎	到	我	-	-	是	不	绝对	事物	,	但	总是	相对的	,

在我看来，真理并非绝对，而是相对的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [laɪf] ;

the	essential	symmetry	in	the	varying	relationships	of	life	;
这	基本的	对称	在	这	变化	关系	的	生活	;

生活中各种关系中固有的对称性;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	the	most	perfect	truth	is	but	the	concrete	expression	of	the	most
和	这	最多	完美的	真相	是	但	这	具体的	表达	的	这	最多

['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

penetrating	vision	.
渗透	想象	.

而最完美的真理，不过是最深刻洞察力的具体表达。

[laɪf] [siːn] [θruː'aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

Life	seen	throughout	as	a	countless	show	of	the	finest	works	of	Art	;
生活	已见	自始至终	作为	一个	无数	展示	的	这	最好的	作品	的	艺术	;

生活本身就是一场无数精美艺术作品的盛宴;

[laɪf] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] , [ðə; ði][groʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ;

Life	shaped	,	and	purged	of	the	irrelevant	,	the	gross	,	and	the	extravagant	;
生活	形状	,	和	已清除	的	这	无关紧要	,	这	总的	,	和	这	靡	;

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

生命被塑造，并剔除了无关紧要的、粗俗的和奢侈的；生命，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['spɪrɪtʃuəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - - [ðæt] [ɪz] [truːθ] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mʌltɪp(ə)l] ,

as	it	were	,	spiritually	selected	-	-	that	is	Truth	;	a	thing	as	multiple	,
作为	它	是	,	精神层面	已选	-	-	那	是	真相	;	一个	事物	作为	多种的	,

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

and	changing	,
和	变化	,

仿佛是经过精神层面的甄选——那就是真理；真理是多元且不断变化的。

[æz; əz] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ]

as	subtle	,	and	strange	,	as	Life	itself	,	and	as	little	to	be	bound	by
作为	微妙的	,	和	奇怪的	,	作为	生活	本身	,	和	作为	小的	到	是	边界	经过

['dɔ:gmə] .

dogma	.
教条	.

就像生活本身一样微妙、奇特，而且很少受教条的束缚。

[tru:θ] [əd'mits] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ru:l] : [noʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'ses] !

Truth	admits	but	the	one	rule	:	No	deficiency	,	and	no	excess	!
真相	承认	但	这	一	规则	:	不	不足	,	和	不	过量的	!

真理只承认一条规则：既不能不足，也不能过剩！

[ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðæt] [ru:l] - - ['nʌθɪŋ] [ə'teinz] [fʊl] [vaɪ'tæləti] .

Disobedient	to	that	rule	-	-	nothing	attains	full	vitality	.
忤	到	那	规则	-	-	没有什么	达到	满的	活力	.

违背这条规则——任何事物都无法获得充分的生命力。

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['fetəd] [baɪ] [ðæt] [ru:l] [ɪz][ɑ:rt] , [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

And	secretly	fettered	by	that	rule	is	Art	,	whose	business	is	the	creation	of	vital
和	偷偷	束缚	经过	那	规则	是	艺术	,	谁	商业	是	这	创建	的	必不可少的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而艺术，其本质是创造重要的事物，却在暗中受到这条规则的束缚。

[ðæt] ['esθi:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] [hi:; hi] [sed] :

That	aesthete	,	to	be	sure	,	was	right	,	when	he	said	:
那	唯美主义者	,	到	是	当然	,	曾是	正确的	,	什么时候	他	说	:

那位唯美主义者说得没错，他说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [staɪl] .

"	It	is	Style	that	makes	one	believe	in	a	thing	;	nothing	but	Style	.
"	它	是	风格	那	制作	一	相信	在	一个	事物	;	没有什么	但	风格	.

“是风格使人相信某件事；唯有风格才行。”

" [fɔ:r; fər] , [wʌt] [ɪz] [staɪl] [ɪn][ɪts] [tru:] [ænd; ənd] [brɔ:dɪst] [sens] [seɪv] [fɪ'deləti] [tu:; tə][aɪ'di:ə][ænd; ənd]

"	For	,	what	is	Style	in	its	true	and	broadest	sense	save	fidelity	to	idea	and
"	为了	,	什么	是	风格	在	它是	真的	和	最广泛的	感觉	节省	忠诚	到	主意	和

[mu:d] ,

mood	,
情绪	,

“因为，风格在其真正和最广义的意义上，不就是对理念和情绪的忠实吗？”

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	perfect	balance	in	the	clothing	of	them	?
和	完美的	平衡	在	这	衣服	的	他们	?

他们的穿着打扮完美平衡吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] : [kæn; kən][wʌn] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ,

And	I	thought	:	Can	one	believe	in	the	decadence	of	Art	in	an	age	which	,
和	我	想法	:	能	一	相信	在	这	颓废	的	艺术	在	一个	年龄	哪个	,

我当时想：在一个这样的时代，人们还能相信艺术的颓废吗?

[haʊ'evər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æz; əz] [jet] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑ:rt] ['wə:ʃips] - -

however	unconsciously	as	yet	,	is	beginning	to	worship	that	which	Art	worships	-	-
然而	不知不觉	作为	然而	,	是	开始	到	崇拜	那	哪个	艺术	崇拜	-	-

[pər'fekʃ(ə)n] - [staɪl] ?

Perfection	-	Style	?
完美	-	风格	?

然而，即便尚未意识到，是否已经开始崇拜艺术所崇拜的东西——完美风格?

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aːts][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

The	faults	of	our	Arts	to	-	day	are	the	faults	of	zeal	and	of	adventure
这	故障	的	我们的	艺术	到	-	天	是	这	故障	的	热情	和	的	冒险

,

,

,

我们当今艺术的缺陷在于热情和冒险精神。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	faults	and	crudities	of	pioneers	,	the	errors	and	mishaps	of	the
这	故障	和	粗俗	的	先驱者	,	这	错误	和	事故	的	这

[ɪk'splɔːrər] .

explorer	.
探险家	.

先驱者的缺点和粗鲁，探险家的错误和不幸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] ['meni] ['fiːvəz] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [luːz] [ðer; ðər] [wei] ;

They	must	pass	through	many	fevers	,	and	many	times	lose	their	way	;
他们	必须	经过	通过	许多	发烧	,	和	许多	时代	失去	他们的	方式	;

他们必须经历多次发烧，并且多次迷路；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

but	at	all	events	they	shall	not	go	dying	in	their	beds	,
但	在	全部	活动	他们	将	不是	去	垂死	在	他们的	床	,

但无论如何，他们都不会死在床上。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] .

and	be	buried	at	Kensal	Green	.
和	是	埋葬	在	肯萨尔	绿色的	.

并葬于肯萨尔格林公墓。

[ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒz]

And	,	here	and	there	,	amid	the	disasters	and	wreckage	of	their	voyages
和	,	这里	和	那里	,	之中	这	灾难	和	残骸	的	他们的	航程

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

of	discovery	,
的	发现	,

而且，在他们探险航行的灾难和残骸中，到处都是这样的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [sʌm; səm] [freʃ] [wei] [ʌv; əv] [em'belɪʃɪŋ] [laɪf] ,

they	will	find	something	new	,	some	fresh	way	of	embellishing	life	,
他们	将要	寻找	某物	新的	,	一些	新鲜的	方式	的	润饰	生活	,

他们会找到一些新的东西，一些美化生活的新颖方式。

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

or	of	revealing	the	heart	of	things	.
或者	的	揭示	这	心	的	事物	.

或者说，揭示事物的本质。

[ðæt] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [ɑːrt] - - [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]

That	characteristic	of	to	-	day's	Art	-	-	the	striving	of	each	branch	of	Art	to
那	特征	的	到	-	天	艺术	-	-	这	努力	的	每个	分支	的	艺术	到

[bɜːrst] [ɪts] [oʊn] .

burst	its	own	.
爆裂	它是	自己的	.

当今艺术的特点是——每个艺术分支都在努力突破自身的局限。

['baʊndriz] - - [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['spɛlz] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] ['hæpi] ['oʊmən] .

boundaries	-	-	which	to	many	spells	destruction	,	is	surely	of	happy	omen	.
边界	-	-	哪个	到	许多	咒语	破坏	,	是	一定	的	快乐的	预兆	.

边界——在许多人看来意味着毁灭——无疑是吉兆。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	novel	straining	to	become	the	play	,	the	play	the	novel	,	both	trying	to
这	小说	紧张	到	变得	这	玩	,	这	玩	这	小说	,	两个都	尝试	到

[peɪnt] ;

paint	;
画	;

小说努力成为戏剧，戏剧努力成为小说，两者都在努力描绘；

['mjuːzɪk] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stɔːri] ; ['poʊətri] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] ; ['peɪntɪŋ] ['pæntɪŋ]

music	striving	to	become	story	;	poetry	gasping	to	be	music	;	painting	panting
音乐	努力	到	变得	故事	;	诗	喘息	到	是	音乐	;	绘画	喘息

[tuː; tə][biː; bi] [fə'lɑːsəfi] ;

to	be	philosophy	;
到	是	哲学	;

音乐力求成为故事；诗歌渴望成为音乐；绘画渴望成为哲学；

[fɔːrmz] , ['kænənz] , [ruːlz] , [ɔːl] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ; [stæg'neɪʃ(ə)n]['broʊkən][ʌp] !

forms	,	canons	,	rules	,	all	melting	in	the	pot	;	stagnation	broken	up	!
表格	,	教规	,	规则	,	全部	融化	在	这	锅	;	停滞	破碎的	向上	!

形式、规范、规则，全都融为一体；停滞被打破！

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hævək][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd][dʒɑːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd]

In	all	this	havoc	there	is	much	to	shock	and	jar	even	the	most	eager	and
在	全部	这	混乱	那里	是	很多	到	震惊	和	罐	甚至	这	最多	渴望的	和

[æd'ventʃərəs] .

adventurous	.
冒险的	.

在这场浩劫中，即使是最热情、最爱冒险的人也会感到震惊和不安。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stænd] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['fɛloʊz] !

We	cannot	stand	these	new	-	fangled	fellows	!
我们	不能	站立	这些	新的	-	时髦的	伙伴们	!

我们受不了这些新潮家伙！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][fɔːrm] !

They	have	no	form	!
他们	有	不	形式	!

它们没有形状！

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .

They	rush	in	where	angels	fear	to	tread	.
他们	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

他们勇往直前，连天使都不敢涉足。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] !

They	have	lost	all	the	good	of	the	old	,	and	given	us	nothing	in	its	place	!
他们	有	丢失的	全部	这	好的	的	这	老的	,	和	给定	我们	没有什么	在	它是	地方	!

他们失去了旧事物的所有优点，却没有给我们留下任何替代品！

[ænd; ənd] [jet] - - ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz][bɔːrn] [nuː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	yet	-	-	only	out	of	stir	and	change	is	born	new	salvation	.
和	然而	-	-	仅有的	出去	的	搅拌	和	改变	是	出生	新的	救恩	.

然而——只有在动荡和变革中，才能诞生新的救赎。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][mæn] , [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn] ['kɜːrɪdʒ] !

To	deny	that	is	to	deny	belief	in	man	,	to	turn	our	backs	on	courage	!
到	否定	那	是	到	否定	信仰	在	男人	,	到	转动	我们的	背部	在	勇气	!

否认这一点就是否认对人的信仰，就是背弃勇气！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ɪn'diːd] ,

It	is	well	,	indeed	,
它	是	出色地	,	的确	,

确实很好。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kloʊzd] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

that	some	should	live	in	closed	studies	with	the	paintings	and	the	books	of
那	一些	应该	居住	在	关闭	研究	和	这	绘画	和	这	图书	的

['jestərdeɪ] - - [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] ['stjʊdnts] [sɜːrv] [ɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

yesterday	-	-	such	devoted	students	serve	Art	in	their	own	way	.
昨天	-	-	这样的	奉献	学生	服务	艺术	在	他们的	自己的	方式	.

有些人应该隐居在书房里，与过去的画作和书籍为伴——这样的虔诚学生以他们自己的方式为艺术服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术与审查(Censorship and Art)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] - [er] [wɜːrld] [wɪl] ['evər] [wɑːnt] [nuː] [fɔːrmz] .

But	the	fresh	-	air	world	will	ever	want	new	forms	.
但	这	新鲜的	-	空气	世界	将要	曾经	想	新的	表格	.

但热爱新鲜空气的世界永远渴望新的形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][oʊld] !

We	shall	not	get	them	without	faith	enough	to	risk	the	old	!
我们	将	不是	得到	他们	没有	信仰	足够的	到	风险	这	老的	!

如果我们没有足够的信心去冒险失去旧事物，我们就无法得到它们!

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði][bæd] [wɪl] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['oʊnli][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] !

The	good	will	live	,	the	bad	will	die	;	and	tomorrow	only	can	tell	us	which	is	which	!
这	好的	将要	居住	,	这	坏的	将要	死	;	和	明天	仅有的	能	告诉	我们	哪个	是	哪个	!

好人会活下来，坏人会死去；而只有明天才能告诉我们谁是好人谁是坏人!

[jes] - - [aɪ] [θɔːt] - - [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

Yes	-	-	I	thought	-	-	we	naturally	take	a	too	impatient	view	of	the	Art	of
是的	-	-	我	想法	-	-	我们	自然	拿	一个	也	不耐烦	看法	的	这	艺术	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

our	own	time	,
我们的	自己的	时间	,

是的——我想——我们自然而然地对我们这个时代的艺术抱持着过于急躁的态度。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [siː] [ðə; ði]['ɛndz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndli] ['groʊpɪŋ] ,

since	we	can	neither	see	the	ends	toward	which	it	is	almost	blindly	groping	,
自从	我们	能	两者都不	看	这	结束	朝向	哪个	它	是	几乎	盲目地	摸索	,

因为我们既看不到它几乎盲目摸索的终点，

[nɔːr][ðə; ði] [fjuː] [pɝ'fɛktəd] [kriː'eɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv] [ə'bɔːrtɪv] ['efərt] .

nor	the	few	perfected	creations	that	will	be	left	standing	amidst	the	rubble	of	abortive	effort	.
也不	这	很少	完善	作品	那	将要	是	左边	常设	在.....之中	这	瓦砾	的	未遂	努力	.

也不是那些在失败尝试的废墟中幸存下来的少数完美作品。

[æn; ən][eɪdʒ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kraɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪk'stoʊl][ɪts] [fɔːbeəz] .

An	age	must	always	decry	itself	and	extol	its	forbears	.
一个	年龄	必须	总是	谴责	本身	和	赞美	它是	祖先	.

一个时代必然会贬低自己，颂扬先辈。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

The	unwritten	history	of	every	Art	will	show	us	that	.
这	不成文	历史	的	每一个	艺术	将要	展示	我们	那	.

每一种艺术的未成文历史都会向我们证明这一点。

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - - [ðæt] [moʊst]['riːs(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] !

Consider	the	novel	-	-	that	most	recent	form	of	Art	!
考虑	这	小说	-	-	那	最多	最近的	形式	的	艺术	!

想想小说——这种最新的艺术形式!

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['fiːldɪŋ] [lə'ment] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Did	not	the	age	which	followed	Fielding	lament	the	treachery	of	authors	to	the
做过	不是	这	年龄	哪个	随后	菲尔丁	哀叹	这	背信弃义	的	作者	到	这

[ˌpɪkə'resk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Picaresque	tradition	,
流浪汉小说	传统	,

菲尔丁之后的时代难道没有哀叹作家们背叛了流浪汉小说传统吗?

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɔlit] [wɜːr; wər] ? [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ]

complaining	that	they	were	not	as	Fielding	and	Smollett	were	?	Be	sure	they
抱怨	那	他们	是	不是	作为	菲尔丁	和	斯莫利特	是	?	是	当然	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

抱怨他们不如菲尔丁和斯莫利特? 他们肯定抱怨过了。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ə'teɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]

Very	slowly	and	in	spite	of	opposition	did	the	novel	attain	in	this	country	the
非常	缓慢地	和	在	尽管如此	的	反对	做过	这	小说	达到	在	这	国家	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fɔːrm] [ə'tʃiːvd] ['ʌndər] ['θækəri] .

fulness	of	that	biographical	form	achieved	under	Thackeray	.
充满	的	那	传记	形式	已达成	在下面	萨克雷	.

小说在这个国家发展得非常缓慢，尽管遇到了阻力，但最终还是达到了萨克雷时期传记体裁所达到的那种成熟度。

['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

Very	slowly	,	and	in	face	of	condemnation	,
非常	缓慢地	,	和	在	脸	的	谴责	,

非常缓慢，并且面对谴责，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ðæt] [fɔːrm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr]

it	has	been	losing	that	form	in	favour	of	a	greater	vividness	which	places	before
它	有	到过	输	那	形式	在	偏爱	的	一个	更大的	生动性	哪个	地方	前

[ðə; ði] ['riːdɚz] [breɪn] ,

the	reader's	brain	,
这	读者的	脑	,

它逐渐失去了原有的形式，转而追求一种更加生动形象的表达方式，这种方式直接呈现在读者的脑海中。

[nɑːt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fækts] , [bʌt; bət]

not	historical	statements	,	as	it	were	,	of	motives	and	of	facts	,	but
不是	历史	声明	,	作为	它	是	,	的	动机	和	的	事实	,	但

[wɜːrd] - ['peintiŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

word	-	paintings	of	things	and	persons	,
单词	-	绘画	的	事物	和	人	,

并非对动机和事实的历史陈述，而是对事物和人物的文字描绘。

[soʊ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] ,

so	chosen	and	arranged	that	the	reader	may	see	,	as	if	at	first	hand	,
所以	选定	和	安排	那	这	读者	可能	看	,	作为	如果	在	第一的	手	,

经过精心挑选和安排，读者可以仿佛亲眼所见一般，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	spirit	of	Life	at	work	before	him	.
这	精神	的	生活	在	工作	前	他	.

生命之灵在他面前运作。

[ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] [be'məun] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['nɑːv(ə)l] [hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	new	novel	has	as	many	bemoaners	as	the	old	novel	had	when	it
这	新的	小说	有	作为	许多	哀叹者	作为	这	老的	小说	有	什么时候	它

[wʌz; wəz] [nuː] .

was	new	.
曾是	新的	.

这部新小说和老小说刚出版时一样，也有许多抱怨的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

It	is	no	question	of	better	or	worse	,
它	是	不	问题	的	更好的	或者	更糟	,

这不是好坏的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['difərɪŋ] [fɔːrmz] - - [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [dik'teitid] [baɪ]['grædʒuəl] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	of	differing	forms	-	-	of	change	dictated	by	gradual	suitability	to	the
但	的	不同	表格	-	-	的	改变	口述	经过	逐渐地	适应性	到	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

changing	conditions	of	our	social	life	,
变化	状况	的	我们的	社会的	生活	,

但形式各异——这种变化是由对我们社会生活不断变化的条件的逐步适应所决定的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['evər] [freʃ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['krɑːftsmən] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	to	the	ever	fresh	discoveries	of	craftsmen	,	in	the	intoxication	of	which
和	到	这	曾经	新鲜的	发现	的	工匠	,	在	这	中毒	的	哪个

,

,

,

以及工匠们不断涌现的新鲜发现，他们为此感到陶醉，

[oʊld][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['wɜːrðɪ] ['kræftsmənʃɪp] [ɪz] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] - - [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

old	and	equally	worthy	craftsmanship	is	-	-	by	the	way	-	-	too	often	for	the
老的	和	同样地	值得	工艺	是	-	-	经过	这	方式	-	-	也	经常	为了	这

['moʊmənt][ˌmɪs'leɪd] .

moment	mislaid	.
片刻	遗失	.

顺便说一句，古老而同样值得称道的工艺，却常常被暂时遗失。

[ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] ['feɪvər] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] - - [dis'laikɪŋ] [ænd; ənd]

The	vested	interests	of	life	favour	the	line	of	least	resistance	-	-	disliking	and
这	既得权益	兴趣	的	生活	偏爱	这	线	的	至少	反抗	-	-	不喜欢	和

[rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜːrbəns] ;

revolting	against	disturbance	;
令人作呕的	反对	干扰	;

既得利益者倾向于选择阻力最小的路线——厌恶和反抗干扰；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['glæmər] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['gæðər]

but	one	must	always	remember	that	a	spurious	glamour	is	inclined	to	gather
但	一	必须	总是	记住	那	一个	虚假的	魅力	是	倾斜	到	收集

[ə'raʊnd] [wʌt] [ɪz] [nuː] .

around	what	is	new	.
大约	什么	是	新的	.

但人们必须始终记住，虚假的魅力往往会围绕着新鲜事物聚集。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'flɛktɪŋ] ['fæktərz] ,

And	,	because	of	these	two	deflecting	factors	,
和	,	因为	的	这些	二	偏转	因素	,

而正是由于这两个干扰因素，

[ðoʊz] [huː] [breɪk] [θruː] [oʊld][fɔːrmz][mʌst; məst] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː]

those	who	break	through	old	forms	must	well	expect	to	be	dead	before	the	new
那些	WHO	休息	通过	老的	表格	必须	出色地	预计	到	是	死的	前	这	新的

[fɔːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kri'eɪtɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [truː] ['lev(ə)l] ,

forms	they	have	unconsciously	created	have	found	their	true	level	,
表格	他们	有	不知不觉	创建	有	成立	他们的	真的	等级	,

那些突破旧形式的人，理应预料到，在他们无意识创造的新形式达到其真正高度之前，他们就已经死去。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] .

high	or	low	,	in	the	world	of	Art	.
高的	或者	低的	,	在	这	世界	的	艺术	.

在艺术的世界里，无论高雅还是低俗。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʒʌdʒd] ?

When	a	thing	is	new	how	shall	it	be	judged	?
什么时候	一个	事物	是	新的	如何	将	它	是	评判	?

一件新事物该如何评判?

[ɪn][ðə; ði] ['flʌstər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] ,

In	the	fluster	of	meeting	novelty	,
在	这	慌乱	的	会议	新奇	,

在初次见面时的慌乱中，

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [koʊ'hɪrəns] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] [tə'geðər] [tuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [soʊ]

we	have	even	seen	coherence	attempting	to	bind	together	two	personalities	so
我们	有	甚至	已见	连贯性	尝试	到	绑定	一起	二	个性	所以

[ˌfʌndə'mentəli] [ə'poʊzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ['dræmətɪst]

fundamentally	opposed	as	those	of	Ibsen	and	Bernard	Shaw	dramatists
从根本上	反对	作为	那些	的	易卜生	和	伯纳德	肖	剧作家

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn] ['kɑːmən] ;

with	hardly	a	quality	in	common	;
和	几乎	一个	质量	在	常见的	;

我们甚至看到有人试图将易卜生和萧伯纳这两位性格截然相反、几乎没有任何共同特质的剧作家联系起来；

[noʊ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [bɪ'liːf] ; [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv]

no	identity	of	tradition	,	or	belief	;	not	the	faintest	resemblance	in	methods	of
不	身份	的	传统	,	或者	信仰	;	不是	这	最微弱	相似	在	方法	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [tek'niːk] .

construction	or	technique	.
建造	或者	技术	.

传统或信仰上没有任何共同之处；建造方法或技术上也没有任何相似之处。

[jet] [kən'tempəreri] ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tɔːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Yet	contemporary	;	estimate	talks	of	them	often	in	the	same	breath	.
然而	当代的	;	估计	会谈	的	他们	经常	在	这	相同的	气息	.

然而，在当代，人们常常将它们相提并论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] !

They	are	new	!
他们	是	新的	!

它们是新的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

It	is	enough	.
它	是	足够的	.

这就足够了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [æz; əz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

And	others	,	as	utterly	unlike	them	both	.
和	其他的	,	作为	完全地	与此不同	他们	两个都	.

还有一些人，与他们两人截然不同。

[ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [nuː] .

They	too	are	new	.
他们	也	是	新的	.

它们也是新来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðen] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] !

They	have	as	yet	no	label	of	their	own	then	put	on	some	one	else's	!
他们	有	作为	然而	不	标签	的	他们的	自己的	然后	放	在	一些	一	其他人的	!

他们还没有自己的品牌，就盗用了别人的品牌!

[ænd; ənd][soʊ] - - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ;

And	so	-	-	I	thought	it	must	always	be	;
和	所以	-	-	我	想法	它	必须	总是	是	;

所以——我想它一定一直都是这样；

[fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] .

for	Time	is	essential	to	the	proper	placing	and	estimate	of	all	Art	.
为了	时间	是	基本的	到	这	恰当的	放置	和	估计	的	全部	艺术	.

时间对于所有艺术品的正确定位和估价至关重要。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [kən'tempərəri] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]

And	is	it	not	this	feeling	,	that	contemporary	judgments	are	apt	to	turn	out	a
和	是	它	不是	这	感觉	,	那	当代的	判决	是	易于	到	转动	出去	一个

['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] ,

little	ludicrous	,
小的	荒谬	,

难道不是这种感觉，即当代的判断往往会显得有些荒谬可笑吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊnst] ['ɪntuː]

which	has	converted	much	criticism	of	late	from	judgment	pronounced	into
哪个	有	转换	很多	批评	的	晚的	从	判断	发音	进入

[ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] - - ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['steɪtmənt] - - [ə; eɪ][kaɪnd] ,

impression	recorded	-	-	recreative	statement	-	-	a	kind	,
印象	记录	-	-	娱乐	陈述	-	-	一个	种类	,

这使得近来许多批评从明确的判断转变为记录下来的印象——一种再创作性的陈述——一种

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [self] , [i'lisitid] [θruː] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	fact	,	of	expression	of	the	critic's	self	,	elicited	through	contemplation	of	a
在	事实	,	的	表达	的	这	评论家的	自己	,	引发的	通过	沉思	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

事实上，这是批评家通过对一本书的思考而表达的自我意识。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

a	play	,	a	symphony	,	a	picture	?
一个	玩	,	一个	交响乐	,	一个	图片	?

戏剧、交响乐、绘画?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðer; ðər][hæz; həz]['iːv(ə)n]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kleɪmd] [æn; ən]['æktʃuəl]

For	this	kind	of	criticism	there	has	even	recently	been	claimed	an	actual
为了	这	种类	的	批评	那里	有	甚至	最近	到过	声称	一个	实际的

[aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

identity	with	creation	.
身份	和	创建	.

最近甚至有人声称，这种批评与造物本身具有某种关联。

[es'θetɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [aɪ'dentɪk(ə)l] !

Esthetic	judgment	and	creative	power	identical	!
美学	判断	和	有创造力的	力量	完全相同的	!

审美判断和创造力是一回事!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] .

That	is	a	hard	saying	.
那	是	一个	难的	说	.

这话说得真难听。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ðɪs] [nuː] ['krɪtɪsɪzəm] ,

For	,	however	sympathetic	one	may	feel	toward	this	new	criticism	,
为了	,	然而	交感神经	一	可能	感觉	朝向	这	新的	批评	,

然而，无论人们对这种新的批评抱有多么同情的态度，

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər] , [mɔ:r]
however **one** **may** **recognise** **that** **the** **recording** **of** **impression** **has** **a** **wider** **,** **more**
然而 一 可能 认出 那 这 记录 的 印象 有 一个 更广泛 , 更多的
[ɪ'læstɪk] ,
elastic **,**
松紧带 ,

然而，人们可能会意识到，印象的记录具有更广泛、更具弹性的范围。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] ['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ɑ:n]['rɪdʒɪd]
and **more** **lasting** **value** **than** **the** **delivery** **of** **arbitrary** **judgment** **based** **on** **rigid**
和 更多的 持久 价值 比 这 送货 的 随意的 判断 基于 在 死板的
[lɔ:z] [ʌv; əv] [teɪst] ;
laws **of** **taste** **;**
法律 的 品尝 ;

而且比基于僵化的品味法则做出任意判断更有持久价值；

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [gɪft] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
however **one** **may** **admit** **that** **it** **approaches** **the** **creative** **gift** **in** **so** **far** **as** **it**
然而 一 可能 承认 那 它 方法 这 有创造力的 礼物 在 所以 远的 作为 它
[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ˌri:sep'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] - - [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [stɪl] ['lækɪŋ]
demands **the** **qualities** **of** **receptivity** **and** **reproduction** **-** **-** **is** **there** **not** **still** **lacking**
需求 这 品质 的 接受性 和 生殖 - - 是 那里 不是 仍然 缺乏
[tu:; tə] [ðɪs] " [nu:] " ['krɪtɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θə:stɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
to **this** **"** **new** **"** **critic** **something** **of** **that** **thirsting** **spirit** **of** **discovery** **,**
到 这 " 新的 " 评论家 某物 的 那 口渴 精神 的 发现 ,

然而，人们或许会承认，它在某种程度上接近于创造天赋，因为它要求具备接受和再现的能力——难道这位“新”批评家不仍然缺乏那种渴望发现的精神吗？

[wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] - - [ˌhɪðər'tu:] [soʊ] - [kɔ:ld] - - [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
which **precedes** **the** **creation** **-** **-** **hitherto** **so** **-** **called** **-** **-** **of** **anything** **?**
哪个 之前 这 创建 - - 迄今为止 所以 - 称为 - - 的 任何事物 ?

在迄今为止所谓的任何事物的创造之前，存在着什么呢？

['krɪtɪsɪzəm] , [teɪst] , [es'θetɪk] ['dʒʌdʒmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,
Criticism **,** **taste** **,** **aesthetic** **judgment** **,** **by** **the** **very** **nature** **of** **their** **task** **,**
批评 , 品尝 , 审美的 判断 , 经过 这 非常 自然 的 他们的 任务 ,

批评、品味、审美判断，就其任务的本质而言，

[weɪt] [tɪl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊkəst] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]
wait **till** **life** **has** **been** **focussed** **by** **the** **artists** **before** **they** **attempt** **to** **reproduce** **the**
等待 直到 生活 有 到过 专注的 经过 这 艺术家 前 他们 试图 到 复制 这
['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'prɪznd] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
image **which** **that** **imprisoned** **fragment** **of** **life** **makes** **on** **the** **mirror** **of** **their** **minds** **.**
图像 哪个 那 被监禁 分段 的 生活 制作 在 这 镜子 的 他们的 思想 .

艺术家们要等到生活被他们聚焦之后，才会尝试再现被囚禁的生活片段在他们心灵之镜中形成的影像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɜ:rm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt]
But **a** **thing** **created** **springs** **from** **a** **germ** **unconsciously** **implanted** **by** **the** **direct**
但 一个 事物 创建 弹簧 从 一个 细菌 不知不觉 植入式 经过 这 直接的
['ɪmpækt][ʌv; əv] [ʌn'fetərd] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] ,
impact **of** **unfettered** **life** **on** **the** **whole** **range** **,**
影响 的 不受约束的 生活 在 这 所有的 范围 ,

但是，任何被创造出来的事物，都源于不受约束的生命对整个生态系统产生的直接影响，而这种影响是无意识地植入的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɜ:rm] [ðʌs] [en'dʒendəd] , [ðə; ði]
of **the** **creator's** **temperament** **;** **and** **round** **the** **germ** **thus** **engendered** **,** **the**
的 这 创作者的 气质 ; 和 圆形的 这 细菌 因此 产生的 , 这
[kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪst] - - ['evər] ['penətreɪtɪŋ] ,
creative **artist** **-** **-** **ever** **penetrating** **,**
有创造力的 艺术家 - - 曾经 渗透 ,

创作者的性情；以及围绕着由此萌生的种子，富有创造力的艺术家——始终具有洞察力，

[dɪs'kʌvərɪŋ] , [sə'lɛktɪŋ] - - [goʊz] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [sel] [ɑːn] [sel] , ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l]

discovering	**,**	**selecting**	**-**	**-**	**goes**	**on**	**building**	**cell**	**on**	**cell**	**,**	**gathered**	**from**	**a**	**million**	**little**
发现	,	选择	-	-	去	在	建筑	细胞	在	细胞	,	聚集	从	一个	百万	小的

[freʃ] ['impækts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

fresh	**impacts**	**and**	**visions**	**.**
新鲜的	影响	和	愿景	.

发现、选择——不断地逐个细胞地构建，从无数微小的、新鲜的影响和愿景中收集而来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['krɪtɪk] [dʌz] ,

And	**to**	**say**	**that**	**this**	**is**	**also**	**exactly**	**what**	**the**	**recreative**	**critic**	**does**	**,**
和	到	说	那	这	是	还	确切地	什么	这	娱乐	评论家	做	,

而且，可以说这正是另类批评家所做的事。

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]

is	**to**	**say**	**that**	**the**	**interpretative**	**musician**	**is**	**creator**	**in**	**the**	**same**	**sense**	**as**	**is**	**the**
是	到	说	那	这	解释性的	音乐家	是	创作者	在	这	相同的	感觉	作为	是	这

[kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [in'təːprits] .

composer	**of**	**the**	**music**	**that**	**he**	**interprets**	**.**
作曲家	的	这	音乐	那	他	解释	.

也就是说，演奏者作为诠释者，与他所诠释的音乐的作曲家一样，都是创造者。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kaɪnd] ,

If	**,**	**indeed**	**,**	**these**	**processes**	**be**	**the**	**same**	**in**	**kind**	**,**
如果	,	的确	,	这些	流程	是	这	相同的	在	种类	,

如果这些过程本质上确实相同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [dɪ'griː] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrd] [kri'eɪtɪv] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

they	**are**	**in**	**degree**	**so**	**far**	**apart**	**that**	**one**	**would**	**think**	**the**	**word**	**creative**	**unfortunately**
他们	是	在	程度	所以	远的	除	那	一	会	思考	这	单词	有创造力的	很遗憾

[juːst] [ʌv; əv] [bəuθ] . . . .

used	**of**	**both**	**.**	**.**	**.**	**.**
用过的	的	两个都	.	.	.	.

它们之间的差距如此之大，以至于人们会觉得"富有创造力"这个词不幸地被用来形容它们俩……

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] .

But	**this**	**speculation**	**-**	**-**	**I**	**thought**	**-**	**-**	**is**	**going**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**vagueness**	**.**
但	这	推测	-	-	我	想法	-	-	是	去	超过	这	界限	的	模糊性	.

但我认为，这种推测已经远远超出了含糊不清的范畴。

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [θred] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːts] ,

Let	**there**	**be**	**some**	**thread**	**of**	**coherence**	**in**	**your**	**thoughts**	**,**
让	那里	是	一些	线	的	连贯性	在	你的	想法	,

让你的思路保持一定的连贯性。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fæst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .

as	**there**	**is**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**this**	**evening**	**,**	**fast**	**fading**	**into**	**night**	**.**
作为	那里	是	在	这	进步	的	这	晚上	,	快速地	褪色	进入	夜晚	.

就像今晚的时光飞逝，迅速消逝在夜色中。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] !

Return	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**nature**	**and**	**purposes**	**of**	**Art**	**!**
返回	到	这	考虑	的	这	自然	和	目的	的	艺术	!

回到对艺术的本质和目的的思考！

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [wɪl] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

And	recognize	that	much	of	what	you	have	thought	will	seem	on	the	face	of
和	认出	那	很多	的	什么	你	有	想法	将要	似乎	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] ['herəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [huːz] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːnɪtid] [baɪ]['ɑːskər] [waɪld] [ɪn] [ðæt]

it	heresy	to	the	school	whose	doctrine	was	incarnated	by	Oscar	Wilde	in	that
它	异端	到	这	学校	谁	教义	曾是	化身	经过	奥斯卡	王尔德	在	那

['ædmərəb(ə)l] [ə¸pɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [hæf] - [trʊθs] :

admirable	apotheosis	of	half	-	truths	:
令人钦佩的	神化	的	一半	-	真相	:

并且要意识到，你所想的很多东西，在奥斯卡·王尔德那部堪称半真半假作品的杰作中所体现的学派看来，表面上看来都是异端邪说：

" [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

"	The	Decay	of	the	Art	of	Lying	.
"	这	衰变	的	这	艺术	的	说谎	.

《说谎艺术的衰落》。

" [fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [sed] : " [noʊ] [greɪt] ['ɑːrtɪst]['evər] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

"	For	therein	he	said	:	"	No	great	artist	ever	sees	things	as	they	really	are	.
"	为了	其中	他	说	:	"	不	伟大的	艺术家	曾经	看到	事物	作为	他们	真的	是	.

“因为他在书中写道：‘没有哪个伟大的艺术家能看到事物的本来面目。’

" [jet] , [ðæt] [hæf] - [truːθ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][pʊt] [ðʌs] :

"	Yet	,	that	half	-	truth	might	also	be	put	thus	:
"	然而	,	那	一半	-	真相	可能	还	是	放	因此	:

然而，这种半真半假的说法也可以这样表述：

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] - - [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [veɪld]

The	seeing	of	things	as	they	really	are	-	-	the	seeing	of	a	proportion	veiled
这	看到	的	事物	作为	他们	真的	是	-	-	这	看到	的	一个	部分	含蓄

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,

from	other	eyes	(	together	with	the	power	of	expression	)	,
从	其他	眼睛	(	一起	和	这	力量	的	表达	)	,

看清事物的本来面目——看到其他人看不到的那一部分（以及表达的力量），

[ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

is	what	makes	a	man	an	artist	.
是	什么	制作	一个	男人	一个	艺术家	.

这就是使人成为艺术家的要素。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

What	makes	him	a	great	artist	is	a	high	fervour	of	spirit	,	which	produces
什么	制作	他	一个	伟大的	艺术家	是	一个	高的	热情	的	精神	,	哪个	产

[ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] ,

a	superlative	,
一个	最高级	,

他之所以成为一位伟大的艺术家，是因为他拥有高度的创作热情，这种热情造就了卓越的艺术成就。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] , ['klærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

instead	of	a	comparative	,	clarity	of	vision	.
反而	的	一个	比较	,	明晰	的	想象	.

而不是比较，而是更清晰的视野。

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [red] [lɪmz] ['flæŋkt] [baɪ]

Close	to	my	house	there	is	a	group	of	pines	with	gnarled	red	limbs	flanked	by
关闭	到	我的	房子	那里	是	一个	团体	的	松树	和	盘根错节的	红色的	四肢	侧翼	经过

[biːtʃ] - [triːz] .

beech	-	trees	.
山毛榉	-	树木	.

我家附近有一片松树林，树枝虬曲发红，两旁长着山毛榉树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['veri] [diːp] [bluː][skaɪ][bɪ'haɪnd] .

And	there	is	often	a	very	deep	blue	sky	behind	.
和	那里	是	经常	一个	非常	深的	蓝色的	天空	在后面	.

而且背后通常还有一片湛蓝的天空。

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siː] .

Generally	,	that	is	all	I	see	.
一般来说	,	那	是	全部	我	看	.

一般来说，我看到的就只有这些。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

But	,	once	in	a	way	,
但	,	一次	在	一个	方式	,

但从某种意义上说，

[ɪn] [ðoʊz] [triːz] [ə'genst] [ðæt] [skaɪ][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [laɪf][ænd; ənd] [gloʊ] [ðæt]

in	those	trees	against	that	sky	I	seem	to	see	all	the	passionate	life	and	glow	that
在	那些	树木	反对	那	天空	我	似乎	到	看	全部	这	热情的	生活	和	辉光	那

['tɪʃən] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪgən] ['pɪktʃərz] .

Titian	painted	into	his	pagan	pictures	.
提香	绘	进入	他的	异教徒	图片	.

在那片树林和天空的映衬下，我仿佛看到了提香在他的异教绘画中描绘的所有热情活力和光彩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['miːnɪŋ] ,

I	have	a	vision	of	mysterious	meaning	,
我	有	一个	想象	的	神秘	意义	,

我看到了一个充满神秘意义的景象，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [skaɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɑːrld]

of	a	mysterious	relation	between	that	sky	and	those	trees	with	their	gnarled
的	一个	神秘	关系	之间	那	天空	和	那些	树木	和	他们的	盘根错节的

[red] [lɪmz] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

red	limbs	and	Life	as	I	know	it	.
红色的	四肢	和	生活	作为	我	知道	它	.

天空与那些枝干虬曲的红树之间，存在着一种神秘的联系，而我所了解的生活也与此息息相关。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'æləti] ,

And	when	I	have	had	that	vision	I	always	feel	,	this	is	reality	,
和	什么时候	我	有	有	那	想象	我	总是	感觉	,	这	是	现实	,

每当我看到那种景象，我总觉得，这就是现实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnrɪ'æləti] .

and	all	those	other	times	,	when	I	have	no	such	vision	,	simple	unreality	.
和	全部	那些	其他	时代	,	什么时候	我	有	不	这样的	想象	,	简单的	不真实	.

而其他时候，当我没有这样的愿景时，那只是纯粹的虚幻。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] ['vɪʒ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ,

If	I	were	a	painter	,	it	is	for	such	fervent	vision	I	should	wait	,
如果	我	是	一个	画家	,	它	是	为了	这样的	热切	想象	我	应该	等待	,

如果我是一名画家，我愿等待这样炽热的灵感。

[bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [brʌʃ] : [ðɪs] , [soʊ] ['ɪntɪmət] , ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'æləti] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [ɪn]

before	moving	brush	:	This	,	so	intimate	,	inner	vision	of	reality	,	indeed	,	seems	in
前	移动	刷子	:	这	,	所以	亲密的	,	内	想象	的	现实	,	的确	,	似乎	在

['dʌlər] ['moʊmənts] [wel] - [naɪ] [groʊ'tesk] ;

duller	moments	well	-	nigh	grotesque	;
更暗淡	时刻	出色地	-	夜	怪诞	;

在移动画笔之前：这种如此私密的、内在的现实观，在较为沉闷的时刻，确实显得近乎怪诞；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['ʌðər] [glɪb] [hæf] - [truːθ] : " [ɑːrt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

and	hence	that	other	glib	half	-	truth	:	"	Art	is	greater	than	Life	itself	.
和	因此	那	其他	油嘴滑舌	一半	-	真相	:	"	艺术	是	更大的	比	生活	本身	.

因此，就有了另一个轻率的半真半假的说法：“艺术比生命本身更伟大。”

" [ɑːrt][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
" Art is , indeed ,
" 艺术 是 , 的确 ,

艺术的确是，

['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt]
greater than Life in the sense that the power of Art is the disengagement
更大的 比 生活 在 这 感觉 那 这 力量 的 艺术 是 这 脱离
[frʌm; frəm] [laɪf] [ʌv; əv][ɪts] ['riːəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
from Life of its real spirit and significance .
从 生活 的 它是真实的 精神 和 意义 .

艺术的力量超越了生活，因为它使人脱离了生活的真正精神和意义。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sens] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But in any other sense , to say that Art is greater than Life from which it
但 在 任何 其他 感觉 , 到 说 那 艺术 是 更大的 比 生活 从 哪个 它
[iː'məːdʒz] ,
emerges ,
出现 ,

但从其他任何意义上说，如果说艺术比它所源自的生活更伟大，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riː'mɜːrdʒ] , [kæn; kən][bʌt; bət] [sə'spend] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊvər] [laɪf] ,
and into which it must remerge , can but suspend the artist over Life ,
和 进入 哪个 它 必须 重新合并 , 能 但 暂停 这 艺术家 超过 生活 ,

而它最终必须重新融入其中，只能使艺术家悬于生活之上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] - - [prɪg] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
with his feet in the air and his head in the clouds - - Prig masquerading as
和 他的 脚 在 这 空气 和 他的 头 在 这 云 - - 伪君子 伪装 作为
[demi] - [gɑːd] .
Demi - god .
黛米 - 上帝 .

他双脚离地，头脑不清醒——普里格伪装成半神。

" ['neɪtʃər] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] .
" Nature is no great Mother who has borne us .
" 自然 是 不 伟大的 母亲 WHO 有 出生 我们 .

“大自然并非孕育我们的伟大母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n] .
She is our creation .
她 是 我们的 创建 .

她是我们创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənz] [tuː; tə][laɪf] .
It is in our brain that she quickens to life .
它 是 在 我们的 脑 那 她 加速 到 生活 .

是在我们的大脑中，她才得以重获新生。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [kriːd] .
" Such is the highest hyperbole of the aesthetic creed .
" 这样的 是 这 最高 夸张 的 这 审美的 信条 .

这是审美信条中最高的夸张说法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
But what is creative instinct , if not an incessant living sympathy with Nature ,
但 什么 是 有创造力的 本能 , 如果 不是 一个 不停歇 活的 同情 和 自然 ,

但如果说创造性本能不是对自然持续不断的、鲜活的共鸣，那它又是什么呢?

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['kreɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ,
a constant craving like that of Nature's own ,
一个 持续的 渴望 喜欢 那 的 自然的 自己的 ,

如同大自然本身的那种持续不断的渴望，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz]

to	fashion	something	new	out	of	all	that	comes	within	the	grasp	of	those	faculties
到	时尚	某物	新的	出去	的	全部	那	来	之内	这	抓牢	的	那些	学院

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [juː 'es] ?

with	which	Nature	has	endowed	us	?
和	哪个	自然	有	捐赠	我们	?

利用大自然赋予我们的各种能力，创造出全新的事物?

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] , [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr]

The	qualities	of	vision	,	of	fancy	,	and	of	imaginative	power	,	are	no	more
这	品质	的	想象	,	的	想要	,	和	的	富有想象力的	力量	,	是	不	更多的

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

divorced	from	Nature	,
离婚	从	自然	,

视觉、想象力和创造力这些特质，与自然密不可分。

[ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

than	are	the	qualities	of	common	-	sense	and	courage	.
比	是	这	品质	的	常见的	-	感觉	和	勇气	.

比常识和勇气更重要的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɛrɚ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

They	are	rarer	,	that	is	all	.
他们	是	稀有	,	那	是	全部	.

它们只是比较少见而已。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] , [noʊ] [wʌn] [hoʊldz] [sʌtʃ] [vjuːz] .

But	in	truth	,	no	one	holds	such	views	.
但	在	真相	,	不	一	持有	这样的	浏览	.

但事实上，没有人会持有这种观点。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

Not	even	those	who	utter	them	.
不是	甚至	那些	WHO	说出	他们	.

甚至连那些说出这些话的人也不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['retərɪk] , [ðə; ði] ['oʊvər] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hæf] - [trʊθs] ,

They	are	the	rhetoric	,	the	over	-	statement	of	half	-	truths	,
他们	是	这	修辞	,	这	超过	-	陈述	的	一半	-	真相	,

它们是夸张的言辞，是对半真半假之事的夸大其词。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['riːəlɪzəm] ,

by	such	as	wish	to	condemn	what	they	call	"	Realism	,
经过	这样的	作为	希望	到	谴责	什么	他们	称呼	"	现实主义	,

有些人希望谴责他们所谓的“现实主义”，

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌtemprə'mentəli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] " ['riːəlɪzəm] " ['riːəli] [ɪz] .

"	without	being	temperamentally	capable	of	understanding	what	"	Realism	"	really	is	.
"	没有	存在	性情上	有能力的	的	理解	什么	"	现实主义	"	真的	是	.

“却不具备理解‘现实主义’真正含义的性情能力。”

[ænd; ənd] [wʌt] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] ['riːəlɪzəm] ?

And	what	-	-	I	thought	-	-	is	Realism	?
和	什么	-	-	我	想法	-	-	是	现实主义	?

那么，现实主义究竟是什么呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [soʊ] ['waɪldli] [juːst] ?

What	is	the	meaning	of	that	word	so	wildly	used	?
什么	是	这	意义	的	那	单词	所以	疯狂地	用过的	?

这个被广泛使用的词语究竟是什么意思?

[ɪz][aɪ 'tiː] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [tek'niːk] , [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [ɔːr]

Is	**it**	**descriptive**	**of**	**technique**	**,**	**or**	**descriptive**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**artist**	**;**	**or**
是	它	描述性的	的	技术	，或者		描述性的	的	这	精神	的	这	艺术家	；或者	

[bəuθ] , [ɔːr] ['niːðər] ?

both	**,**	**or**	**neither**	**?**
两个都	，或者		两者都不	？

它是对技法的描述，还是对艺术家精神的描述；或者两者兼有，或者两者都不是?

[wʌz; wəz] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] ?

Was	**Turgenev**	**a**	**realist**	**?**
曾是	屠格涅夫	一个	现实主义者	？

屠格涅夫是现实主义者吗?

[noʊ] ['greɪtər] ['poʊət]['evər] [roʊt] [ɪn] [proʊz] ,

No	**greater**	**poet**	**ever**	**wrote**	**in**	**prose**	**,**
不	更大的	诗人	曾经	写道	在	散文	，

没有比他更伟大的散文诗人了。

[nɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [mɔːr] ['kloʊsli] [brɔːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr]

nor	**any**	**one**	**who**	**more**	**closely**	**brought**	**the**	**actual**	**shapes**	**of**	**men**	**and**	**things**	**before**
也不	任何	一	WHO	更多的	密切	带来	这	实际的	形状	的	男人	和	事物	前

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

也没有人比他更真实地向我们展现人和事物的本来面目。

[noʊ] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [aɪ'dɪəlɪsts][ðæn; ðən]['ɪbsən][ænd; ənd] ['tɔlstɔi] ['evər] [lɪvd] ;

No	**more**	**fervent**	**idealists**	**than**	**Ibsen**	**and**	**Tolstoy**	**ever**	**lived**	**;**
不	更多的	热切	理想主义者	比	易卜生	和	托尔斯泰	曾经	居住地	；

历史上再也没有比易卜生和托尔斯泰更狂热的理想主义者了;

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['riːəl] .

and	**none**	**more**	**careful**	**to**	**make**	**their**	**people**	**real**	**.**
和	没有任何	更多的	小心	到	制作	他们的	人们	真实的	.

而且没有人比他们更注重塑造真实人物形象。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rɪəlɪsts] ?

Were	**they**	**realists**	**?**
是	他们	现实主义者	？

他们是现实主义者吗?

[noʊ] [mɔːr] ['diːpli] [fæn'tæstɪk] ['raɪtər] [kæn; kən][aɪ] [kən'siːv] [ðæn; ðən] [dɔstɔɪevski] ,

No	**more**	**deeply**	**fantastic**	**writer**	**can**	**I**	**conceive**	**than**	**Dostoievsky**	**,**
不	更多的	深	极好的	作家	能	我	构想	比	陀思妥耶夫斯基	，

我实在想不出还有哪位作家比陀思妥耶夫斯基更具奇幻色彩。

[nɔːr] ['eni] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [mɔːr] ['vɪvɪdli] .

nor	**any**	**who**	**has**	**described**	**actual**	**situations**	**more**	**vividly**	**.**
也不	任何	WHO	有	描述	实际的	情况	更多的	生动地	.

没有谁比他更生动地描述过实际情况。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['riːəlɪst] ?

Was	**he**	**a**	**realist**	**?**
曾是	他	一个	现实主义者	？

他是个现实主义者吗?

[ðə; ði] [leɪt] ['stiːvən] [kreɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] .

The	**late**	**Stephen**	**Crane**	**was**	**called**	**a**	**realist**	**.**
这	晚的	史蒂芬	起重机	曾是	称为	一个	现实主义者	.

已故的斯蒂芬·克莱恩被誉为现实主义作家。

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['raɪtər] ['evər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

Than	whom	no	more	impressionistic	writer	ever	painted	with	words	.
比	谁	不	更多的	印象派	作家	曾经	绘	和	字	.

没有哪个作家比他更具印象派的文字绘画技法。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] [stɪl] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ?

What	then	is	the	heart	of	this	term	still	often	used	as	an	expression	almost	of	abuse	?
什么	然后	是	这	心	的	这	学期	仍然	经常	用过的	作为	一个	表达	几乎	的	虐待	?

那么，这个至今仍常被用作近乎辱骂性表达的词语的核心是什么呢?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ðə; ði] [wɜːrdz] ['riːəlɪzəm] , [ˌriːə'lɪstɪk] , [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] ['refrəns] [tuː; tə] [tek'niːk] ,

To	me	,	at	all	events	-	-	I	thought	-	-	the	words	realism	,	realistic	,	have	no	longer	reference	to	technique	,
到	我	,	在	全部	活动	-	-	我	想法	-	-	这	字	现实主义	,	实际的	,	有	不	更长	参考	到	技术	,

至少在我看来，“现实主义”、“写实”这些词已经不再与技术有关了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['nætʃrəlɪzəm] , [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [sɜːrv] [fɑːr] ['betər] .

for	which	the	words	naturalism	,	naturalistic	,	serve	far	better	.
为了	哪个	这	字	自然主义	,	自然主义	,	服务	远的	更好的	.

用“自然主义”、“自然的”这些词来描述要好得多。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [di'mɑːndid] [baɪ] ['riːəlɪzəm] [æz; əz] [baɪ] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

Nor	have	they	to	do	with	the	question	of	imaginative	power	-	-	as	much	demanded	by	realism	as	by	romanticism	.
也不	有	他们	到	做	和	这	问题	的	富有想象力的	力量	-	-	作为	很多	要求	经过	现实主义	作为	经过	浪漫主义	.

它们也与想象力问题无关——想象力是现实主义和浪漫主义都非常需要的。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [taɪd] [tuː; tə] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] - - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [poʊ'etɪk] ,

For	me	,	a	realist	is	by	no	means	tied	to	naturalistic	technique	-	-	he	may	be	poetic	,
为了	我	,	一个	现实主义者	是	经过	不	方法	系	到	自然主义	技术	-	-	他	可能	是	诗意的	,

对我而言，现实主义者绝不局限于自然主义技法——他也可以富有诗意，

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - [roʊ'mæntɪk] ; [ðæt] , [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] .

idealistic	,	fantastic	,	impressionistic	,	anything	but	-	-	romantic	;	that	,	in	so	far	as	he	is	a	realist	,	he	cannot	be	.
理想主义	,	极好的	,	印象派	,	任何事物	但	-	-	浪漫的	;	那	,	在	所以	远的	作为	他	是	一个	现实主义者	,	他	不能	是	.

理想主义的、奇幻的、印象派的，总之就是浪漫主义；就他作为现实主义者的身份而言，他不可能浪漫。

[ðə; ði] [wɜːrd] , [ɪn] [fækt] ,

The	word	,	in	fact	,
这	单词	,	在	事实	,

事实上，这个词

['kærəktəraɪz] [ðæt] ['ɑːrtɪst] [huːz] [ˌtemprə'mentl] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

characterises	that	artist	whose	temperamental	preoccupation	is	with	revelation	of	the	actual	inter	-	relating	spirit	of	life	,
具有特征	那	艺术家	谁	性情古怪	专注	是	和	启示	的	这	实际的	间	-	相关	精神	的	生活	,

这种艺术家的特点是，其气质上专注于揭示生活中实际存在的相互关联的精神。

['kærəktər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

character	,	and	thought	,	with	a	view	to	enlighten	himself	and	others	;
特点	,	和	想法	,	和	一个	看法	到	开导	他自己	和	其他的	;

品格和思想，旨在启迪自己和他人；

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑ:rtɪst] [hu:m] [aɪ] [kɔ:l] [roʊ'mæntɪk] - - [hu:z] ['tempərə] ['ment(ə)l]

as	distinguished	from	that	artist	whom	I	call	romantic	-	-	whose	tempera	mental
作为	杰出的	从	那	艺术家	谁	我	称呼	浪漫的	-	-	谁	蛋彩画	精神的

['pɜ:rpəs] [ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪl] [ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

purpose	is	invention	of	tale	or	design	with	a	view	to	delight	himself	and
目的	是	发明	的	故事	或者	设计	和	一个	看法	到	喜	他自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

与我称之为浪漫主义的艺术家截然不同——他们的性情和精神目的是编造故事或构思情节，以取悦自己和他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌtemprə'mentl] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

It	is	a	question	of	temperamental	antecedent	motive	in	the	artist	,	and	nothing
它	是	一个	问题	的	性情古怪	前件	动机	在	这	艺术家	,	和	没有什么

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

这仅仅是艺术家与生俱来的性情动机问题，仅此而已。

['ri:əlɪst] - - [roʊ'mæntəsɪst] ! [ɪn'laɪt(ə)nmənt] - - [dɪ'laɪt] !

Realist	-	-	Romanticist	!	Enlightenment	-	-	Delight	!
现实主义者	-	-	浪漫主义者	!	启示	-	-	喜	!

现实主义者——浪漫主义者！启蒙运动——喜悦！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .

That	is	the	true	apposition	.
那	是	这	真的	同位语	.

这才是真正的同位语。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - - [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] !

To	make	a	revelation	-	-	to	tell	a	fairy	-	tale	!
到	制作	一个	启示	-	-	到	告诉	一个	仙女	-	故事	!

揭开谜底——讲述一个童话故事！

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪsts] [meɪ] [ju:z] [wʌt] [fɔ:rm][hi:; hi] [laɪks] - - [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk] ,

And	either	of	these	artists	may	use	what	form	he	likes	-	-	naturalistic	,	fantastic	,
和	任何一个	的	这些	艺术家	可能	使用	什么	形式	他	点赞	-	-	自然主义	,	极好的	,

[poʊ'etɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] .

poetic	,	impressionistic	.
诗意的	,	印象派	.

这两位艺术家都可以采用自己喜欢的任何形式——自然主义、奇幻主义、诗意主义、印象主义。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][fɔ:rm] ,

For	it	is	not	by	the	form	,
为了	它	是	不是	经过	这	形式	,

因为这不是形式的问题，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] ,

but	by	the	purpose	and	mood	of	his	art	that	he	shall	be	known	,
但	经过	这	目的	和	情绪	的	他的	艺术	那	他	将	是	已知	,

但人们会通过他艺术的宗旨和风格来了解他。

[æz; əz][wʌn][ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	one	or	as	the	other	.
作为	一	或者	作为	这	其他	.

两者之一。

['rɪəlɪsts] [ɪn'di:d] - - [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əlɪst] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
Realists indeed - - including the half of Shakespeare that was realist not being
现实主义者 的确 - - 包括 这 一半 的 莎士比亚 那 曾是 现实主义者 不是 存在
[praɪ'merəli] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] ,
primarily concerned to amuse their audience ,
主要 担心的 到 娱乐 他们的 观众 ,

现实主义者确实如此——包括莎士比亚作品中那些并非主要以取悦观众为目的的现实主义作家。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [men]
are still comparatively unpopular in a world made up for the greater part of men
是 仍然 比较 不受欢迎的 在 一个 世界 制成 向上 为了 这 更大的 部分 的 男人
[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

在一个由行动派男性主导的世界里，他们仍然相对不受欢迎。

[hu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'dʒekt] [ɔ:l] [ɑ:rt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm]
who instinctively reject all art that does not distract them without causing them
WHO 本能地 拒绝 全部 艺术 那 做 不是 转移 他们 没有 导致 他们
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

他们本能地拒绝所有不能分散他们注意力、不能引发他们思考的艺术。

[fɔ:r; fər] [θɔ:t] [meɪks] [dɪ'mændz] [ɑ:n] [æn; ən] ['enərdʒi] [ɔ:l'redi] [ɪn] [fʊl] [ju:z] ; [θɔ:t] ['kɔ:zɪz]
For thought makes demands on an energy already in full use ; thought causes
为了 想法 制作 需求 在 一个 活力 已经 在 满的 使用 ; 想法 原因
[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;
introspection ;
内省 ;

因为思考会占用已经完全消耗的能量；思考会引起内省；

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [gru:vz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
and introspection causes discomfort , and disturbs the grooves of action .
和 内省 原因 不适 , 和 扰乱 这 凹槽 的 行动 .

内省会引起不适，扰乱行动的节奏。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əlɪst] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'laɪt]
To say that the object of the realist is to enlighten rather than to delight
到 说 那 这 目的 的 这 现实主义者 是 到 开导 相当 比 到 喜
,
,
,

可以说，现实主义者的目标是启迪人心而非取悦人心。

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ðə; ði] ['ri:əlɪst] [ɪz] [nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
is not to say that in his art the realist is not amusing himself as much as
是 不是 到 说 那 在 他的 艺术 这 现实主义者 是 不是 有趣 他自己 作为 很多 作为
['evər] [ɪz] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,
ever is the teller of a fairy - tale ,
曾经 是 这 出纳员 的 一个 仙女 - 故事 ,

这并不是说现实主义画家在创作艺术时，不像童话故事讲述者那样从中获得乐趣。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'lɪbərətli] [stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,
though he does not deliberately start out to do so ; he is amusing ,
尽管 他 做 不是 故意地 开始 出去 到 做 所以 ; 他 是 有趣 ,

虽然他并非有意如此；但他很有趣，

[tu:] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
too , a large part of mankind .
也 , 一个 大的 部分 的 人类 .

而且，也包括很大一部分人类。

[fɔːr; fər] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

For	,	admitted	that	the	abject	,	and	the	test	of	Art	,	is	always	the	awakening
为了	,	承认	那	这	卑贱	,	和	这	测试	的	艺术	,	是	总是	这	唤醒

[ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

of	vibration	,
的	振动	,

因为，诚然，卑贱之物，以及艺术的试金石，始终是振动的唤醒。

[ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [men] [fɔːl] , ['rʌfli]

of	impersonal	emotion	,	it	is	still	usually	forgotten	that	men	fall	,	roughly
的	不具个人色彩	情感	,	它	是	仍然	通常	被遗忘的	那	男人	落下	,	大致

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

尽管存在非个人化的情感，但人们通常仍然忘记，男人也会坠入爱河，粗略地说。

['ɪntuː] [tuː] ['flɑːks] : [ðoʊz] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ʌnɪnk'waɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

into	two	flocks	:	Those	whose	intelligence	is	uninquiring	in	the	face	of	Art	,
进入	二	羊群	:	那些	谁	智力	是	不加探究的	在	这	脸	的	艺术	,

分为两类：一类是对艺术缺乏探究精神的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][i'məuʃənz][kæn; kən][biː; bi] [stɜːrd]

and	does	not	demand	to	be	appeased	before	their	emotions	can	be	stirred
和	做	不是	要求	到	是	安抚	前	他们的	情绪	能	是	搅拌

;

;
;

而且他们并不要求先安抚他们，才能激发他们的情绪；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [bent] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	those	who	,	having	a	speculative	bent	of	mind	,
和	那些	WHO	,	拥有	一个	推测性的	弯曲	的	头脑	,

以及那些具有思辨倾向的人，

[mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

must	first	be	satisfied	by	an	enlightening	quality	in	a	work	of	Art	,
必须	第一的	是	使满意	经过	一个	启发性的	质量	在	一个	工作	的	艺术	,

首先必须满足于艺术作品中具有的启迪性品质，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][ə'weɪkən][ɪn][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] .

before	that	work	of	Art	can	awaken	in	them	feeling	.
前	那	工作	的	艺术	能	觉醒	在	他们	感觉	.

在那件艺术作品能够唤醒他们内心的情感之前。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəlɪst] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ;

The	audience	of	the	realist	is	drawn	from	this	latter	type	of	man	;
这	观众	的	这	现实主义者	是	绘制	从	这	后者	类型	的	男人	;

现实主义的读者群体正是后一种类型的人；

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [tə'geðər]

the	much	larger	audience	of	the	romantic	artist	from	the	former	;	together
这	很多	更大的	观众	的	这	浪漫的	艺术家	从	这	以前的	;	一起

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

浪漫主义艺术家的受众群体比前者要广泛得多；此外，

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ðoʊz] [fə'stɪdiəs] [fjuː] [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ɑːrt][ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]['oʊnli] [staɪl] ,

in	both	cases	,	those	fastidious	few	for	whom	all	Art	is	style	and	only	style	,
在	两个都	案例	,	那些	挑剔	很少	为了	谁	全部	艺术	是	风格	和	仅有的	风格	,

无论哪种情况，那些吹毛求疵的少数人认为艺术仅仅是风格，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [huː] ['welkəm] ['iːðər] [kaɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

and	who	welcome	either	kind	,	so	long	as	it	is	good	enough	.
和	WHO	欢迎	任何一个	种类	,	所以	长的	作为	它	是	好的	足够的	.

只要足够好，他们两种都欢迎。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] ['roʊmæns] , [soʊ]

To	me	,	then	-	-	I	thought	-	-	this	division	into	Realism	and	Romance	,	so
到	我	,	然后	-	-	我	想法	-	-	这	分配	进入	现实主义	和	浪漫	,	所以

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

当时的我——我当时想——这种将文学划分为现实主义和浪漫主义的做法，我当时是这么理解的。

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['kliːvɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] ;

is	the	main	cleavage	in	all	the	Arts	;
是	这	主要的	乳沟	在	全部	这	艺术	;

这是所有艺术领域的主要分歧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [pjʊr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['iːðər] [kaɪnd] .

but	it	is	hard	to	find	pure	examples	of	either	kind	.
但	它	是	难的	到	寻找	纯的	示例	的	任何一个	种类	.

但很难找到这两种类型的纯粹例子。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['riːəlɪst] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

For	even	the	most	determined	realist	has	more	than	a	streak	in	him	of
为了	甚至	这	最多	决定	现实主义者	有	更多的	比	一个	条纹	在	他	的

[ðə; ði][roʊ'mæntəsɪst] ,

the	romanticist	,
这	浪漫主义者	,

即使是最坚定的现实主义者，身上也难免带有浪漫主义的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [roʊ'mæntəsɪst][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

and	the	most	resolute	romanticist	finds	it	impossible	at	times	to	be	quite
和	这	最多	坚决	浪漫主义者	发现	它	不可能的	在	时代	到	是	相当

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	.
虚幻	.

即使是最坚定的浪漫主义者，有时也会发现自己根本无法完全脱离现实。

['^aidəj] ['riːni] , ['wɔtəu; vɑː'təu] , ['leɪtən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [pjʊr] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] ;

Guido	Reni	,	Watteau	,	Leighton	were	they	not	perhaps	somewhat	pure	romanticists	;
圭多	雷尼	,	华托	,	莱顿	是	他们	不是	也许	有些	纯的	浪漫主义者	;

['rembrænt] , ['həugaːθ] ,

Rembrandt	,	Hogarth	,
伦勃朗	,	霍加斯	,

圭多·雷尼、华托、莱顿或许不正是某种纯粹的浪漫主义者吗？伦勃朗、霍加斯，

['mɑːnet] ['meɪnli] ['rɪəlɪsts] ; [ˌbɑːtɪ'tʃeli] , ['tɪʃən] , ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] [blend] .

Manet	mainly	realists	;	Botticelli	,	Titian	,	Raphael	,	a	blend	.
马奈	主要	现实主义者	;	波提切利	,	提香	,	拉斐尔	,	一个	混合	.

马奈主要以现实主义为主；波提切利、提香、拉斐尔则风格融合。

[dju'maː] ['pɜːr] , [ænd; ənd] [skɔt] , ['ʃʊrli] [roʊ'mæntɪk] ; [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [æz; əz] ['ʃʊrli] ['rɪəlɪsts]

Dumas	pere	,	and	Scott	,	surely	romantic	;	Flaubert	and	Tolstoy	as	surely	realists
大仲马	佩雷	,	和	斯科特	,	一定	浪漫的	;	福楼拜	和	托尔斯泰	作为	一定	现实主义者

; ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [sər'væntiːz] ,

;	Dickens	and	Cervantes	,
;	狄更斯	和	塞万提斯	,

老杜马和斯科特无疑是浪漫主义者；福楼拜和托尔斯泰无疑是现实主义者；狄更斯和塞万提斯，

['blendɪd] . [kiːts] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] [roʊ'mæntɪk] ; ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd]['(h)witmən] - - [ˌriːə'lɪstɪk] ;

blended	**.**	**Keats**	**and**	**Swinburne**	**romantic**	**;**	**Browning**	**and**	**Whitman**	**-**	**-**	**realistic**	**;**
混合	.	济慈	和	斯威本	浪漫的	;	勃朗宁	和	惠特曼	-	-	实际的	;

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [goʊθ] , [bəuθ] .

Shakespeare	**and**	**Goethe**	**,**	**both**	**.**
莎士比亚	和	歌德	,	两个都	.

融合了两种风格。济慈和斯温伯恩是浪漫主义的；勃朗宁和惠特曼是现实主义的；莎士比亚和歌德则是两者兼具。

[ðə; ði] [griːk] ['dræmətɪst] - - ['rɪəlɪsts] .

The	**Greek**	**dramatists**	**-**	**-**	**realists**	**.**
这	希腊语	剧作家	-	-	现实主义者	.

希腊剧作家——现实主义者。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] ['mæləri] [roʊ'mæntɪk] .

The	**Arabian**	**Nights**	**and**	**Malory**	**romantic**	**.**
这	阿拉伯	夜晚	和	马洛里	浪漫的	.

《一千零一夜》和马洛里的浪漫故事。

[ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [bəuθ]['riːəlɪzəm][ænd; ənd]

The	**Iliad**	**,**	**the**	**Odyssey**	**,**	**and**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**both**	**realism**	**and**
这	《伊利亚特》	,	这	奥德赛	,	和	这	老的	遗嘱	,	两个都	现实主义	和

['roʊmæns] .

romance	**.**
浪漫	.

《伊利亚特》、《奥德赛》和《旧约》，既有现实主义色彩，又有浪漫主义色彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

And	**if**	**in**	**the**	**vagueness**	**of**	**my**	**thoughts**	**I**	**were**	**to**	**seek**	**for**	**illustration**
和	如果	在	这	模糊性	的	我的	想法	我	是	到	寻找	为了	插图

[les] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtemprə'mentl] ['kliːvɪdʒ] [ɪn]

less	**general**	**and**	**vague**	**to**	**show**	**the**	**essence**	**of**	**this**	**temperamental**	**cleavage**	**in**
较少的	一般的	和	模糊的	到	展示	这	本质	的	这	性情古怪	乳沟	在

[ɔːl][ɑːrt] ,

all	**Art**	**,**
全部	艺术	,

如果在我模糊的思绪中，我想要寻找一些不那么笼统和模糊的例证，来展现这种气质上的分歧在所有艺术中的本质，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['nɒvəlɪsts] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['stiːvnsn] .

I	**would**	**take**	**the**	**two**	**novelists**	**Turgenev**	**and**	**Stevenson**	**.**
我	会	拿	这	二	小说家	屠格涅夫	和	史蒂文森	.

我会选择屠格涅夫和史蒂文森这两位小说家。

[fɔːr; fər] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [rəu'mænsiz] ,

For	**Turgenev**	**expressed**	**himself**	**in**	**stories**	**that**	**must**	**be**	**called**	**romances**	**,**
为了	屠格涅夫	表达	他自己	在	故事	那	必须	是	称为	浪漫故事	,

因为屠格涅夫是用一种应该被称为浪漫故事的方式来表达自己的思想的。

[ænd; ənd] ['stiːvnsn] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] .

and	**Stevenson**	**employed**	**almost**	**always**	**a**	**naturalistic**	**technique**	**.**
和	史蒂文森	受雇	几乎	总是	一个	自然主义	技术	.

而且史蒂文森几乎总是采用自然主义的写作手法。

[jet] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [kɔːl] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] , [ɔːr] ['stiːvnsn] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] .

Yet	**no**	**one**	**would**	**ever**	**call**	**Turgenev**	**a**	**romanticist**	**,**	**or**	**Stevenson**	**a**	**realist**	**.**
然而	不	一	会	曾经	称呼	屠格涅夫	一个	浪漫主义者	,	或者	史蒂文森	一个	现实主义者	.

然而，没有人会称屠格涅夫为浪漫主义者，也没有人会称史蒂文森为现实主义者。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bruːdid] ['oʊvər] [laɪf] , [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

The	spirit	of	the	first	brooded	over	life	,	found	in	it	a	perpetual	voyage	of
这	精神	的	这	第一的	沉思	超过	生活	,	成立	在	它	一个	永久	航程	的

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] ,

spiritual	adventure	,
精神	冒险	,

最初沉思的生命精神，在生命中发现了一场永恒的精神冒险之旅。

[wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

was	set	on	discovering	and	making	clear	to	himself	and	all	,
曾是	放	在	发现	和	制作	清除	到	他自己	和	全部	,

他决心要发现真相，并向自己和所有人阐明这一点。

[ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktər] - - [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz]

the	varying	traits	and	emotions	of	human	character	-	-	the	varying	moods
这	变化	特征	和	情绪	的	人类	特点	-	-	这	变化	情绪

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	Nature	;
的	自然	;

人类性格的各种特征和情感——大自然的各种情绪；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kaʊtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːri] ,

and	though	he	couched	all	this	discovery	in	caskets	of	engaging	story	,
和	尽管	他	卧倒	全部	这	发现	在	棺材	的	引人入胜	故事	,

尽管他把所有这些发现都包裹在引人入胜的故事之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [wʌt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪp] [pen] [ɪn] [ɪŋk] .

it	was	always	clear	as	day	what	mood	it	was	that	drove	him	to	dip	pen	in	ink	.
它	曾是	总是	清除	作为	天	什么	情绪	它	曾是	那	驾驶	他	到	蘸	笔	在	墨水	.

他拿起笔蘸墨水时的心情总是显而易见。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ; [hiː; hi] [felt] [laɪf] ,

The	spirit	of	the	second	,	I	think	,	almost	dreaded	to	discover	;	he	felt	life	,
这	精神	的	这	第二	,	我	思考	,	几乎	令人恐惧的	到	发现	;	他	毛毡	生活	,

我认为，第二个人的精神几乎令人恐惧地想要发现；他感受到了生命，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [proʊb] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	believe	,	too	keenly	to	want	to	probe	into	it	;
我	相信	,	也	敏锐地	到	想	到	探测	进入	它	;

我相信，我太渴望深入探究这件事了；

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['gɑːsəmər] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] .

he	spun	his	gossamer	to	lure	himself	and	all	away	from	life	.
他	旋转	他的	游丝	到	饵	他自己	和	全部	离开	从	生活	.

他编织薄纱，引诱自己和所有人远离生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [muːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kræftsmən] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,

That	was	his	driving	mood	;	but	the	craftsman	in	him	,	longing	to	be	clear	and	poignant	,
那	曾是	他的	驾驶	情绪	;	但	这	工匠	在	他	,	渴望	到	是	清除	和	令人心酸的	,

那是他创作的驱动力；但他内心深处的工匠精神，渴望表达清晰而深刻的情感，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɔːr] ['æktʃuəl] [ðæn; ðən] [moʊst] ['rɪəlɪsts] .

made	him	more	natural	,	more	actual	than	most	realists	.
制成	他	更多的	自然的	,	更多的	实际的	比	最多	现实主义者	.

这让他比大多数现实主义者更自然、更真实。

[soʊ] , [haʊ] [θɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [hedʒ] !

So	,	how	thin	often	is	the	hedge	!
所以	,	如何	薄的	经常	是	这	对冲	!

那么，树篱通常有多稀疏呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['iːðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]

And	how	poor	a	business	the	partisan	abuse	of	either	kind	of	art	in	a	world
和	如何	贫穷的	一个	商业	这	党派	虐待	的	任何一个	种类	的	艺术	在	一个	世界

[wer] [iːtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [duː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

where	each	sort	of	mind	has	full	right	to	its	own	due	expression	,
在哪里	每个	种类	的	头脑	有	满的	正确的	到	它是	自己的	到期的	表达	,

在一个每一种思想都完全有权表达自身价值的世界里，对任何一种艺术进行党派式的滥用是多么可悲的事情啊!

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['lɔːfl] ['oʊnli] [wen] [duː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ə'teɪnd] .

and	grumbling	lawful	only	when	due	expression	is	not	attained	.
和	抱怨	合法的	仅有的	什么时候	到期的	表达	是	不是	已达到	.

只有在未能得到适当表达的情况下，抱怨才是合法的。

[wʌn] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rembrænt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] ['wʊmən] ;

One	may	not	care	for	a	Rembrandt	portrait	of	a	plain	old	woman	;
一	可能	不是	关心	为了	一个	伦勃朗	肖像	的	一个	清楚的	老的	女士	;

人们可能不会喜欢伦勃朗笔下那位普通老妇人的肖像;

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wɔtəu; vɑː'təu] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪ] [liːv] [ə'nʌðər] [koʊld][bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]

a	graceful	Watteau	decoration	may	leave	another	cold	but	foolish	will	he	be
一个	优美	华托	装饰	可能	离开	其他	寒冷的	但	愚蠢	将要	他	是

[huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'siːvɪŋ] [mudz] ,

who	denies	that	both	are	faithful	to	their	conceiving	moods	,
WHO	否认	那	两个都	是	忠实	到	他们的	受孕	情绪	,

华托式的优雅装饰或许会让一些人感到冷漠，但否认两者都忠实于其创作灵感的人将是愚蠢的。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'pɔːrʃənd] [pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt] , [ænd; ənd][pɑːrt][tuː; tə] [hoʊl] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	so	proportioned	part	to	part	,	and	part	to	whole	,	as	to	have	,
和	所以	比例匀称	部分	到	部分	,	和	部分	到	所有的	,	作为	到	有	,

如此各部分与各部分、各部分与整体成比例，以至于:

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ðæt] [ɪn'herənt] ['rɪðəm] [ɔːr][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

each	in	its	own	way	,	that	inherent	rhythm	or	vitality	which	is	the	hall	-	mark	of	Art	.
每个	在	它是	自己的	方式	,	那	固有	韵律	或者	活力	哪个	是	这	大厅	-	标记	的	艺术	.

每一种艺术都以其独特的方式展现出内在的韵律或活力，而这正是艺术的标志。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [vjuː] [soʊ] ['næroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd]

He	is	but	a	poor	philosopher	who	holds	a	view	so	narrow	as	to	exclude
他	是	但	一个	贫穷的	哲学家	WHO	持有	一个	看法	所以	狭窄的	作为	到	排除

[fɔːrmz] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] .

forms	not	to	his	personal	taste	.
表格	不是	到	他的	个人的	品尝	.

他不过是个可怜的哲学家，他的视野如此狭隘，以至于排斥那些不符合他个人喜好的形式。

[noʊ] ['riːəlɪst] [kæn; kən] [lʌv] [roʊ'mæntɪk][ɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

No	realist	can	love	romantic	Art	so	much	as	he	loves	his	own	,
不	现实主义者	能	爱	浪漫的	艺术	所以	很多	作为	他	爱	他的	自己的	,

没有哪个现实主义者会像热爱自己的艺术那样热爱浪漫主义艺术。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɑːrt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['biːɪŋ] ,

but	when	that	Art	fulfils	the	laws	of	its	peculiar	being	,
但	什么时候	那	艺术	满足	这	法律	的	它是	奇特	存在	,

但当艺术符合其独特存在的规律时，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ][blaɪnd] ['pɑːrtəzn] , [hiː; hi][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	would	be	no	blind	partisan	,	he	must	admit	it	.
如果	他	会	是	不	瞎的	党派	,	他	必须	承认	它	.

如果他不想做一个盲目的党派人士，他就必须承认这一点。

[ðə; ði][roʊˈmæntəsɪst] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ˈriːəlɪzəm] ,

The	romanticist	will	never	be	amused	by	realism	,
这	浪漫主义者	将要	绝不	是	觉得好笑	经过	现实主义	,

浪漫主义者永远不会对现实主义感到好笑。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [soʊ] [pəˈroʊkiəl] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈriːəlɪzəm] ,

but	let	him	not	for	that	reason	be	so	parochial	as	to	think	that	realism	,
但	让	他	不是	为了	那	原因	是	所以	教区	作为	到	思考	那	现实主义	,

但不要因此而让他变得如此狭隘，以至于认为现实主义，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtʃiːvz] [vaɪˈtæləti] , [ɪz] [nɑːt] [ɑːrt] .

when	it	achieves	vitality	,	is	not	Art	.
什么时候	它	实现	活力	,	是	不是	艺术	.

当它达到活力时，它就不是艺术了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ɑːrt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɝˈfɛktəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

For	what	is	Art	but	the	perfected	expression	of	self	in	contact	with	the	world	;
为了	什么	是	艺术	但	这	完善	表达	的	自己	在	接触	和	这	世界	;

艺术不就是自我与世界接触后的完美表达吗?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt] [self] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈferi] - [ˈtelɪŋ] [ˈtemprəmənt] , [ɪz]

and	whether	that	self	be	of	enlightening	,	or	of	fairy	-	telling	temperament	,	is
和	无论	那	自己	是	的	启发性的	,	或者	的	仙女	-	讲述	气质	,	是

[ʌv; əv] [noʊ] [ˈmoʊmənt] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

of	no	moment	whatsoever	.
的	不	片刻	任何	.

而这个人是具有启迪人心的气质，还是具有讲故事的气质，都无关紧要。

[ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [frʌm; frəm] [ˈriːəlɪst] [tuː; tə] [roʊˈmæntəsɪst] [ænd; ənd] [bæk] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	tossing	of	abuse	from	realist	to	romanticist	and	back	is	but	the
这	抛掷	的	虐待	从	现实主义者	到	浪漫主义者	和	后退	是	但	这

[sɔːrd] - [pleɪ] [ʌv; əv] [tuː] [wʌn] - [aɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blaɪnd] [saɪd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

sword	-	play	of	two	one	-	eyed	men	with	their	blind	side	turned	toward	each	other	.
剑	-	玩	的	二	一	-	眼睛	男人	和	他们的	瞎的	边	转向	朝向	每个	其他	.

现实主义者和浪漫主义者之间互相攻击，就像两个独眼人互相用盲眼对着对方玩剑一样。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [iːtʃ] [əˈtempt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] ?

Shall	not	each	attempt	be	judged	on	its	own	merits	?
将	不是	每个	试图	是	评判	在	它是	自己的	优点	?

难道不应该根据每项尝试本身的优点来评判吗?

[ɪf] [faʊnd] [nɑːt] [ˈʃɑːdi] , [feɪkt] , [ɔːr] [fɔːrst] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [truː] [tuː; tə] [ɪts] [kənˈsiːvɪŋ] [muːd] ,

If	found	not	shoddy	,	faked	,	or	forced	,	but	true	to	itself	,	true	to	its	conceiving	mood	,
如果	成立	不是	劣质的	,	伪造	,	或者	强制	,	但	真的	到	本身	,	真的	到	它是	受孕	情绪	,

如果它并非粗制滥造、弄虚作假或勉强之作，而是忠于自身，忠于其创作时的意境，

[ænd; ənd] [fer] - [prəˈpɔːrʃənd] [pɑːrt] [tuː; tə] [hoʊl] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪvz; lɪvz] - - [ðen] , [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɔːr] [roʊˈmæntɪk] ,

and	fair	-	proportioned	part	to	whole	;	so	that	it	lives	-	-	then	,	realistic	or	romantic	,
和	公平的	-	比例匀称	部分	到	所有的	;	所以	那	它	生活	-	-	然后	,	实际的	或者	浪漫的	,

并且部分与整体比例协调；这样它才能鲜活起来——无论现实主义还是浪漫主义，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfernəs] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] !

in	the	name	of	Fairness	let	it	pass	!
在	这	姓名	的	公平	让	它	经过	!

以公平的名义，就让它过去吧!

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['hjuːmən]['enərdʒi] , [ɑːrt][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] [friː] , [ðə; ði] [liːst] [pə'roʊkiəl] ;

Of	all	kinds	of	human	energy	,	Art	is	surely	the	most	free	,	the	least	parochial	;
的	全部	种类	的	人类	活力	,	艺术	是	一定	这	最多	自由的	,	这	至少	教区	;

在人类各种能量中，艺术无疑是最自由、最不具地域性的；

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] .

and	demands	of	us	an	essential	tolerance	of	all	its	forms	.
和	需求	的	我们	一个	基本的	宽容	的	全部	它是	表格	.

并要求我们对它的所有形式都抱有基本的容忍态度。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪst] [breθ] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

Shall	we	waste	breath	and	ink	in	condemnation	of	artists	,	because	their
将	我们	浪费	气息	和	墨水	在	谴责	的	艺术家	,	因为	他们的

['tempərəmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

temperaments	are	not	our	own	?
性情	是	不是	我们的	自己的	?

难道我们要浪费口舌和笔墨去谴责艺术家，仅仅因为他们的性情与我们不同吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [blɜːrd] ;

But	the	shapes	and	colours	of	the	day	were	now	all	blurred	;
但	这	形状	和	颜色	的	这	天	是	现在	全部	模糊	;

但白天的形状和色彩现在都变得模糊不清了；

['evri] [triː] [ænd; ənd] [stoʊn] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

every	tree	and	stone	entangled	in	the	dusk	.
每一个	树	和	石头	纠缠	在	这	黄昏	.

暮色中，每一棵树、每一块石头都交织在一起。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [frʌm; frəm][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst][sæt] [daʊn] ,

How	different	the	world	seemed	from	that	in	which	I	had	first	sat	down	,
如何	不同的	这	世界	似乎	从	那	在	哪个	我	有	第一的	卫星	向下	,

世界与我最初坐下时所处的世界截然不同了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz] [flɜːtɪŋ] [pæst] .

with	the	swallows	flirting	past	.
和	这	燕子	调情	过去的	.

燕子们翩翩飞过。

[ænd; ənd][maɪ] [muːd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

And	my	mood	was	different	;
和	我的	情绪	曾是	不同的	;

我的心情也不同了；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪts]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] - - ['peɪntɪd]

for	each	of	those	worlds	had	brought	to	my	heart	its	proper	feeling	-	-	painted
为了	每个	的	那些	世界	有	带来	到	我的	心	它是	恰当的	感觉	-	-	绘

[ɑːn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][dʒʌst] ['pɪktʃər] .

on	my	eyes	the	just	picture	.
在	我的	眼睛	这	只是	图片	.

每一个世界都给我的内心带来了恰当的感受——在我的眼前描绘出了真实的画面。

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

And	Night	,	that	was	coming	,
和	夜晚	,	那	曾是	未来	,

夜幕即将降临。

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jet] [ə'nʌðər] [muːd] [ðæt] [wʊd] [freɪm] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət][ɪts]

would	bring	me	yet	another	mood	that	would	frame	itself	with	consciousness	at	its
会	带来	我	然而	其他	情绪	那	会	框架	本身	和	意识	在	它是

[oʊn] [fer] ['moʊmənt] ,

own	fair	moment	,
自己的	公平的	片刻	,

它会带给我另一种情绪，这种情绪会在它恰当的时刻与意识融合在一起。

[ænd; ənd] [hæŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

and	hang	before	me	.
和	悬挂	前	我	.

吊死在我面前。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [aʊl] [stoʊl] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [geld] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	quiet	owl	stole	by	in	the	geld	below	,	and	vanished	into	the	heart	of	a
一个	安静的	猫头鹰	偷窃	经过	在	这	骗	以下	,	和	消失了	进入	这	心	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

一只安静的猫头鹰从下面的树丛中悄悄飞过，消失在树干深处。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] - [laɪn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [muːn] ['raɪzɪŋ] .

And	suddenly	above	the	moor	-	line	I	saw	the	large	moon	rising	.
和	突然	多于	这	泊	-	线	我	锯	这	大的	月亮	上升	.

突然，我看到一轮硕大的月亮从荒原上方升起。

['sɪnəmən] - ['kʌlərd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [swɪm] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

Cinnamon	-	coloured	,	it	made	all	things	swim	,	made	me	uncertain	of	my	thoughts	,
肉桂	-	有色	,	它	制成	全部	事物	游泳	,	制成	我	不确定	的	我的	想法	,

[veɪg] [wɪð; wɪθ]['meɪzi] ['fiːlɪŋ] .

vague	with	mazy	feeling	.
模糊的	和	迷宫	感觉	.

它呈肉桂色，使万物都变得飘忽不定，使我的思绪变得迷茫，充满困惑的感觉。

[ʃeɪps] [siːmd] [bʌt; bət] [drɪfts] [ʌv; əv] [muːn] - [dʌst] ,

Shapes	seemed	but	drifts	of	moon	-	dust	,
形状	似乎	但	漂移	的	月亮	-	灰尘	,

那些形状看起来就像是漂浮的月尘，

[ænd; ənd] [truː] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

and	true	reality	nothing	save	a	sort	of	still	listening	to	the	wind	.
和	真的	现实	没有什么	节省	一个	种类	的	仍然	聆听	到	这	风	.

而真正的现实，除了静静地聆听风声之外，别无其他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ][sæt] , [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [kriːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [θɪn]

And	for	long	I	sat	,	just	watching	the	moon	creep	up	,	and	hearing	the	thin
和	为了	长的	我	卫星	,	只是	观看	这	月亮	潜行者	向上	,	和	听力	这	薄的

,

,
,

我久久地坐着，看着月亮缓缓升起，听着微弱的.....

[draɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] [hedʒ] .

dry	rustle	of	the	leaves	along	the	holly	hedge	.
干燥	沙沙	的	这	树叶	沿着	这	冬青	对冲	.

冬青树篱旁，树叶沙沙作响，发出干燥的沙沙声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [θɔːt] :

And	there	came	to	me	this	thought	:
和	那里	来了	到	我	这	想法	:

我脑海中突然冒出这样一个想法：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] - - [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv]

What	is	this	Universe	-	-	that	never	had	beginning	and	will	never	have
什么	是	这	宇宙	-	-	那	绝不	有	开始	和	将要	绝不	有

这个宇宙是什么？它既没有开始，也永远不会开始。

[æn; ən][end] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃərz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ,

an	end	-	-	but	a	myriad	striving	to	perfect	pictures	never	the	same	,
一个	结尾	-	-	但	一个	无数	努力	到	完美的	图片	绝不	这	相同的	,

结束——但无数追求完美照片的努力却永无止境。

[soʊ] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ɔːl][fɔːrm][wʌn] [greɪt] [pɝ'fɛktəd] ['pɪktʃər] ?

so	blending	and	fading	one	into	another	,	that	all	form	one	great	perfected	picture	?
所以	混合	和	褪色	一	进入	其他	,	那	全部	形式	一	伟大的	完善	图片	?

如此相互融合、彼此淡化，最终构成一幅完美无瑕的画面?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] - - ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθlɪs] , ['deθləs] ,

And	what	are	we	-	-	ripples	on	the	tides	of	a	birthless	,	deathless	,
和	什么	是	我们	-	-	涟漪	在	这	潮汐	的	一个	无出生	,	永生	,

['ekwipɔizd] - - - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ?

equipoised	CreativePurpose	-	-	but	little	works	of	Art	?
平衡	-	-	-	但	小的	作品	的	艺术	?

我们又是什么呢? ——在永恒不灭、平衡的创造目标的浪潮中泛起的涟漪——不就是微小的艺术品吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [θɔːt] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ]

Trying	to	record	that	thought	,	I	noticed	that	my	note	-	book	was	damp	with
尝试	到	记录	那	想法	,	我	注意到	那	我的	笔记	-	书	曾是	潮湿	和

[duː] .

dew	.
露	.

正当我试图记录下这个想法时，我注意到我的笔记本被露水打湿了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

The	cattle	were	lying	down	.
这	牛	是	说谎	向下	.

牛群都躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] . -

It	was	too	dark	to	see	.	1911
它	曾是	也	黑暗的	到	看	.	-

天太黑了，什么也看不见。1911年

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神